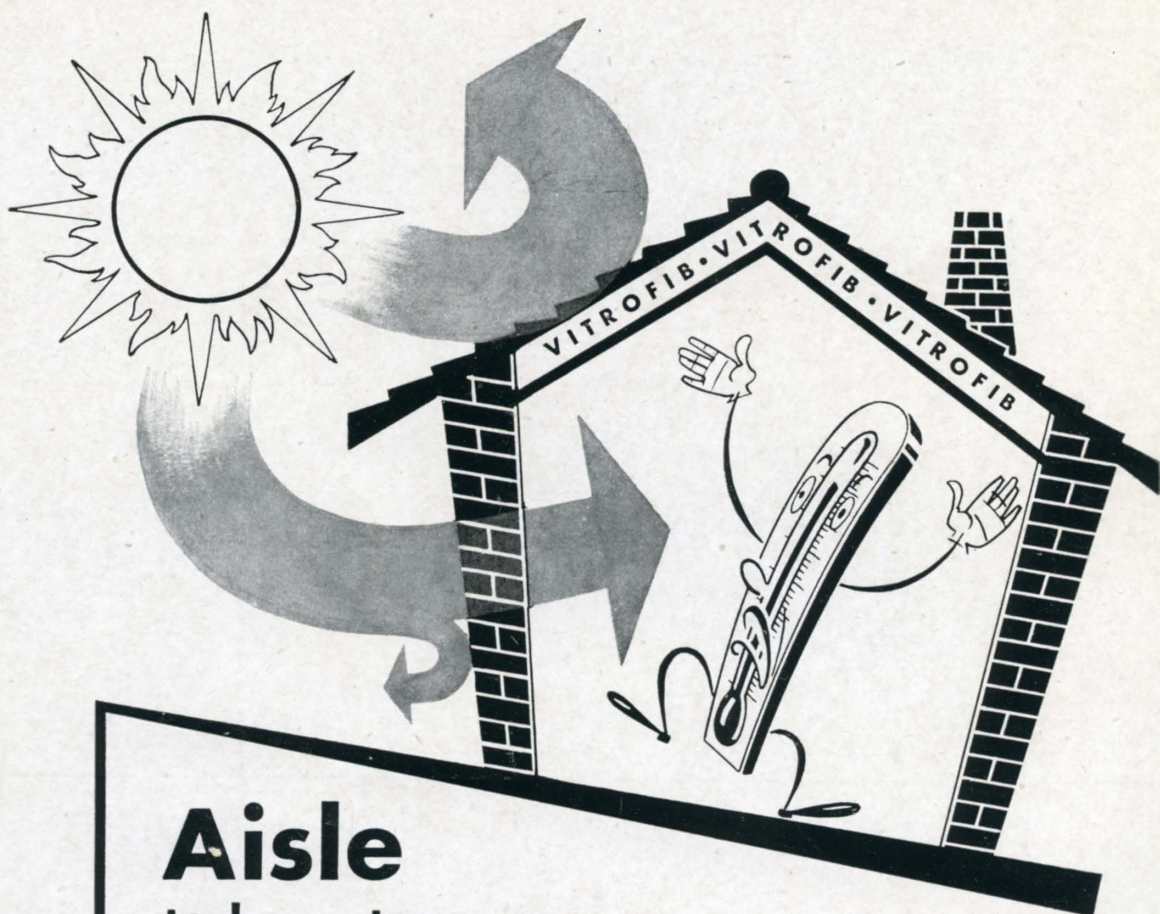




Revista
de
Nacional **Arquitectura**

ORGANO OFICIAL DEL CONSEJO SUPERIOR DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA



Aisle
 techos y terrazas,
 pero...
aise también
 muros y
 tabiques **con**



- * No es suficiente,
aislar techos y terrazas
solamente
- * Es necesario,
aislar también muros y
tabiques

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

EXPLOTACION DE INDUSTRIAS, COMERCIO Y PATENTES, S. A.
 GOYA, 12 - TEL. 36 29 00 PROVENZA, 206 y 208 - TEL. 30 41 39
 MADRID BARCELONA
REPRESENTANTES TECNICOS EN TODAS LAS PROVINCIAS



VENTAJAS DEL FORJADO DE PISOS CON
VIGUETAS - P. H. A. V.

- ① ECONOMIA DE HIERRO.
- ② SUPRESION DE ENCOFRADOS.
- ③ GARANTIA DE PERFECTA EJECUCION EN EL TALLER.
- ④ EN IGUALDAD DE RESISTENCIA SON MAS LIGERAS.



- ⑤ PERMITE UTILIZAR EL SISTEMA DE BOVEDILLAS TRADICIONAL EN NUESTRA EDIFICACION. (ECONOMIA EN LA MANO DE OBRA.)
- ⑥ LAS VIGAS P. H. A. V. TRABAJAN CON UN COEFICIENTE DE SEGURIDAD IGUAL A CINCO Y MEDIO.
- ⑦ EL CATALOGO DE VIGAS P. H. A. V. ES UNO DE LOS MAS COMPLETOS. (24 TIPOS DE VIGAS Y JACENAS.)

DUTSEN y C^{ia}
VIGAS P. H. A. V.
MADRID - BARCELONA - VALENCIA

BARCELONA:

Rambla de Catalunya, 35
Teléfono 21 64 42

MADRID:

Infantas, 42
Teléfono 32 39 00

VALENCIA:

Camino Viejo del Grac, 126
Teléfono 30 8 11

MARMOL CREMA MONTREY

para

PAVIMENTOS - PELDAÑOS - REVESTIMIENTOS INTERIORES Y EXTERIORES
ETERNO - INALTERABLE - DECORATIVO

CALIZA BLANCA MONTREY

LA MEJOR PIEDRA DE CONSTRUCCION

para

ESCULTURA - REVESTIMIENTO DE FACHADAS
DECORACION DE INTERIORES

DISTRIBUIDORES:

S. A. NICASIO PEREZ

Lucio del Valle, s./n. (final de Valhermoso) - Teléfs. 33-28-06 y 33-28-07 - Apartado 3098 - MADRID
BARCELONA: Avda. del Generalísimo, 593 al 597 - Tel. 39-36-27. - ZARAGOZA: Apartado 159-Tels. 27052 y 28834

Rufino Martinicorena

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

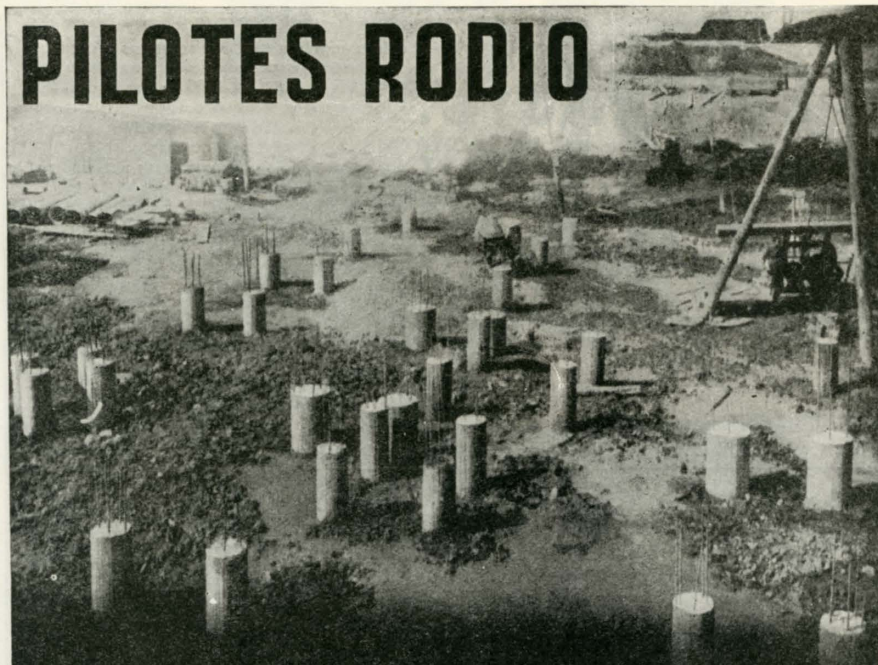
Fábrica de mosaicos hidráulicos en

Pamplona y Miranda de Ebro (Burgos)

Oficinas en OVIEDO: Santa Susana, 3 - Teléf. 1905

Oficinas en PAMPLONA: Leire, 12 - Teléf. 1198

PILOTES RODIO



OTRAS ESPECIALIDADES

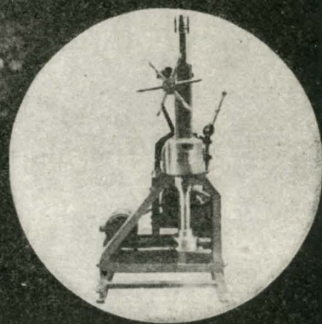
SONDEOS
 INYECCIONES
 CONSOLIDACION DE CIMENTOS
 CONGELACION DE TERRENOS
 GUNITA
 ALUMBRAMIENTO DE AGUAS
 POZOS FILTRANTES
 ESTUDIOS GEOTECNICOS

Cimentaciones Especiales S. A.
Procedimientos Rodio

BILBAO
 GRAN VIA 70
 TELF. 19 5 15

MADRID
 AVD. JOSE ANTONIO 31
 TELF. 31 24 09

BARCELONA
 ROSELLON 118
 TELF. 30 33 23



MANUFACTURAS TONALUMIN

ALUMINIO ANODIZADO

Instalaciones
 comerciales

Decoraciones
 en general

Nicolás Sánchez, 29 (Usera) - Teléf. 27 86 32

M A D R I D



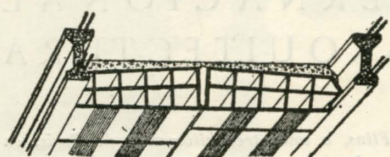
Construimos:

APARATOS DE HIGIENE,
 SANIDAD Y CIRUGIA
 para Hospitales, Sanato-
 rios, Clínicas, Centros
 de desinfección y Des-
 piojamiento ::
 Laboratorios Bacterioló-
 gicos y Químicos ::
 Lavaderos mecánicos
 Secaderos - Calandrias
 :: Potabilizadoras ::
 Cocinas a vapor y a
 fuego directo - Gas
 Calderas de vapor

BARCELONA - Av. Jose Antonio, 843-857

MADRID
INDUSTRIAS SANITARIAS S.A.
 SEVILLA VALENCIA BILBAO





VIGUETAS MADRID

ARMADAS Y PRETENSADAS

BOVEDILLAS CERÁMICAS ESPECIALES
PARA FORJADO DE PISOS

JAVIER SILVELA

INGENIERO INDUSTRIAL

Oficinas: SAGASTA, 13 - TELEFONO 24-98-62

Fábricas: { MIGUEL YUSTE (Canillejas)
TELEFONO 35-58-90
CAMINO DE PERALES, 2
TELEFONO 27-31-15



*Vidrieras
de Hormigón
vibrado*
PAT. 157457



Beir
ARQUITECTURA EN CEMENTO

25 44 06
MALLORCA, 405
BARCELONA



**¿POR QUÉ
la CERCA
METALICA?**

Porque reúne todas las ventajas de la madera, ligera; de la reja, resistente; de la piedra, duradera; y del vidrio, transparente. Los **CERCADOS METALICOS ARGA** le ofrecen, con la garantía de calidad y seguridad total, el surtido más extenso de cercas de todas clases para cualquier aplicación: **interior o exterior**. Solicite proyecto, presupuesto o datos suplementarios.

CERCADOS METALICOS



PAMPLONA • BARCELONA • MADRID • VALENCIA
C. de Amaya, 1 Rda. S. Pedro, 58 C. Prado, 4 Av. Pérez Galdós, 27

● Representantes en toda España ●

III CONFERENCIA INTERNACIONAL DE ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA

En París, del 5 al 13 de abril, se ha celebrado la III Conferencia Internacional de Estudiantes de Arquitectura, en la que ha tomado parte un grupo de alumnos de la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid, y a la que asistieron 350 congresistas de todos los países.

Se organizaron grupos de trabajo de 50 a 60 miembros, celebrándose diferentes sesiones, de las que en su momento daremos cumplida información. Se celebró una Exposición de trabajos de alumnos, con las tendencias imperantes en cada país, con bastante unanimidad en todos ellos, a excepción de Rusia, en donde los alumnos siguen las directrices marcadas por el Estado para la arquitectura en normas en total contraposición a lo que en el resto del mundo se entiende debe ser la arquitectura de nuestra época.

Se realizaron visitas a El Havre, donde están haciéndose importantes trabajos de reconstrucción; a la Escuela de Suresnes, realizada en 1932 en clases aisladas; a Meudon, en donde se están llevando a cabo un grupo de viviendas prefabricadas de aluminio, con un coste aproximado de 4.000 ptas. m², sin contar el basamento de mampostería y el hormigón armado; a las fábricas Renault, en donde, necesitando ampliar las fábricas de Billancourt, y ante la escasez de espacio, se escogió el

pueblo de Flins, a unos tres kilómetros de París, en importante nudo de comunicaciones.

Se hicieron también excursiones de tipo turísticoarquitectónico a Versalles, Chartres y París antiguo. También se dieron algunas sesiones de cine y los consabidos vinos de honor, que allí se llaman còcteles. En los talleres de los estudiantes se celebró un baile de despedida al estilo de los de Beaux-Arts (!).

Se estudió la posibilidad de la creación de la Unión Internacional de Estudiantes de Arquitectura, a semejanza de la Unión Internacional de Arquitectos, y, en consecuencia, se consideró la posibilidad de la asistencia de algún miembro del Comité Internacional a la Conferencia de La Haya.

La Comisión de Intercambio informó sobre viajes, conferencias, revistas, etc., y la Comisión de Enseñanza estudió los planes de varias escuelas asistentes al Congreso. Al margen de la Conferencia, la Delegación española ha sido recibida en la Embajada de España en París, por ausencia del embajador, por el agregado cultural señor Ibáñez, quien solicitó un informe de la Conferencia.

Se informó de la marcha de la Conferencia durante el transcurso de la misma al director de la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid y al decano del Colegio Oficial de Arquitectos, también de Madrid.



Instalaciones **SECURIT**

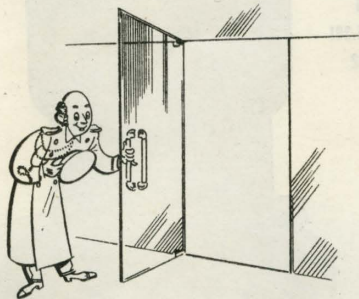
MODERNAS

LUMINOSAS

DECORATIVAS

RESISTENTES

invitan a entrar...!



Las «INSTALACIONES SECURIT», VISION TOTAL, permiten muy atrevidas y modernas realizaciones, de gran belleza, resistencia y seguridad, totalmente diáfanas, sin perfiles metálicos o de madera y aumentan las perspectivas, visibilidad y amplitud de los locales, difundiendo la luz en el interior de los mismos.

Las «INSTALACIONES SECURIT», VISION TOTAL, resultan económicas, porque suprimen el empleo de otros materiales más costosos.

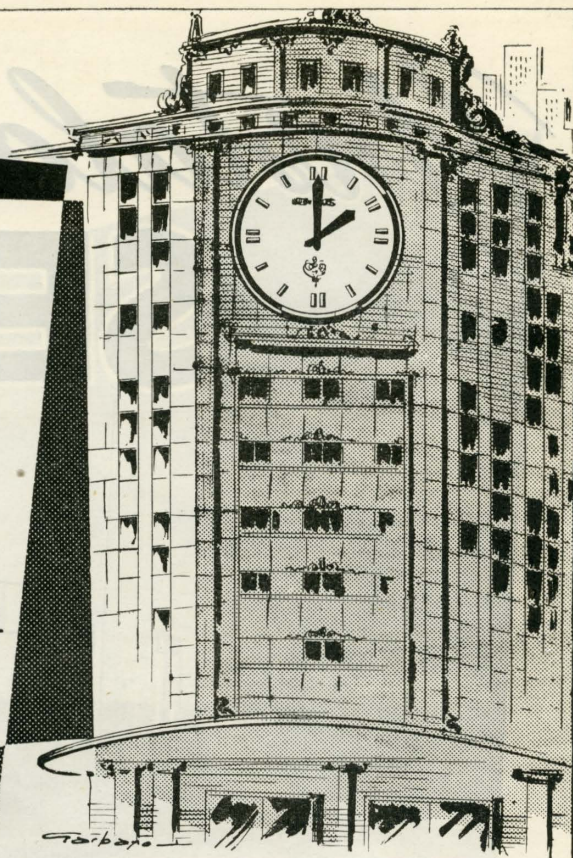


De venta en los principales
almacenes de cristal plano.

- **RELOJERIA MONUMENTAL
HASTA 8 m. DE DIAMETRO**
- **DISTRIBUCION ELECTRICA
DE HORA BRILLIE**
para hoteles, colegios,
fábricas, hospitales, etc.
- **CARILLONES ELECTRONICOS**

**DEPARTAMENTO DE RELOJERIA INDUSTRIAL
UNION RELOJERA SUIZA**

Av. José Antonio, 1 - Tel. 32 10 07 - MADRID



METALÚRGICA CARBONELL, S. A.

BARCELONA - CALLE ALBA, 3 (G)

**ANTIGUA INDUSTRIA DE MAQUINARIA
PARA LAVAR, SECAR Y PLANCHAR**



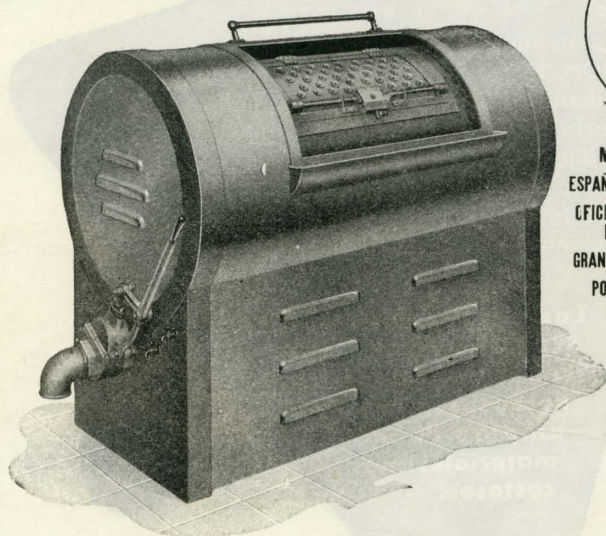
MAPCA REGISTRADA:

ESPAÑA: N.º 244.406

OFICINA INTERNACIONAL DE
BERNA: N.º 170.136

GRAN BRETAÑA: N.º 726.301

PORTUGAL: N.º 76.372

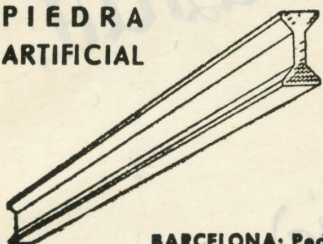


**LAVADORAS MODERNAS - CENTRIFUGAS DE GRAN VELOCIDAD
SECADORAS - PLANCHADORAS DE TODOS LOS TIPOS Y TAMAÑOS**

"VIGUETAS MARTINO"

DE HORMIGON PRETENSADO

**PIEDRA
ARTIFICIAL**



Tubos. - Postes. - Lavaderos. - Fregaderos.
Sistemas de forjado
construidos en obra
(Aprobados por la D. G. A.)
Estructuras vibradas.
Mosaico hidráulico.
Piezas especiales

BARCELONA: Pedro IV, 344-Tel. 257612

CONCISA

**CONSTRUCTORA CIVIL
S. A.**

Roble, 24 - Teléfono 33 25 19 - MADRID
(Tetuán de las Victorias)

**CONSTRUCCIONES EN GENERAL
ALMACENES Y TALLERES**

PIEDRAS MARMOLES

ECLIPSE, S. A.

Especialidades para la edificación

Av. Calvo Sotelo, 37 - MADRID - Teléfono 31 85 00

CARPINTERIA METALICA con perfiles
especiales en puertas y ventanas

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal
y hormigón armado patente «ECLIPSE»

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero
emplomadas patente «ECLIPSE»

ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS



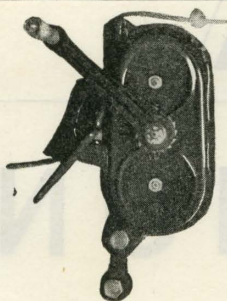
JOSE VIDAL

**CONSTRUCCIONES
METALICAS**



**HIERROS
ARTISTICOS**

Cardenal Silíceo, 22 - MADRID - Teléf. 33 11 55



CONTRATISTAS:

APAREJOS completos para
andamios

Disponemos de grandes
existencias

Consúltenos precios

ALMACENES DE FERRETERIA

REDONDO Y GARCIA, S. A.

Paseo de las Delicias, 32 - Telefono 28 35 00

Sucursal: Luchana, 27 - Teléfono 24 33 47 - MADRID

**A. CABELLO Y COMPAÑIA
S. L.**

CANTERIA Y MARMOLES

Talleres y Oficinas:
Ramirez de Prado, 8
Teléfono 27 53 02

MADRID

**CARPINTERIA METALICA
CERRAJERIA DE LA CONSTRUCCION
ESTRUCTURAS METALICAS**

PAULINO LORENZO GALLO

Milicias Nacionales, 17 - SALAMANCA



CONSTRUCTORA AZNAR

OFICINAS: Nuñez de Balboa, 53

Teléfono 26 78 05

MADRID

José de Uriarte Abaroa

PRESUPUESTOS DE OBRAS
CARPINTERIA MECANICA

Aguirre, 11

Teléfono 11 054

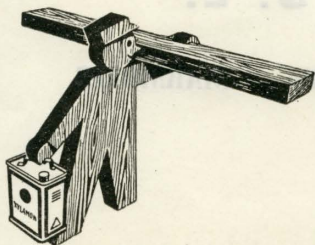
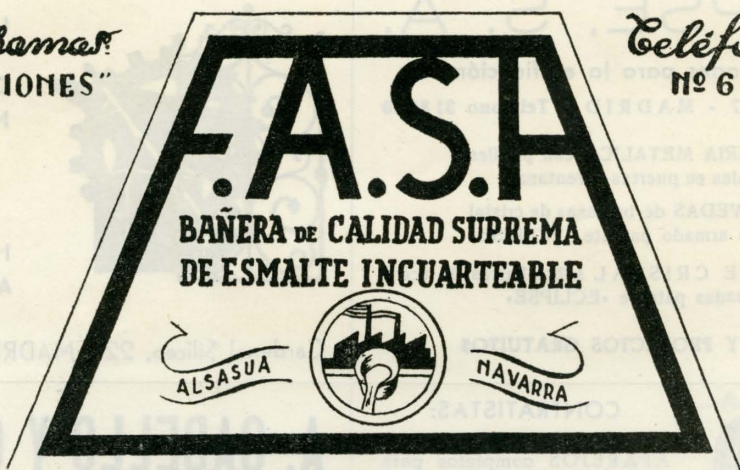
BILBAO

Fundiciones de Alsasua,
S.A.

ALSASUA (Navarra)

Telegramas:
"FUNDICIONES"

Teléfono:
Nº 6.



XYLAMON

*...protege la madera contra
todos los parásitos vegetales y animales:
hongos, gusanos, insectos.*

S O L V A Y & C i e .

Dirección comercial:

Paseo de Gracia, 11, B

B A R C E L O N A

- * Ascensores
- * Montacargas
- * Montaplatos
- * Montacoches
- * Montacamillas

Giesa

GUIRAL INDUSTRIAS ELECTRICAS, S.A.

SAN ANDRES. 17 Y 19 ~ APARTADO. 218

BARCELONA Latorja, 77	SEVILLA Arroyo, 15	ZARAGOZA SUCURSALES.	VALENCIA Angel Guimerá, 24
BILBAO Colón de Larreategui, 39	MADRID Conde del Valle de Súñil, 9	GIJÓN Marqués de San Esteban, 50	

Acristalamientos en general ultramodernos



ALMACENISTA
DE
LUNA PULIDA
CRISTAÑOLA

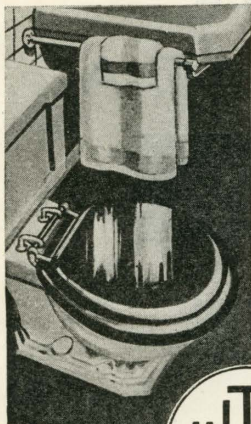


CRISTALERIAS TEJEIRO

SEBASTIAN ELCANO, 10 - TELS. 27 04 09 - 27 34 40

C-59

Una comodidad más para su casa



Con el asiento
de caucho endurecido

IRROMPIBLE

por estar fabricado de una
sola pieza.

HIGIENICO

al ser de caucho carece
de poros permitiendo una
limpieza absoluta.

ELEGANTE

por su brillo permanente
y montado con bisagras
cromadas tipo americano



Venta en todos los establecimientos del ramo.
Distribuidores exclusivos para España.
MARSAL HERMANOS, S. A. - Comercio, 66 - Barcelona

ROLDÓS, S. A.

Huarte y Cía.

S. L.

Capital: **8.000.000** pesetas

Casa central: **PAMPLONA**
Plaza del Castillo, 21 - Tel. 1084

Oficinas en **MADRID**
Av. de José Antonio, 76
Tel. 22 83 01



Puerta tipo guillotina
de accionamiento
electro-mecánico

Barandilla de acero
calibrado y bronce
fundido

ARPON

UNA OBRA MAESTRA DE ARTESANIA MODERNA



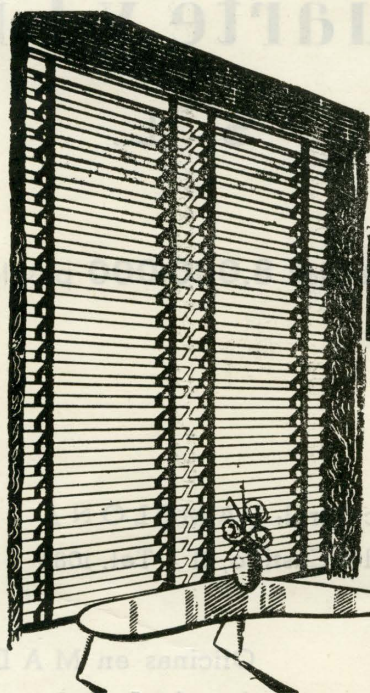
proyectada y realizada
en nuestros talleres por
un equipo sin igual de
maestros artesanos y
técnicos especialistas
con la facilidad y
la perfección del
oficio, aliadas a
la experiencia y
la técnica moderna
más depurada



A. FOLCRÁ

Consejo de Ciento, 360 • Teléfono 25 74 93
Córcega, 557 • Tel. 21 09 95 • BARCELONA

Pidan los proyectos y presupuestos

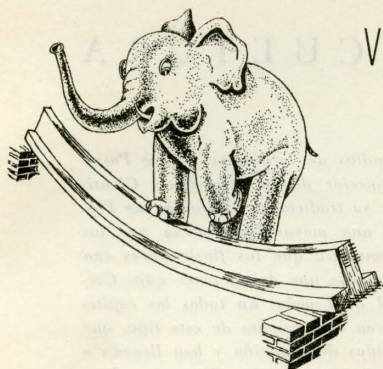


PRACTICA ELEGANTE UNICA

Echecana

Persiana americana
Fabricada en España

Diputación, 8, 2.
BILBAO



VIGUETAS

Freyssi

De hormigón

"precompreso"

Existencias de viguetas
de 5 en 5 centímetros

ENTREGA INMEDIATA

Cargas hasta 3.000 kgs. m.² - Luces hasta 12 metros

La Auxiliar de la Construcción, S. A.

P.º Gracia, 51, pral. - Teléfs. 27 31 65 y 27 30 38
BARCELONA

LUZ NATURAL 92%

EN EL INTERIOR DE LAS CUBIERTAS DE FIBRO-
CEMENTO MONTANDO **CLARABOYAS**
ONDULADAS

DE CRISTAL ORGANICO **"DIAPHAN"**

Material plástico inastillable, prácticamente
inalterable a la acción de la luz solar, agentes
atmosféricos, etc.



SE
AMORTIZAN
RAPIDAMENTE

SE
COLOCAN
MUY
FACILMENTE

UNIPLEX, Sdad. Ltda.

Industria, 12

VALENCIA

**BANCO
HISPANO AMERICANO
MADRID**

Capital (Desembolsado) 450.000.000

Reservas 634.000.000

TOTAL 1.084.000.000 Ptas.

CASA CENTRAL Y DEPARTAMENTO EXTRANJERO:

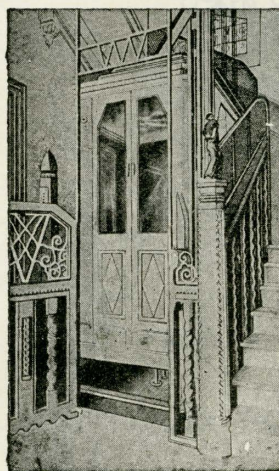
Plaza de Canalejas, núm. 1

SUCURSALES URBANAS:

Alcalá, núm. 68	J. García Morato, 158 y 160
Atocha, núm. 55	Lagasca, núm. 40
Avenida Albufera 20	Legazpi (Glorieta Beata
(Puente de Vallecas)	María Ana de Jesús, 12)
Avda. José Antonio, 10	Mantuano, núm. 4
Avda. José Antonio, 50	Mayor, núm. 30
Bravo Murillo, núm. 300	P.ª Emperador Carlos V, 5
Conde de Peñalver, 49	Rodríguez San Pedro, 66
Duque de Alba, núm. 15	Sagasta, núm. 30
Eloy Gonzalo, núm. 19	San Bernardo, núm. 35
Fuencarral, núm. 76	Serrano, núm. 64

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el núm. 1.618

**EGUREN
BILBAO**



PROGRAMA
Ascensores
corrientes y con
micro a las paradas
Montacargas
hasta 10.000 Kg.
Montapiatos
Montapapeles
Montacoches
para garajes
Montacamillas
para Hospitales
Reforma de
ascensores antiguos
Conservación
de ascensores

**FABRICA
DE
ASCENSORES**

MADRID VALENCIA SEVILLA LA CORUÑA
Barquillo, 19 Felix Pizcueta, 12 Calle Sierpes, 8 Riego de Agua, 9 y 11

EXPOSICION DE FLORICULTURA

El Instituto de Estudios de Jardinería y Arte Paisajista, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, ha celebrado su ya tradicional Exposición de Floricultura, revistiendo una mayor importancia que las anteriores, lo que demuestra que los floricultores van comprendiendo la categoría que deben tener estos Certámenes en la capital de España. En todas las capitales europeas se celebran exposiciones de este tipo, que alcanzan ya muchos años de tradición y han llegado a ser verdaderos acontecimientos locales. El mayor número de aportaciones de este año hace esperar que el esfuerzo del Instituto de Estudios de Jardinería y Arte Paisajista no tardará muchos años en conseguir este tan plausible propósito.

El local donde se ha celebrado ha sido el salón de Pavillón, en el parque del Retiro, donde el arquitecto Miguel Fisac consiguió un gran acierto: sencillamente con rasilla y cañizo dió al local un aspecto rural al tiempo que elegante, que mereció los parabienes y felicitaciones de la Directiva del Instituto y del público numeroso que desfilaron por la Exposición. Las flores y plantas destacaban en este ambiente decorativo con una naturalidad muy indicada para el material expuesto.

El número de expositores ha ascendido este año a más de veinte, entre profesionales y aficionados: Cataluña, Valencia, Málaga, Jerez, Canarias y Madrid estaban representadas con sus rosas, claveles, hortensias, geranios, guisantes de olor, orquídeas, rododendros, azaleas, crotons, anturiums, bilbergias, culandrillo, calceolarias, cupresus japoneses, azaleas enanas, etc., etcétera, fueron las especies más destacadas que se pudieron admirar, todas ellas de una gran categoría. El Jurado calificador, compuesto por destacados ingenieros agrónomos, botánicos y arquitectos especializados en jardines y plantas, otorgó los premios, previa una cuidada y difícil selección. Estos premios fueron: Copas de los ministros de Gobernación, Educación Nacional, Agricultura e Información; de la princesa de Hohenlohe, marquesa de Manzanedo y del Instituto, más Medallas de Oro y Plata del Instituto.

Como dato curioso citaremos que solamente el día 15 desfilaron por la Exposición más de tres mil personas, lo que demuestra que el pueblo madrileño, en todas sus categorías, ama verdaderamente las flores y sabe apreciar su belleza.

Este año, por primera vez, hubo una pequeña muestra de jardines: un jardín de rocalla, en miniatura, hecho personalmente por la princesa de Hohenlohe, en el que se podía apreciar la gracia y buen gusto de su autora, y en el que supo combinar todas aquellas especies sencillas, muchas de ellas silvestres, únicas que se pueden cultivar en la rudeza del clima castellano. Un jardín japonés, por Bourguignon, ornamentado con un conjunto de valiosas plantas exóticas, y, fuera de concurso, otro jardín japonés, pero de distinto estilo que el anterior, hecho por Miguel Fisac, en el que, a pesar de no encajar con el ambiente madrileño, se podían apreciar la belleza y elegancia de sus sencillas líneas.

C. C.



HORMIGON TRANSLUCIDO



CATOLUX n.º 10,
300 x 60 x 40 m/m

OBRA CASA SINDICAL MADRID

Caja de escalera con tabiques continuos de H. T., en los que se han empleado 70.000 baldosines de cristal CATOLUX, n.º 10

ARQUITECTOS:

D. Rafael Aburto y Renovales

y

D. Francisco Cabrera y Torres Quevedo.

LA VENECIANA S.A.

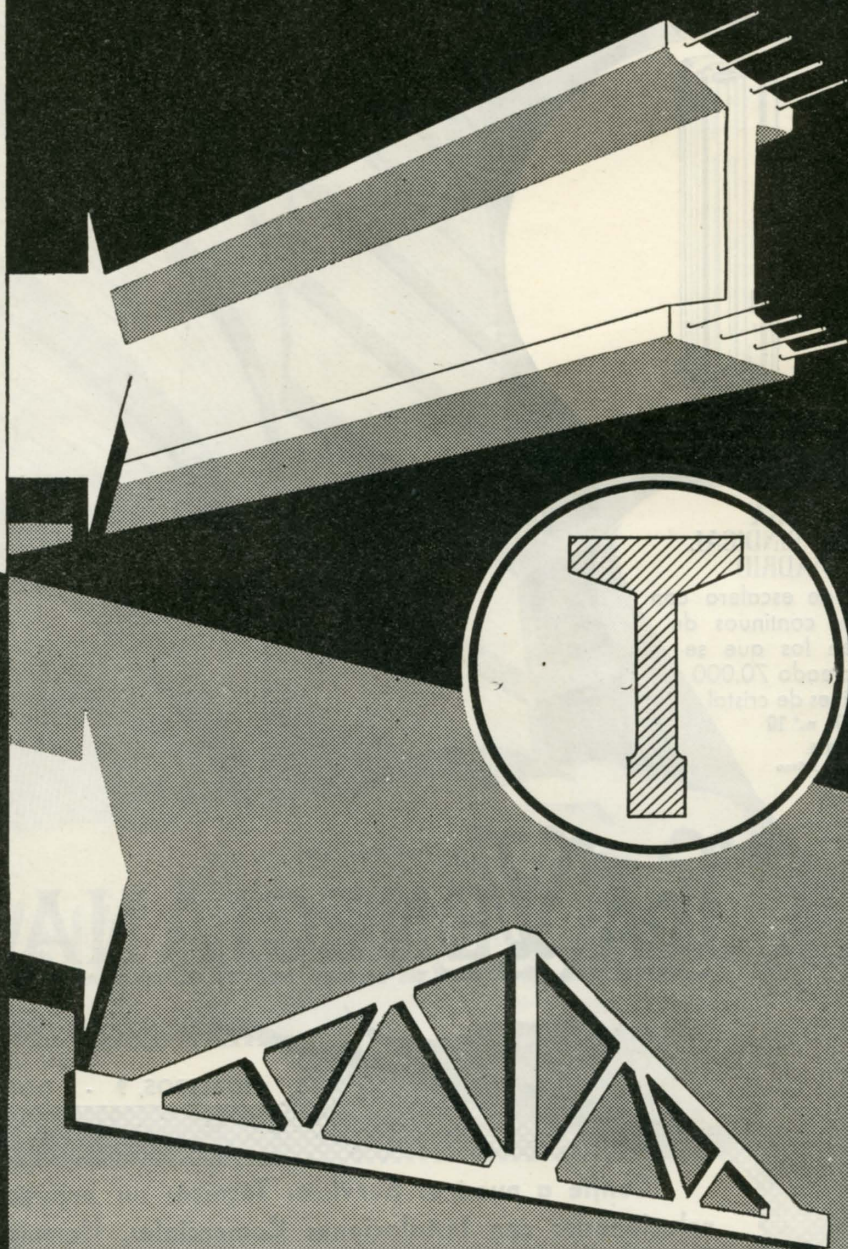
CASA CENTRAL:

CEDACEROS, 9 - Teléf. 22 29 06 - MADRID

Confíe a nuestros Servicios Técnicos sus proyectos relacionados con Instalaciones Comerciales, Hormigón Translúcido, Instalaciones Securit, etc., los cuales someterán a su consideración soluciones adecuadas para la perfecta utilización de los productos vítreos.

AGUILO

**ELEMENTOS DE HORMIGON
PRETENSADO**

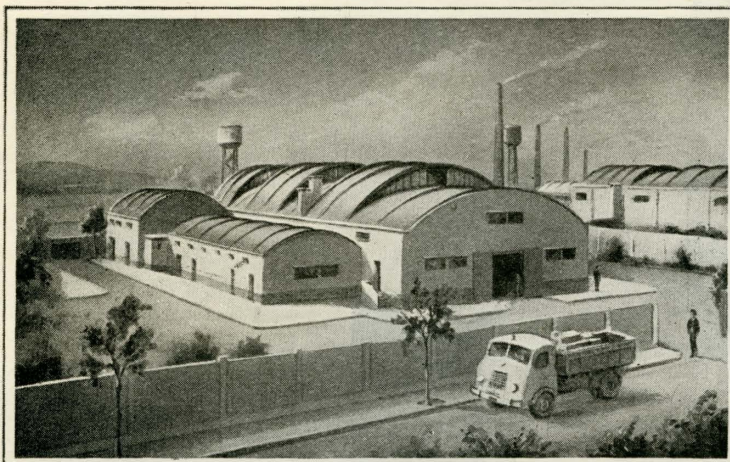


DIRECCIONES: { Avda. Mártires, 49 y 51 - Telef. 1537
Sucursal: Calvo Sotelo, 8

LERIDA

FORJADOS DE BOVEDAS Y PISOS CERAMICOS

Riera

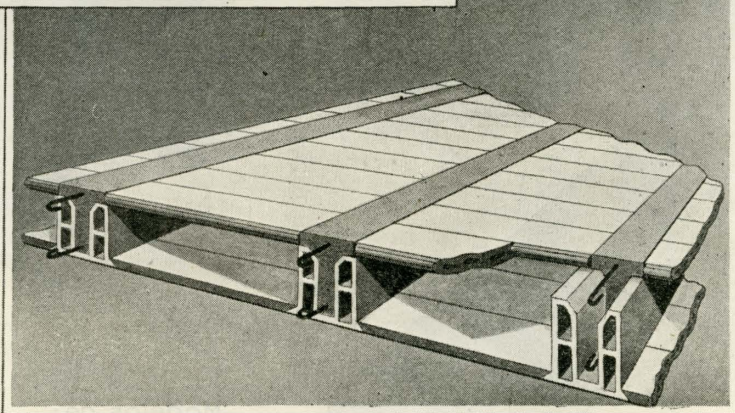


Cubiertas abovedadas patentadas, sólidas, incombustibles de duración eterna. Solventan con gran economía la cubrición de grandes superficies sin columnas

Luces hasta 50 m.

RACIONAL
LIGERO
RESISTENTE
ECONOMICO

Nunca jamás se arrepentirá de haberlo empleado en sus construcciones. Este sistema permite el empleo cómodo de aislantes térmicos y sonoros



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

PARA ESPAÑA Y COLONIAS

Colheredia

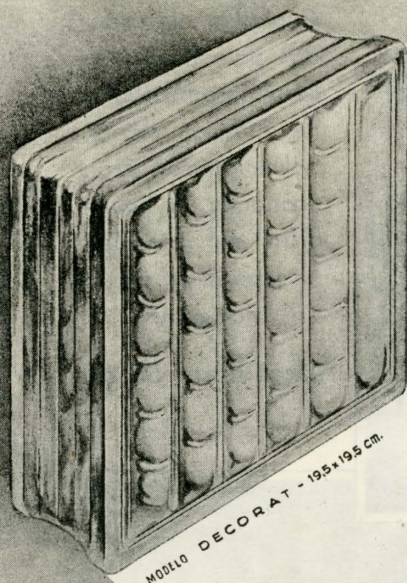
LAYETANA, 30, 2.º L
TELEF. 31 39 58
BARCELONA

ORGANIZACION DE VENTAS CON 70 SUBAGENTES

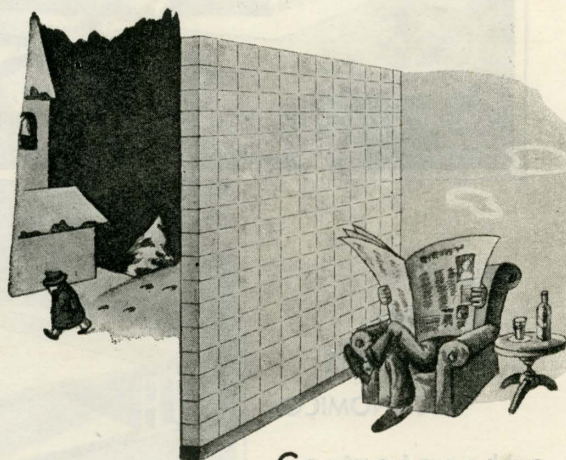


Su problema resuelto ...!
con Bloques huecos

Vierma



MODELO DECORAT - 19,5x19,5 cm.



**CONFORTABLES
LUMINOSOS
RESISTENTES**

Modelos de:

BLOQUES HUECOS CON CAMARA DE AIRE

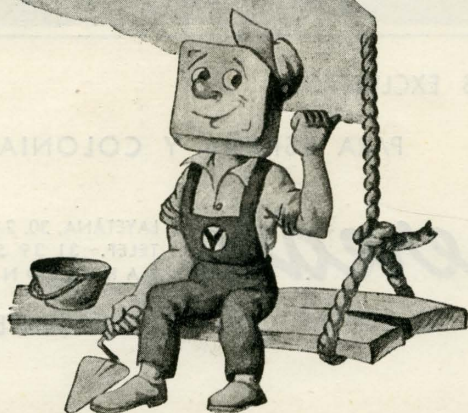
DIFUSORES DE LUZ

AISLANTES TÉRMICOS

Y ACÚSTICOS

TIPOS ECONÓMICOS

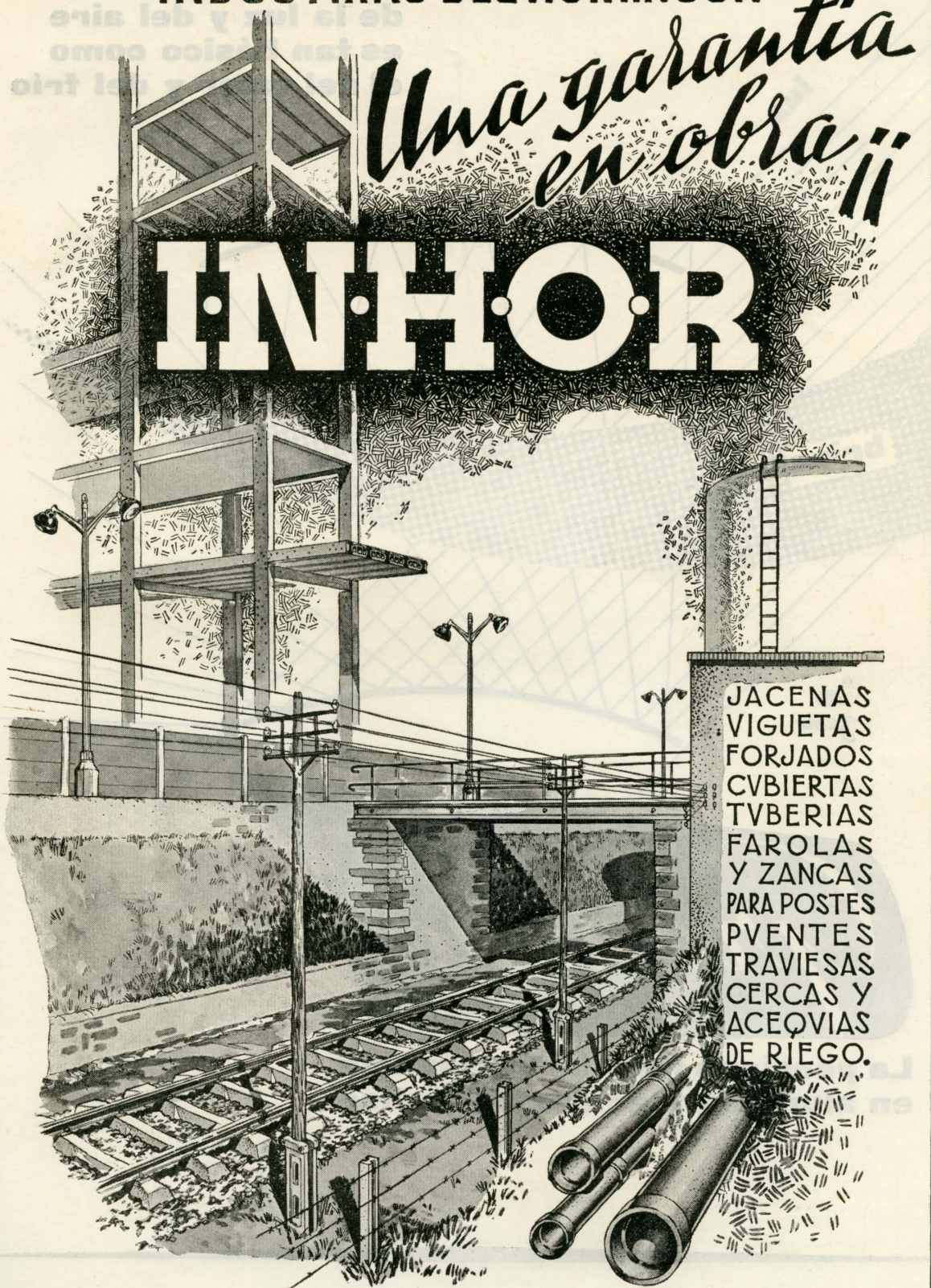
PISABLES DE GRAN LUMINOSIDAD Y SOLIDEZ



INDUSTRIAS DEL HORMIGÓN

*Una garantía
en obra*

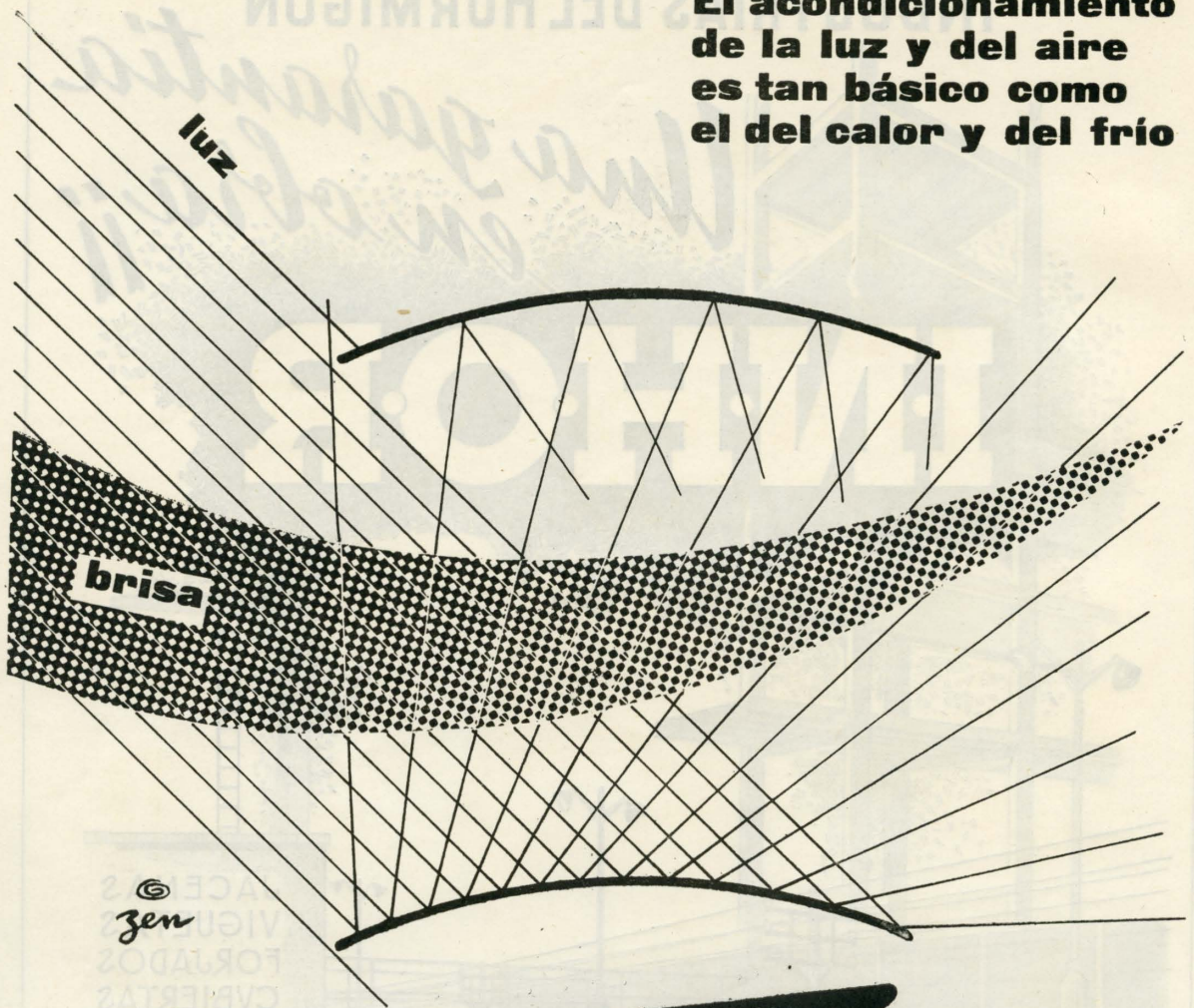
IN·H·O·R



JACENAS
VIGUETAS
FORJADOS
CUBIERTAS
TUBERIAS
FAROLAS
Y ZANCAS
PARA POSTES
PUENTES
TRAVIESAS
CERCAS Y
ACEQUIAS
DE RIEGO.

• APLICACIONES INDUSTRIALES DEL HORMIGÓN PRETENSADO • MADRID • EMBAJADORES 240-248 • T^º 28-46-89 •

**El acondicionamiento
de la luz y del aire
es tan básico como
el del calor y del frío**



Gradulux

**La persiana interior graduable
en aluminio y acabado plástico**

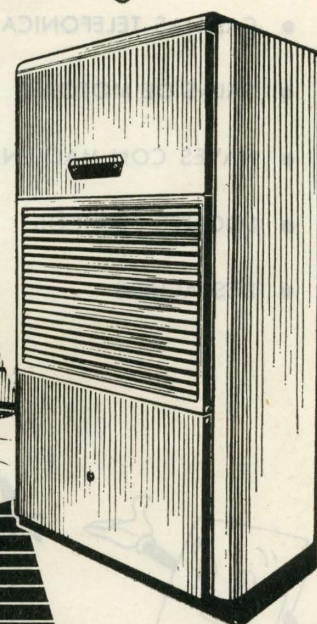
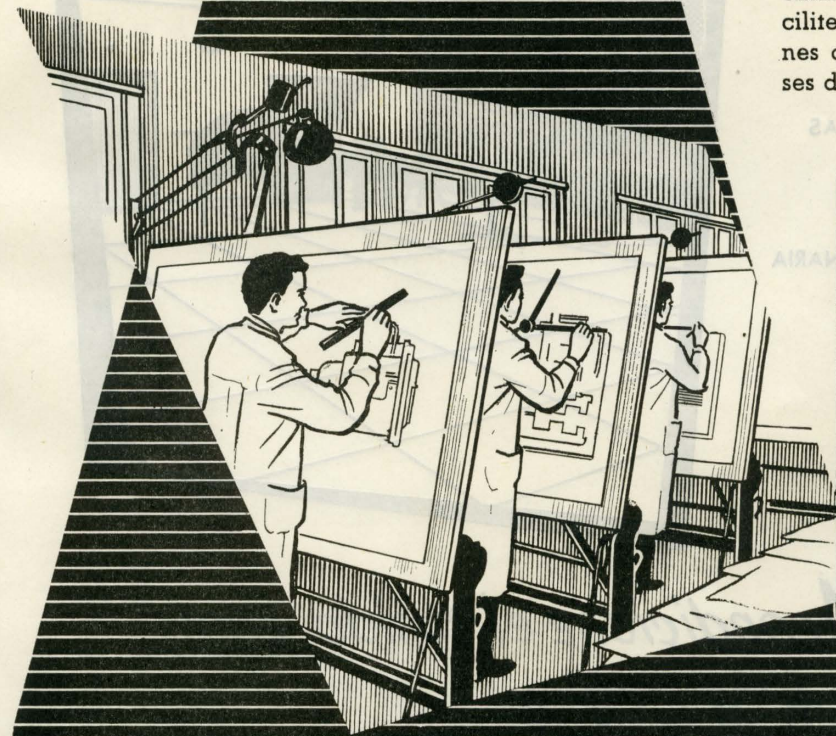
1.199 R.M

**Barcelona. Roger de Flor, 141
T. 26 91 00**

**Madrid. Modesto Lafuente, 32
Tel. 346676**

LA QUINTA- ESENCIA DE LA TECNICA AMERICANA

Los norteamericanos han estudiado las enormes ventajas del acondicionamiento de aire UNITAIRE y han resuelto maravillosamente hasta el más ínfimo detalle. Esta seguridad de buen servicio, es lo que podemos ofrecer hoy a los industriales, comerciantes, entidades públicas y a todo quién precise mantener un clima fresco y agradable que facilite el trabajo y las transacciones durante los agotadores meses de calor.



ACONDICIONADOR DE AIRE
UNITAIRE

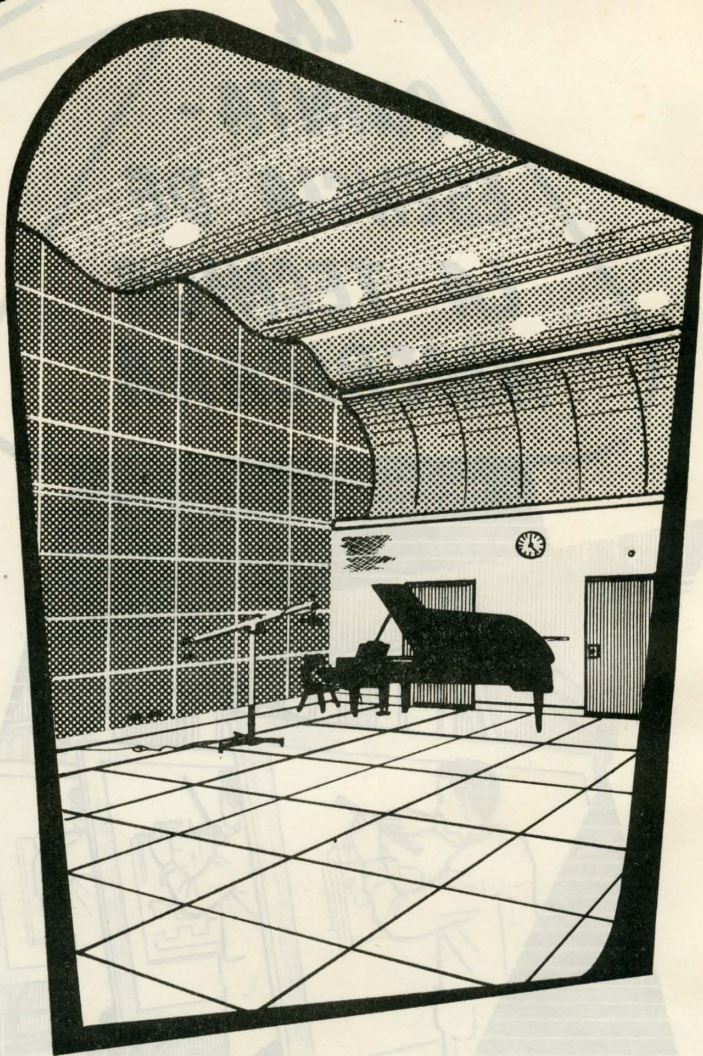
FABRICADO POR FRIMOTOR, S.A.E. CON LICENCIAS

Westinghouse

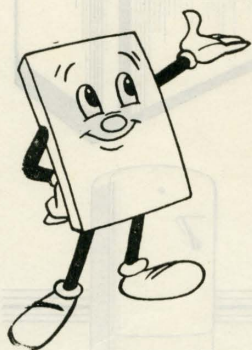
Infórmese por
nuestros distri-
buidores de co-
mo UNITAIRE
"se pagará" el
mismo, su coste

UN HERMANO MAS DE LA
FAMILIA FRIMOTOR

Problemas acústicos



- ESTUDIOS DE RADIO
- CABINAS TELEFONICAS
- SALAS DE MOTORES
- NAVES CON MAQUINARIA
- LOCALES PUBLICOS
- DESPACHOS



Acondicione el sonido con...

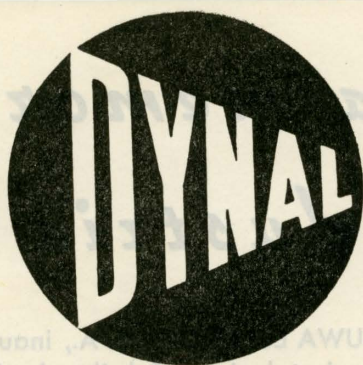
Taflex perforado

EL TABLERO ESPAÑOL DE FIBRAS

TABLEROS DE FIBRAS, S. A. (TAFISA)

Departamento Comercial: CARRERA DE SAN JERONIMO, 36 - MADRID

PINTURAS PLASTICAS



AL ACETATO DE POLIVINILO

Las PINTURAS PLASTICAS "DYNAL" son producto de detenidos y minuciosos trabajos de investigación, además de un prolongado periodo experimental, que nos permite presentarlas al mercado con las máximas garantías, estando llamadas a ocupar un lugar preferente en las obras de pintura en general, dadas sus excepcionales características técnicas y de aplicación.

Y nos permitimos adelantar este pronóstico basados en los óptimos resultados obtenidos en un considerable número de obras que se han realizado con nuestras PINTURAS PLASTICAS, en todas las cuales han venido a confirmar ante los señores arquitectos, contratistas de pintura y propietarios no sólo las grandes ventajas que reúnen en cuanto a su aplicación, sino también los excepcionales efectos conseguidos en la terminación y duración de las mismas.

Nuestras PINTURAS PLASTICAS se fabrican en MATE y SATINADO y en sus dos variedades: LISA y PARA PICAR (el picado puede efectuarse con almohadilla, cepillo o rodillo). En cualquiera de los casos, será preciso aplicar siempre el PRIMER BAÑO, que es liso y preparado especialmente para tal objeto.

En el mismo día se puede habitar el departamento pintado sin la menor molestia para los ocupantes.

Su poder de cubrición es elevadísimo (hasta 12 metros cuadrados por kilo de pintura), dependiendo esto, en gran parte, de la superficie que se trate de pintar.

Nuestras PINTURAS PLASTICAS son en extremo adherentes a todas las superficies, dejando una película dura, tersa, flexible, libre de ráfagas de la brocha y de una belleza sin igual.

Todos los colores en nuestras PINTURAS PLASTICAS son permanentes a la luz; no sufren variaciones ni ranciamento, dejándose lavar con la máxima intensidad sin la menor alteración en sus películas.

Presentan magníficas propiedades antisépticas, escaso olor (el cual desaparece rápidamente), y unido esto a hallarse exentas de TOXICIDAD e INFLAMABILIDAD, las hacen insustituibles en los trabajos al interior, por cumplir en todos sus aspectos los preceptos legales en cuanto a salubridad.

Al mismo tiempo, presentan un grado de termoplaticidad que su aplicación en Salas de Espectáculos se hace imprescindible, debido a conseguir con ellas una mejor acústica en los locales.

Su resistencia a los aceites grasos vegetales y minerales es muy elevada, y se comportan bien en cuanto a los ácidos y álcalis débiles, por lo que se hacen aptas para su empleo en muchas aplicaciones especiales.

Estas PINTURAS PLASTICAS se aplican con suma facilidad por su perfecta brochabilidad, que las hace suaves y agradables, directamente sobre toda clase de superficies: óleo, yeso, ladrillo, cemento, piedra, madera, lona y papel, al igual que el repintado sobre ellas mismas.

La obra quedará perfectamente terminada con dos baños de nuestras PINTURAS PLASTICAS, que suministramos con la denominación de PRIMER BAÑO y SEGUNDO BAÑO.

No es obstáculo aplicarlas sobre superficies que se encuentren ligeramente húmedas.

Si la superficie a pintar exige el trabajo de tendido o plastecido, deberá efectuarse esta operación antes del primer baño de pintura, ya que, de lo contrario, se producirán rechupes que obligarían a la aplicación de un tercer baño. Para un trabajo perfecto recomendamos nuestro PLASTE UNIVERSAL.

El secado de estas PINTURAS PLASTICAS es de media hora (treinta minutos), y se puede aplicar el segundo baño después de transcurridas tres horas del primero.

La aplicación debe hacerse preferentemente con brocha de temple si los paños lo permiten, aunque bien puede emplearse cualquier otra herramienta, dependiendo esto del trabajo a realizar.

Comoquiera que estas PINTURAS PLASTICAS, una vez secas, son de muy difícil limpieza, debe cuidarse escrupulosamente, para la mejor conservación de brochas y recipientes, de lavarlos con agua tan pronto se haya dejado el trabajo. Si por descuido la pintura se ha secado en las brochas o recipientes, se deberá recurrir para ablandarla al DISOLVENTE PLASTICO.

Aunque nuestras PINTURAS PLASTICAS se suministran listas para el uso, si el usuario ve la conveniencia de adelgazarlas deberá recurrir para ello a nuestro DISOLVENTE PLASTICO especial para tal fin, ABSTENIÉNDOSE DE TODO ADITAMENTO EXTRAÑO.

Si desea información sobre estas PINTURAS PLASTICAS, escriba a sus fabricantes



MARINA Y CÍA., S. EN C.

ESTABLECIDA EN 1921

Oficinas y Fábrica: Castaños, 25 (final) - Apartado 506 - Telegramas: MYC

Teléfonos 12045 - 16439 - 32226

B I L B A O

Una fecha memorable para la industria española

LUWA ESPAÑOLA, S. A., inauguró brillantemente sus nuevas instalaciones fabriles destinadas a la construcción de instalaciones automáticas de climatización sistema "Jettair".

PRESENTACIÓN

El pasado mes de abril tuvo lugar la inauguración oficial del nuevo edificio y talleres de LUWA ESPAÑOLA, S. A., en Barcelona, dedicados a la construcción de instalaciones automáticas de acondicionamiento de aire para la industria textil, edificios públicos y bancarios, oficinas comerciales, etc., con las que se implanta en España el modernísimo sistema JETTAIR, en virtud de la explotación de los procedimientos y patentes de la importante empresa LUWA, S. A., de Zurich (Suiza).

Honraron el acto con su presencia representaciones oficiales y de los Sindicatos, corporaciones, así como del elemento bancario, textil e industrial de la provincia, y el Cónsul y Vicecónsul de Suiza, con cuya asistencia demostraron la alta estima que les merece la labor creadora que, en beneficio de la industria textil y el confort en general, va a reportar a nuestro país la actividad de LUWA ESPAÑOLA, S. A.

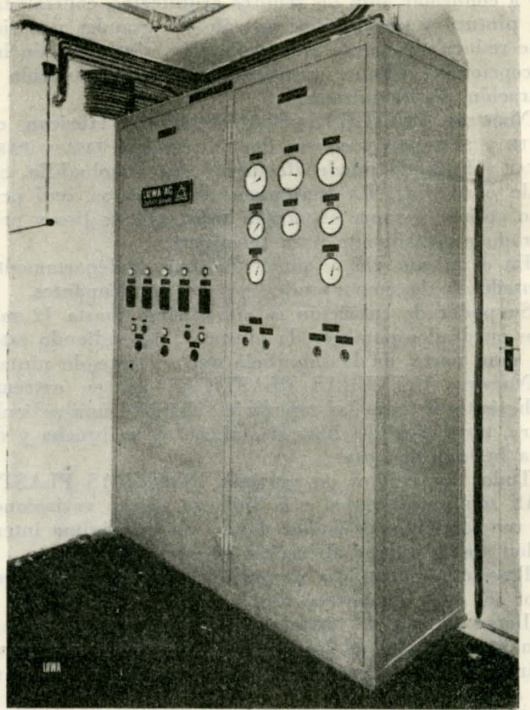
Atendieron a los invitados los miembros del Consejo de Administración en pleno, así como una representación de las entidades afines E. F. I. S. A. (Estudios y Finanzas, S. A.), de Madrid, y Electro-Watt y LUWA, de Zurich, en cuyo grupo técnico-financiero se cobija la nueva Empresa LUWA ESPAÑOLA, S. A., de Barcelona.

APOYO ENCONTRADO

Bendecidas las nuevas instalaciones, los concurrentes se trasladaron a una de las naves de la industria, donde, en improvisado estrado, hizo uso de la palabra el señor Presidente de LUWA ESPAÑOLA, S. A., don Jaime de Semir, para agradecer a los asistentes su presencia en el acto de bendición e inauguración de las dependencias comerciales y fabriles de la Empresa, para cuyo establecimiento han dado toda clase de facilidades los organismos oficiales, que han visto en la creación de la misma, dedicada a la aplicación de la técnica del aire y del calor, un apoyo al esfuerzo industrial de España. Estimó la colaboración de la Sociedad LUWA, de Zurich, cuyas patentes están en explotación en los países de más avanzada técnica industrial, concluyendo su parlamento con sentidas palabras para todos cuantos han apoyado con su esfuerzo la realización de esta industria.

Seguidamente, el Consejero-Delegado de la Sociedad,

don Antonio Escura, glosó la finalidad que ha llevado a la creación de una industria de tan alta calidad técnica, destacando las mejoras en el sistema de climatización que construye la Empresa, en cuya evolución en el confort para el trabajo y el vivir, LUWA ESPAÑOLA, S. A., ha



Armario de control eléctrico y neumático para una instalación de acondicionamiento de aire

irrupido en el mercado español con principios totalmente nuevos que han revolucionado los sistemas existentes, imponiéndose en todo el mundo.

DESCRIPCIÓN TÉCNICA

A continuación habló el señor Bartholet, Director Técnico de la Empresa, exponiendo a grandes rasgos el sistema de climatización que aplica LUWA para el acondicionamiento de naves industriales y edificios, la pri-

mera instalación industrial que se construye en España dotada de un sistema de regulación absolutamente automático, que permite mantener la constancia de humedad dentro de un margen muy limitado. La industria textil española podrá beneficiarse ya este año de la gran experiencia de la casa más especializada en el mundo en este ramo.

En cuanto al sistema de acondicionamiento para el confort del futuro—dijo—, se han abandonado por completo los sistemas convencionales, adoptándose el modernísimo sistema JETTAIR, cuyo prestigio va en aumento cada día.

Dió una descripción técnica de tales instalaciones, empezando por indicar que son de tipo central. Comprenden en esencia una cabina de tratamiento de aire, reuniendo en un solo lugar todos los órganos que tienen la función de poner el aire en movimiento, de saturarlo de agua o de secarlo, de calentarlo o de enfriarlo, según las condiciones meteorológicas y de explotación del edificio o la sala a climatizar.

Estos órganos son dirigidos por aparatos de regulación, situados en el local a acondicionar. Dichos aparatos han sido concebidos por los propios técnicos de LUWA. Por medio de servomotores o de válvulas, actúan neumáticamente sobre los registros de admisión del aire, sobre la velocidad de los ventiladores o del ángulo de ataque de sus palas, sobre la admisión del fluido calefactor y también, en ciertos casos, sobre la admisión de agua. No precisa, pues, de ninguna intervención personal que no sea su puesta en marcha y la parada consiguiente.

VENTAJAS DEL SISTEMA

Remarcó asimismo el señor Bartholet algunas de las ventajas que pueden atribuirse a dicho sistema, enumerándolas de la siguiente forma:

- 1.^a El JETTAIR sirve el calor y el frío en el lugar donde es más necesario, es decir, en las ventanas. Debido al movimiento vertical hacia arriba del aire formando una cortina delante de las mismas, se evitan corrientes, que siempre resultan molestas.
- 2.^a El único elemento que aparece en el lugar a climatizar es el convector, que hace las veces de radiador de los sistemas de calefacción central, aunque ocupando menor espacio y gozando de una apariencia mucho más estética.



El señor De Semir durante su parlamento

- 3.^a La misma tubería sirve para la distribución del agua de refrigeración y de calefacción.
- 4.^a El aire exterior utilizado no llega a un 15 % del necesario, siendo el resto aire recirculado en la misma habitación, lo que evita la colocación de conductos de gran superficie, permitiendo así aprovechar al máximo la superficie disponible.
- 5.^a Por un sistema propio de LUWA se logra el máximo aprovechamiento del agua de alimentación del condensador de la máquina de refrigeración, debido a una explotación escalonada del salto térmico total del agua.
- 6.^a Las calorías y las frigorías que se precisan para mantener las temperaturas de invierno y verano se transmiten al aire en el mismo lugar donde son necesarias, con lo que se evitan pérdidas de carga refrigerante y de calefacción, que siempre se producen en los conductos de aire.
- 7.^a El precio de una instalación JETTAIR es inferior al de una instalación central de calefacción y una de climatización del sistema convencional, proporcionando así al propietario del inmueble una fácil amortización y un reducido gasto de explotación, comparado con el aprovechamiento del espacio a alquilar.
- 8.^a Debido a que hay una sola central, la supervisión y el control de la misma es muy sencillo, quedando libre del acceso e injerencia de los inquilinos, que acostumbra a ser nociva.

EPÍLOGO

Después de los interesantes parlamentos de los señores De Semir, Escura y Bartholet, que la distinguida concurrencia aplaudió calurosamente, los asistentes efectuaron una detenida visita por las instalaciones, alabándose principalmente la moderna maquinaria y utillaje de que dispone la fábrica recién inaugurada y su departamento técnico.

Finalmente, los invitados fueron obsequiados con un delicado refrigerio, en el transcurso del cual recibieron un recordatorio práctico de tan grata efemérides.



← Aspecto parcial de las instalaciones inauguradas.

MATERIALES PARA TECHAR

Placas onduladas "GRAN-ONDA". - Placas onduladas "TRANSPARENTES". Placas de pequeña onda "RURAL".

URALITA *en la vivienda*

MATERIALES DECORATIVOS

Chapa lisa "B". - Revestimientos decorativos "DEKOR". - Placas "FIBROMARMOL".

CONDUCTOS PARA AIRE ACONDICIONADO

De sección cuadrada y rectangular.

TUBERIA A PRESION

Para conducciones de agua, gas, riegos, etc. - Con uniones "GIBAUT".

MATERIALES MOLDEADOS

Depósitos cilíndricos, cuadrados y especiales. - Lavaderos. - Cubos.

TUBERIA DRENA

Para desagües y alcantarillados. - Codos, ángulos, té, etc.

URALITA S/A

REPRESENTACIONES PROPIAS Y AGENCIAS EN TODA ESPAÑA

SUMINISTROS ELECTRICOS S.A.

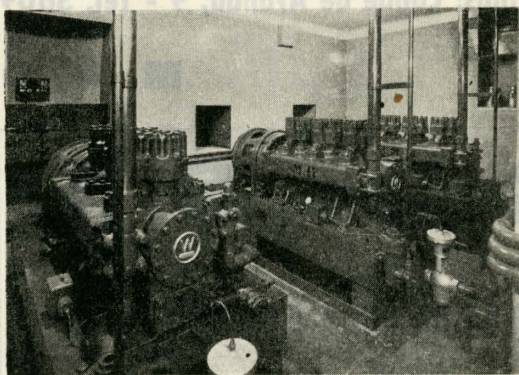
Antes Electric Supplies C^o S.A.

FUNDADA EN 1912

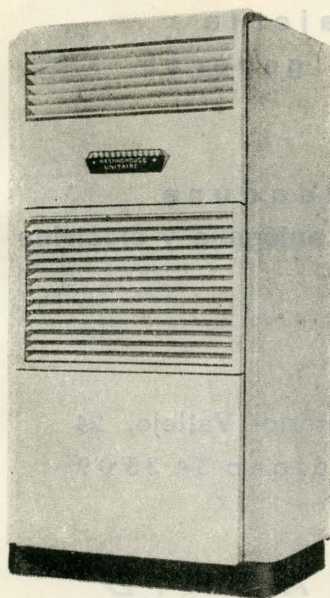


*A la vanguardia del
acondicionamiento
de aire*

CALEFACCION-REFRIGERACION
VENTILACION-HUMIDIFICACION
DESHUMIDIFICACION



Una de nuestras instalaciones con grupos
compresores WESTINGHOUSE
tipo CLS-850, de 239.000 BTU/Hr.
(Cine Vergara - Barcelona)



Acondicionador individual
Unitaire - SU Lic WESTINGHOUSE

ACONDICIONARA SU AIRE:

- sin conductos
- sin obra de albañilería
- sin ocupar espacio
- sin ruidos
- sin persona que lo atienda
- completamente automático

*Una
solución presentada
por la técnica
americana*

**ESTUDIOS - PRESUPUESTOS - INSTALACIONES DE:
REFRIGERACION-ACONDICIONAMIENTO DE AIRE-ELECTRICIDAD**

Concesionarios de: CENEMESA, ELIBE S.A. FRIMOTOR S.A.E.

Licencias y procedimientos WESTINGHOUSE

Oficinas Centrales: FONTANELLA, 14 - BARCELONA

SUCURSALES EN

MADRID

BILBAO

CORDOBA

VALENCIA

ZARAGOZA

CENTRO TECNICO DE OBRAS Y PROYECTOS, S. A.

FORJADOS ROBLES

Elementos de Hormigón Armado y Vibrados

Oficinas: Conde de Aranda, 9 - Tel. 360904 - Fábrica: Ctra. Andalucía (Km. 15,300)

M A D R I D

Gales, S. A.

MUEBLES Y DECORACION

M A D R I D

Saluda a usted muy atentamente y tiene el honor de ofrecerle los servicios de sus nuevas instalaciones en la calle de

Jorge Juan, 137 y 139

Teléfono 35 26 44

Al mismo tiempo le participa que se ha hecho cargo de la casa 'Y A R A G' con todos los elemestos de que disponia

TELESFORO LOPEZ FERNANDEZ

**Cerrajería
en general**

**Soldadura
autógena y eléctrica**

Taller:

Ambrosio Vallejo, 24

Teléfono 34 33 09

M A D R I D

¡RECHACE LA RUTINA!

Destierre de sus proyectos de viviendas el ambiente inhóspito, deprimente y monótono que no hace acogedor al hogar. Nuevos tiempos, nuevos métodos de vida, nuevo ambiente social, exigen una revisión de las condiciones de las viviendas. Acondicione las paredes, los techos, los elementos decorativos con los colores que lleven la alegría al espíritu a través de la vista. - Convierta las habitaciones en lugares de recreo, alegres luminosas y aseadas. - Más luz por el color, más aseo por las pinturas lavables, menos pereza en el ánimo por el cambio de color. - Es de sobra conocido que el color y la luz influyen poderosamente en nuestro estado anímico - Ud. puede llegar a crear un envidiable estado de ánimo utilizando acertadamente los colores. - Nosotros podemos ayudarle a ello y colaborar con Ud. Nuestra experiencia la ponemos a su servicio. - Consultenos.

FELIPE PASTOR (Hijos)

PINTURA Y DECORACION

Taller y estudio: Salamanca, 17

Teléfono 33 44 46

M A D R I D

**HORMIGÓN
TRASLÚCIDO**

**INDUSTRIAS
IBERIA**

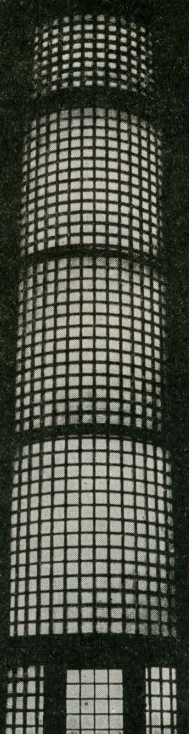


MADRID
LÓPEZ DE HOYOS, 244
Tº 33 63 30

BARCELONA
JESÚS, 8 PRAL 1ª
Tº 37 44 04

BILBAO
ESPARTERO, 8
Tº 15 131

Tabique de hormigón traslúcido
en la CLÍNICA DE DEUSTO
BILBAO
Arquitecto : D. Luis Pueyo



Los tabiques de hormigón traslúcido de la Universidad
Laboral de Zamora "Fundación San José", han sido
ejecutados por esta casa.



PILSON

PILOTAJES
Y

SONDEOS, S. A.

Fernán González, 28 - Teléf. 25 81 04

MADRID

Sr. Arquitecto:

Antes de redactar su presupon-
to solicite información sobre el

Baldosin Cerámico

Rojo Mate

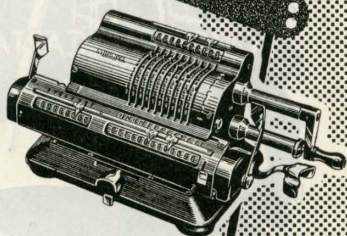
GREMIO DE PRODUCTOS CERÁMICOS
SECCIÓN BALDOSIN

Vía Layetana, 20 - 2.º, 1.ª izqda. :: Teléfono 22 96 53 :: **BARCELONA**

OSAF

*Las cuentas
claras sí,
PERO...*

...con una
calculadora
MINERVA. Es
rápida, cómoda,
segura, pues
trabaja sin posibilidad de
errores.



Garantía de construcción y
funcionamiento perfectos.

MINERVA

más rápida que el cerebro.

Distribuidor: P. HUC.

Pelayo, 1-Tel. 22 48 25-Barcelona

Gta. Alvarez de Castro, 2-T. 235216-Madrid

Calle Sevilla, 11 - Teléf. 76956 - Valencia

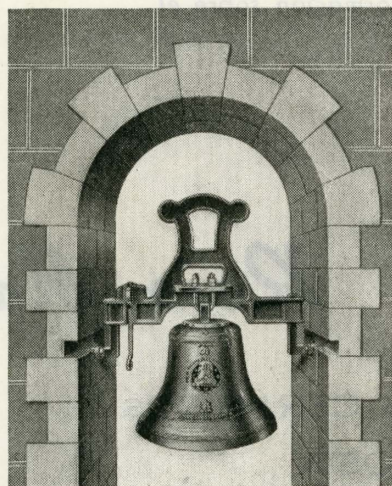
Comandante Velarde, 2 - T. 36025 - Bilbao

FABRICA DE ARTICULOS MECANICOS PARA OFICINA, S. A.-Barcelona

Solicite folleto e
información de
los distintos modelos,
o una demostración sin
compromiso de compra.

VIUDA DE MURUA

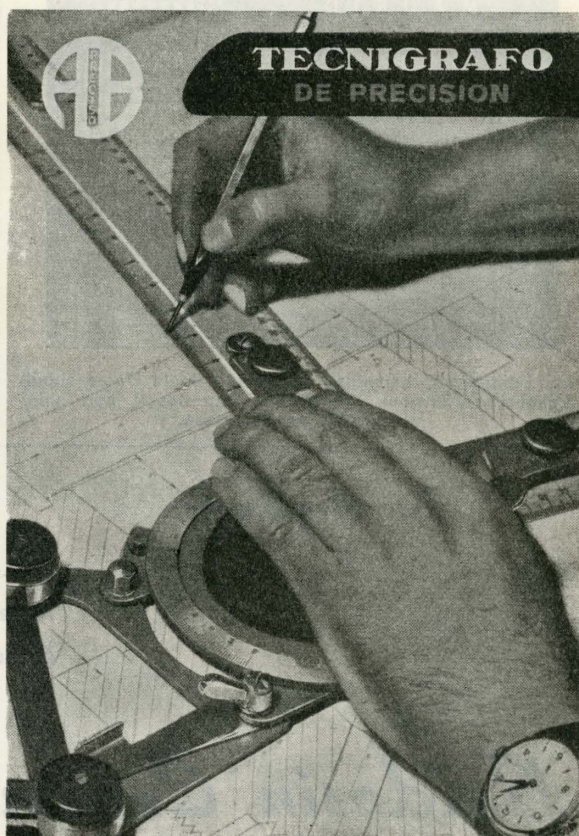
P. de Villarreal, 6 - Teléfono 1344 - VITORIA



CAMPANAS, volteos eléctricos
Y RELOJES DE TORRE

INDUSTRIAS DE PRECISION ARBEO

PRODUCTORES NACIONALES



TECNIGRAFO
DE PRECISION

AGUIRRE, 9

APARTADO 527

Dirección Telefónica "ARBEO"

BILBAO

SILICONAS RHODORSIL

**MATERIAS
PRIMAS**

para la

HYDROFUGACION

RHÔNE
-
POULENC

... DE MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

RESINA 4600
SILICONATO 50 K
HIDROFUGANTE 82T

materiales secos
materiales húmedos, yeso, pinturas acuosas
piedras calcáreas, piedra artificial, aglomerados
de amianto, etc.

... O PAPELES DE EMPAPELAR

(LAVABLES)

EMULSION E1 a 35 %
EMULSION E2 a 50 %

**JAVIER COLL
É HIJO**
CÓRCEGA, 269
BARCELONA
27 15 55



ELECTRICIDAD
FONTANERIA
CALEFACCION

Antoñita Jiménez, 20 - Tel. 39 69 52 - Apartado 16.103 - MADRID

JAHOR



600 VIVIENDAS BONIFICABLES,
Magníficas tiendas construidas y vendidas por

SACONIA

en el **"PARQUE DE LA QUINTANA"**

Inmediatamente detrás de los números 83 al 93 de la Carretera de Aragón

INFORMACION: General Goded, 21 - Teléfono 24 86 05
y en la Oficina de ventas del "Parque de la Quintana"

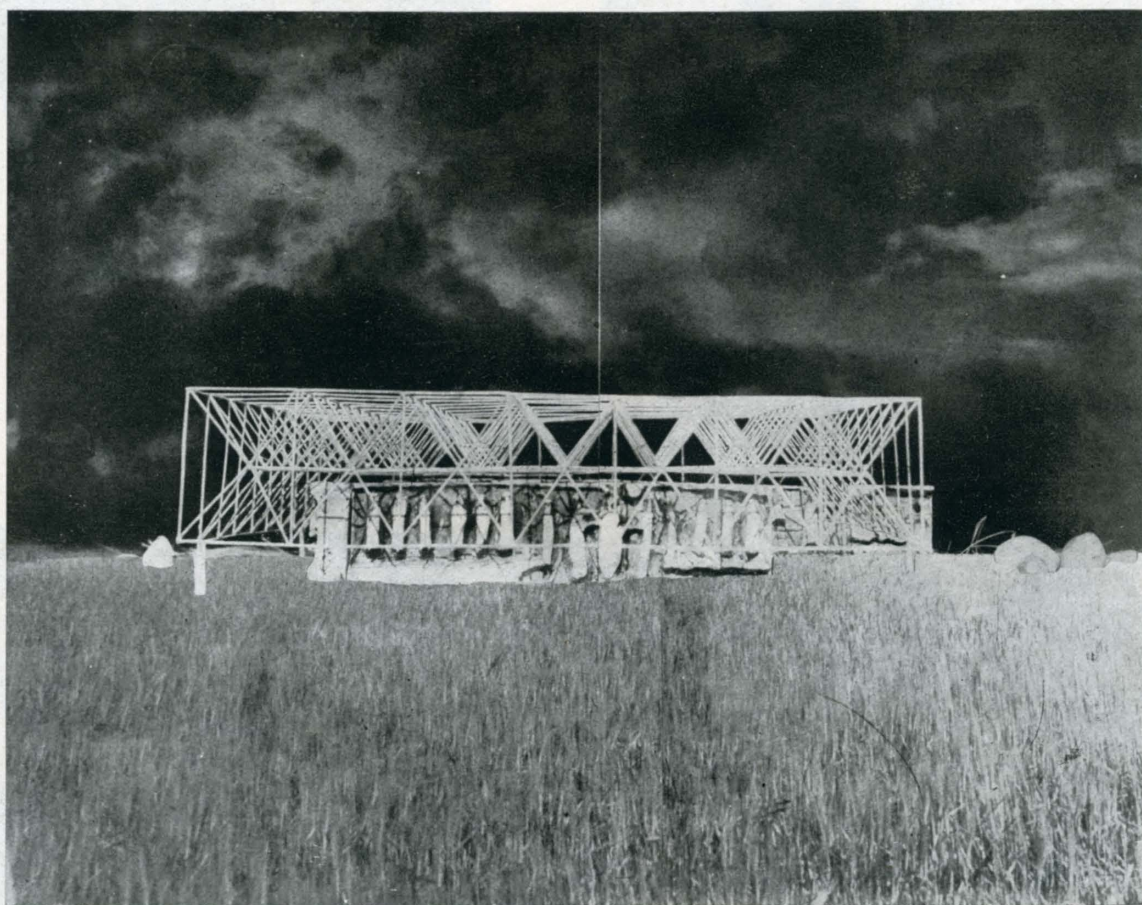
REVISTA NACIONAL DE ARQUITECTURA

AÑO XV

MAYO 1955

NUM. 161

ÓRGANO OFICIAL DEL CONSEJO SUPERIOR DE COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA
Editado por el Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid. Calle del Barquillo, número 12.



S U M A R I O

Director: CARLOS DE MIGUEL, arquitecto.
Redactor técnico: JAVIER LAHUERTA, arquitecto.
Corresponsales: En Viena, ROBERTO KRAMREITER, Prof. arquitecto.
En París, PEDRO M. IRISARRI, arquitecto.
En Roma, JOAQUIN VAQUERO TURCIOS, estudiante de Arquitectura.
Dibujante: JOSE LUIS PICARDO, arquitecto.

Portada.	Capilla en el camino de Santiago.
Fundación San José, en Zamora.	1 Luis Moya, Pedro R. de la Puente y Ramiro Moya, arquitectos.
Una capilla en el camino de Santiago.	13 Francisco J. Sáenz de Oiza y Romaní, arquitectos.
Casa de viviendas en Tánger.	27 Luis Blanco Soler y Juan Gómez González, arquitectos.
Restauraciones recientes en Barcelona.	33 Adolfo Florensa, arquitecto.
Concurso para el Monumento de los Caídos en accidente de trabajo. Primer premio.	38 José Suárez Aller y Fernando Cavestany, arquitectos. Amadeo Gabino, escultor.
Concurso de ideas para la ordenación del Centro Comercial en la Avenida del Generalísimo.	40
Exposición de escultura.	45 José Luis Sánchez.

SUSCRIPCIONES.—España: 295 pesetas los doce números del año. Países de habla española: 330 pesetas. Demás países: 355 pesetas. Ejemplar suelto: Número corriente: 28 pesetas, y atrasado, 35 pesetas.

Talleres: Gráficas Orbe, S. L.—Padilla, 82.



Mármol y Piedras S.A.



CAPITAL: 5.000.000 DE PESETAS
MADRID

Talleres, exposición y oficinas: Avenida Dr. Esquerdo, 180 - Teléfonos 27 14 11 y 27 14 12

Mármoles, piedras y granitos naturales en todas sus variedades.
Trabajos en mosaicos romanos y venecianos por especialistas italianos.

**Sin
CORRIENTES
de AIRE**



**DETRAS
DE SU VENTANA...**

...si ésta es equipada con las Juntas Metálicas Juntermít, que impiden además, la entrada del Frio, Lluvia, Polvos, Ruidos. Obtendrá condiciones climáticas uniformes y racionales en toda su vivienda, ganando 4.º a 6.º de temperatura y ahorrando 35 % de calefacción.

Juntermít colocado a los galses de ventanas y puertas, es inoxidable, estético y garantizado 15 años.

Miles de Referencias - Solicite Documentación sin compromiso a:

JUNTERMÍ

RAMON Y CAJAL, 4 y 6 - Tel. 28.17.42 - BARCELONA

Avec le Super Joint Metallique Suisse



PINTURA ESPECIAL
para
FACHADAS y EXTERIORES

SE FABRICA EN
27 COLORES



Muñuzuri, Lefranc, Ripolin. S.A.

APARTADO, 49 • TELEFONO 11223 • BILBAO

O B R A S

EN GENERAL

MONTERA 34



MADRID

Teléfonos { 22 06 83
31 62 47

PAVIMENTOS y REVESTIMIENTOS

Francisco Llopis y Sala

FABRICA: CALLE DE GRANADA, 31 y 33 • TELEFONO 27 39 36 • MADRID

ASFALTEX

EXCLUSIVA DE FABRICACION
PARA ESPAÑA DE LOS PRODUCTOS



Láminas y fieltros asfálticos.
Aislantes térmicos y acústicos.
Impermeabilizantes e hidrófugos.
Materiales protectores.
Pavimentos especiales.
Pinturas protectoras.
Pinturas decorativas.
Asfaltos especiales.
Adhesivos.



ASFALTEX



S.A.

Barcelona - Av. José Antonio, 539 - Tel. 23 31 21
Madrid - Delegación: Viriato, 57 - Tel. 23 32 75
Agentes de Venta en toda España

FUNDACION SAN JOSE, en Zamora

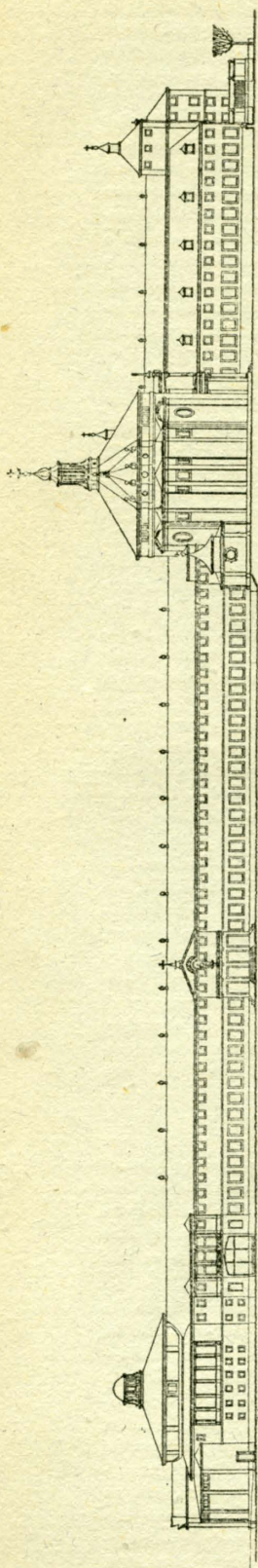
Como uno de los tres autores de este edificio, procedo a contestar la carta del director de la Revista, Carlos de Miguel, en la cual poco menos que me increpa de este modo: "En estos tiempos de la energía atómica; del Centro de Investigaciones de Estructuras, de que ha publicado Candamo un artículo en un reciente *ABC*; de los proyectos como la capilla de Sáenz de Oiza y el museo de Molezún, ¿cómo es que tú te arrancas con un estilo clásico?"

Empiezo por decir, sin implicar con ello a los otros autores, Pedro La Puente y Ramiro Moya, que entrar en la secta funcionalista, o en la organicista, me parece un compromiso tan serio como enrolarse en la Legión. No son ninguna broma estos movimientos modernos: son un verdadero estilo, que, nos guste o no, es el de nuestro tiempo, al menos en los países occidentales. Incluso la bastante lamentable literatura de muchos de sus autores y defensores, con su mezcla de ciencia, técnica, economía, democracia, simbolismo, estética, etc., es también típica de nuestro tiempo. No son un simple movimiento esteticista, como fueron los del "fin de siglo". Lo creo por las siguientes razones:

- 1.^a Han encontrado en muchos países el género de hombres y de familias adecuado para vivir en su arquitectura. Es el "hombre técnico"—mutilación del hombre completo de otros tiempos—, al que la propaganda puede imponer convicciones, creencias, modos de vida, de trabajo y hasta de diversión, organizados en serie para grandes masas. A él corresponde tener, como casa, la *machine à habiter*; como cines, o museos, "máquinas de ver"; como deporte típico, la piscina, "máquina de nadar", en vez del mar, como antes, y así lo demás. "*Mais il faut créer l'état d'esprit d'habiter des maisons en série*", escribía Le Corbusier en 1924. Sólo a medias se ha conseguido este propósito modesto; pero sí se ha logrado otro más ambicioso: crear la idea de la vida y del mundo, la *Weltanschauung* de una sociedad totalitaria horizontal, que sustituye a los últimos restos de la organización jerárquica antigua. Imagen de ésta era su arquitectura. Al faltar ella, sobre su imagen, y en su lugar viene la que retrata el mundo actual.
- 2.^a Ha seguido a la técnica en su carrera, de tal modo que asimila cuanto ésta le ofrece, y crea, si es preciso para ello, nuevas necesidades en el hombre. Antes se hacía al revés: la arquitectura era para el servicio del hombre, y pedía a la técnica lo que necesitaba para cumplir sus fines. Al cambiar ahora el tema de la arquitectura, poniendo como nuevo fin servir a la técnica, adquiere un nuevo aspecto de legitimidad como imagen de nuestro tiempo.
- 3.^a Como todo verdadero estilo, tiene su repertorio cerrado de formas y soluciones. De un modo dictatorial se aplican unas y otras, o más bien se imponen, a los problemas concretos que se plantean al arquitecto moderno.
- 4.^a Aspira al dominio universal, saltando fronteras, climas, latitudes y modos de ser y de vivir de gentes y razas diversas. Es otra característica de un verdadero estilo, que, como tal, ha sustituido en Río de Janeiro, por ejemplo, al también legítimo estilo Luis XV, que lo inundaba en 1930 con la misma despreocupación respecto del clima del país y la vida de sus habitantes.
- 5.^a Así como el Renacimiento italiano tuvo en los grabados de los libros de arquitectura, desde el siglo XVI, un medio de expresión tan adecuado que el edificio y la estampa son la misma cosa, aunque el edificio precede siempre a la imagen en su ideación, ahora la arquitectura es inseparable de su publicación—magnífica, por cierto—en revistas y libros. Lo malo es que muchas obras se hacen para ser publicadas, muchas casas son más para fotografiadas que para habitadas. Es achague viejo esto: don Modesto López Otero, en su última y magistral lección, nos habló de su desilusión ante la realidad de las obras de Otto Wagner, tan estupidamente publicadas en las revistas de aquel tiempo, cuando las vió en 1905.

Convencidos del grave paso que es la entrada en tan estrecha "orden", y viendo que en ella no caben componendas con las características de la vida real de nuestro país, comprendimos que sólo en farsa y caricatura—y esto es habitual entre nosotros—, o con un gasto enorme—que no nos estaba permitido—, se podría hacer algo que se pareciera a las formas de moda. En consecuencia, seguimos, como siempre, lo que no me atrevo a llamar tradición, sino rutina. Esta conducta tiene los siguientes aspectos:

- 1.^o En cuanto a idea de la arquitectura, que, como trabajo "esencialmente social, se ejerce en beneficio del prójimo y de la sociedad organizada" (de la carta de la Secretaría de Estado del Vaticano al presidente de las Semanas Sociales de España, publicada el 10 de mayo del año actual). Entiendo que la arquitectura es como un vestido para la sociedad, y para el hombre en cuanto éste es parte de ella. El conocimiento de éstos es necesario para trazar la obra, y este conocimiento no es sólo el programa, sino los supuestos desde los que se interpreta el programa. La arquitectura funcional parte del supuesto de un concepto mecanicista del hombre, incompleto, por tanto, pero que se presta a una formulación matemática. Como la libertad humana no puede ser sometida a esta mutilación mecanicista, resulta imposible una previsión absoluta de los actos humanos que se han de ejercer en el futuro edificio, y para que éste no sea una camisa de fuerza, no queda otro método que la obser-



vacación de la arquitectura antigua, en la cual la experiencia acumulada de muchas generaciones ha logrado formas que permiten el desarrollo de la vida humana en toda su riqueza de aspectos materiales y espirituales. Al aceptar esta experiencia acumulada, como base de interpretación del programa, no nos dejamos guiar por una idea vaga, sino que aceptamos también su repertorio de formas y soluciones concretas, que han probado ya su buena adecuación a las actividades humanas. La organización del edificio en patios y la disposición de las ventanas, por ejemplo, obedecen a esta idea.

- 2.º Como sistema de medidas y proporciones, en momentos de cambio como el actual no pueden adaptarse exactamente a unas técnicas variables a cada paso, si el edificio ha de ser duradero. Esta es una de las razones por las que la arquitectura funcional postula una duración breve para sus edificios muy mecanizados. No es éste nuestro caso, y, por otra parte, tampoco sabemos predecir el espacio que necesita el hombre por un cálculo *a priori*—esto sería, en cambio, posible al planear un establo o una cochiguera—. La experiencia, reflejada en el sistema tradicional de medidas y proporciones, es también nuestra guía en este aspecto. Del mismo modo nos guía en la realización material, donde tenemos además el apoyo de los estudios alemanes y americanos de coordinación modular, que coinciden casi exactamente en los resultados, aunque sus bases sean distintas.
- 3.º Como norma de composición. Ya se indicaron antes los patios y los huecos; han de añadirse los tejados, las cornisas, la forma de los locales, etc. La escasa molduración se ha trazado con un doble objeto: en cornisas, por ejemplo, para la mejor protección del muro y la mayor eficacia plástica. La tradición tiene aquí algunos descárris a partir del Renacimiento, pues muchas de sus cornisas no protegen bien el muro, o si lo hacen no se protegen a sí mismas—como lo hacían las griegas y las góticas—, y tienen trabajo inútil para el observador por la pequeñez y confusión de sus molduras, o por tener muchas de éstas en sombra. Marcos de piedra rodean los huecos, como protección necesaria en muros revocados, y se han hecho lisos, sin molduras, como los que hacía Juan de Herrera. Estos huecos dan aspecto antiguo al edificio, porque sus dimensiones y su relación con los macizos están igualmente alejados de los dos extremos, con que se consigue fácilmente el sensacionalismo revisteco de hoy: o pocos huecos enormes, o muchos pequeños, como formando una criba. Es difícil que estos extremos convengan a un edificio normal como es éste.
- 4.º El sistema de construcción sigue la tradición por razones prácticas y económicas, cuya validez ha sido confirmada por el resultado. Los muros de carga, hechos de fábrica, resuelven a la vez la estructura y el aislamiento, con materiales y mano de obra de la localidad. Los forjados consisten en bóvedas tabicadas de 2,40 m. de luz, apoyadas sobre vigas de hormigón armado de muy poca cuantía de hierro, porque la composición del conjunto permite que el canto de las vigas sea grande. Los grandes ámbitos se cubren con bóvedas tabicadas cilíndricas de gran luz, con los tirantes a la vista (talleres) o incluidos en el piso (salones). En la capilla, un zuncho resuelve los empujes, porque su trazado se ha hecho previendo esta estructura. Incidentalmente, la gran bóveda de la capilla ha alcanzado, según creemos, el límite posible en ligereza y rapidez de construcción, con muy escaso personal y muy ligero andamio. Pensemos lo que hubiera sido esta cubierta construida con piezas metálicas, con hormigón armado o con piezas prefabricadas de éste, y el gasto y el trabajo que hubieran requerido en transportes, medios de elevación, encofrados, maquinaria auxiliar, personal especializado, etc. Los humildes procedimientos y materiales locales, anteriores a nuestra era técnica, pueden resolver nuestros problemas de arquitectura con la máxima eficacia y economía, si sabemos emplear las dotes extraordinarias del albañil de nuestro país, que, con su experiencia y su intuición, hace lo que ningún sistema mecánico de hoy podría hacer. Aunque no fuera por los motivos económicos, que en este caso, como en general en todos los de la vida actual, nos han guiado, sería bueno y cristiano emplear tales oficios, que conservan y fomentan las vocaciones hacia estas actividades verdaderamente humanas, en contraste con el triste trabajo del obrero vulgar de estos tiempos, en general reducido a pieza de una máquina, a participante ciego en una obra anónima.

Al terminar tan largo alegato, veo que faltan dos cosas fundamentales: primero, la expresión de nuestro agradecimiento a quien ha sido alma de esta obra, don Carlos Pinilla, cuyos consejos y cuya comprensión—en los muchos casos en que ha necesitado ejercerla—han hecho posible el resultado; segundo, decir algo sobre las columnas clásicas, que tanto escándalo han suscitado en algunos modernos. Sólo indicaré que éstas, así como otros elementos clásicos, se han empleado únicamente donde la dignidad de la función lo exige, y con independencia de la estructura. Son elementos de etiqueta, y así como nuestro frac es una versión del traje inventado en la Corte de Felipe II, también son de origen antiguo estas representaciones arquitectónicas de la dignidad, por lo mismo que todavía no se ha podido inventar hoy un “mono” de etiqueta. Claro que hay, además, otras más elevadas razones, de todos conocidas, para explicar la perennidad del significado de los elementos clásicos como expresión abstracta de un concepto humanista de las cosas y del mundo.



(Fotos Ortiz y T. A. F.)

FUNDACION SAN JOSE - Zamora

Arquitectos: Luis Moya, Pedro R. de la Puente y Ramiro Moya

Abarca dos aspectos esta Escuela de Formación Profesional: internado, para unos 300 alumnos de toda España, y externado, para unos 600 de la localidad.

La finalidad no es exclusivamente la enseñanza, sino la formación de las personas en el más amplio y cristiano sentido. A tal fin, el Centro está regido por los reverendos padres Salesianos.

En el proyecto del edificio se han tenido muy presentes estos fines, enfocándose todos los problemas desde el punto de vista salesiano. Así, se ha dado especial importancia a la capilla y teatro, que definen el eje de

la vida espiritual del Centro. La capilla se ha publicado en el núm. 151-152 de esta Revista.

El solar tiene una superficie de unos 31,500 m², de los cuales ocupa el edificio 13,590 m².

La planta del edificio es sensiblemente rectangular, con líneas de fachada de 200 y 150 m., respectivamente.

La edificación se ordena alrededor de un gran jardín central, de trazado clásico, y en el cual cabría holgadamente un campo de fútbol reglamentario.

Se acusan en la composición dos alas principales, que corresponden a la enseñanza de externos e internos.



Ambas nacen en el núcleo principal, constituido por la zona de residencias y de uso general.

En el ala de internos se desarrollan, en planta baja y a lo largo de amplia galería, el gimnasio, las clases teóricas y los talleres. En la planta alta quedan la enfermería y las clases de dibujo teórico y de cada taller.

El ala de externos está ocupada, en planta baja, por clases teóricas en doble alineación con galería central, y en planta alta, por clases de música y dibujo, locales de antiguos alumnos y el "Oratorio festivo", pieza de reunión, destinada al entretenimiento y recreo en los días de descanso. Al extremo de esta nave queda el teatro, con aforo para unas 1.000 personas.

El núcleo principal, o de residencia, se desarrolla alrededor de un jardín de planta cuadrada de carácter íntimo. A él dan los comedores y dormitorios.

Este núcleo queda contiguo a la capilla, y separando ambos, la entrada principal, abierta en un ángulo de la gran lonja de honor, presidida por la fachada principal del templo.

Los talleres no son exclusivamente de enseñanza, sino también de producción, es decir, que los alumnos, a la par que aprenden, producen. Gran conveniencia didáctica ésta; pero, sobre todo, enorme apoyo para la vida económica del Centro.

Hay talleres, amplios y modernamente dotados, de Mecánica, Forja, Cerrajería, Soldadura, Automovilismo, Carpintería y Ebanistería, Artes Gráficas (tipografía, máquinas, linotipia y encuadernación), Electricidad, Sastrería y Zapatería. La enseñanza en ellos abarca cuatro cursos, al final de los cuales se obtiene el título de maestro.





La construcción del edificio se ha realizado a base de muros de mampostería y pisos y cubiertas de bóvedas tabicadas.

Con este edificio se ha dado un gran paso en las posibilidades de este sistema tan modesto. Sobre la base de este sistema se ha llegado a resolver toda clase de problemas presentados en la construcción. Ello dentro de la mayor dignidad arquitectónica.

El edificio está dotado de las más modernas instalaciones. El acondicionamiento térmico abarca todas sus posibilidades: con producción central de vapor se llega a la transformación, por aparatos de contracorriente, en calefacción de agua caliente por radiadores, por paneles radiantes y por aire caliente, y dentro de este último sistema, al acondicionamiento total de ambientes. Estas variantes se han aplicado a los diversos recintos,

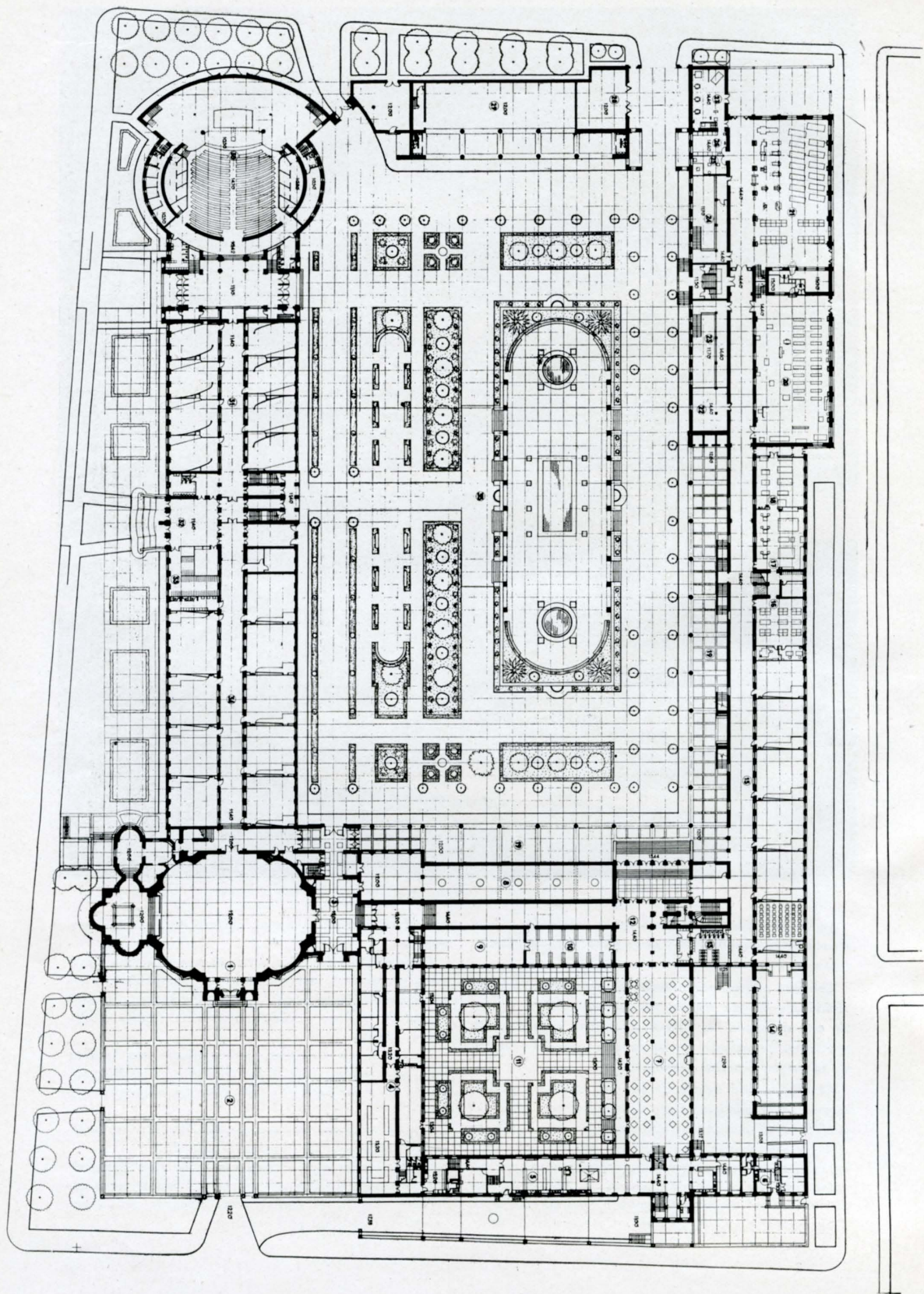
con el criterio de la mayor eficacia dentro de la economía.

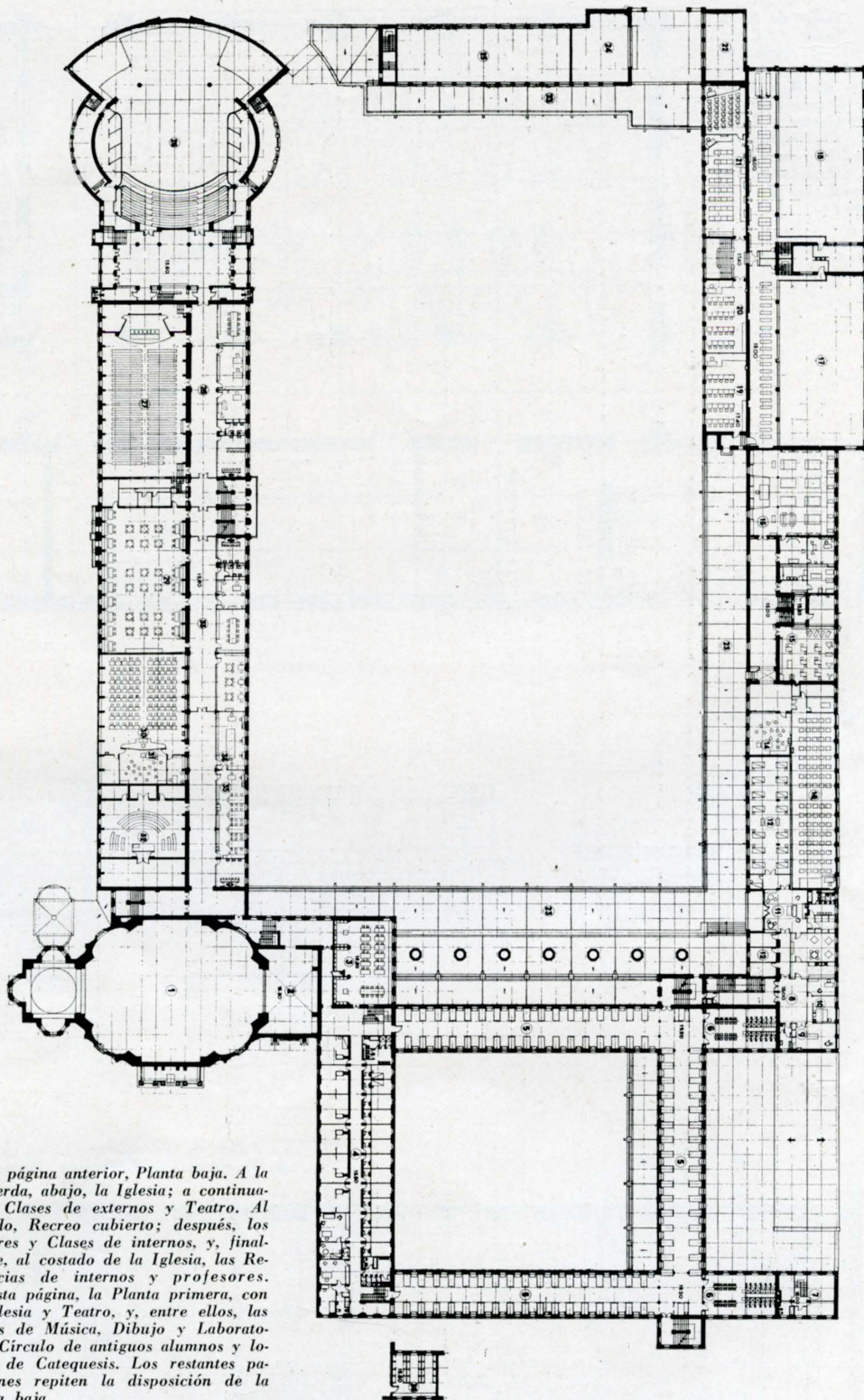
La instalación eléctrica parte de transformadores propios, y abarca la red de fuerza, el alumbrado por incandescencia, fluorescencia y neón-fluorescencia, instalaciones de timbres y señales, megafonía, relojes eléctricos y sirenas.

La instalación de cocinas está realizada con la dotación más moderna (lavadora mecánica de vajilla, máquinas de pelar patatas y toda clase de máquinas auxiliares).

Las instalaciones sanitarias están dotadas con amplitud y con materiales de primera calidad.

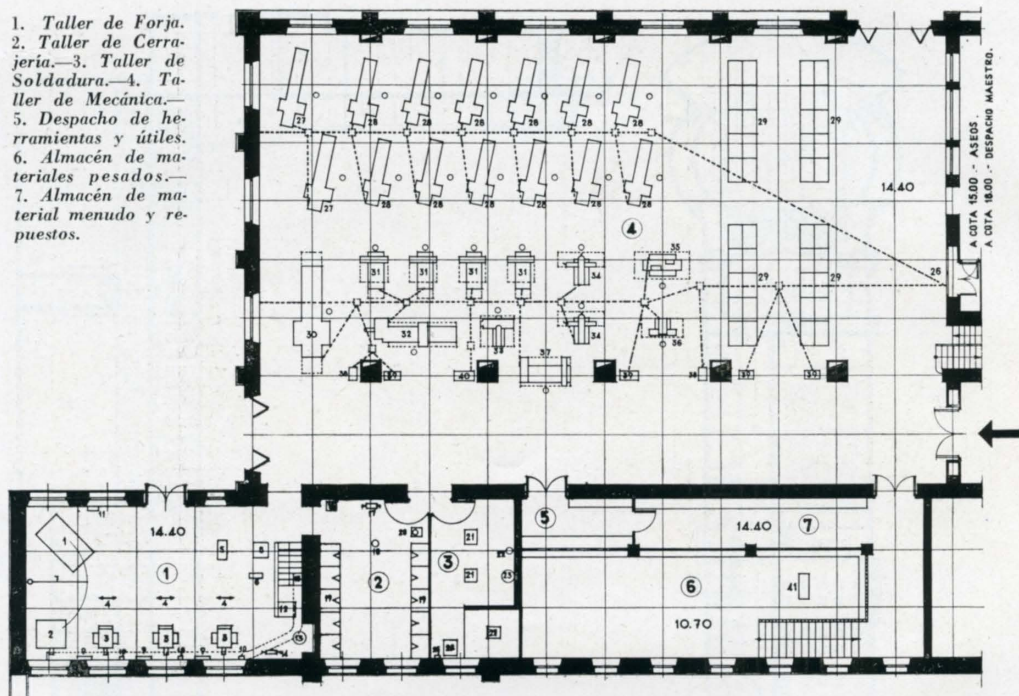
En los locales que lo requieren se ha realizado acondicionamiento acústico adecuado, empleándose como materiales absorbentes especialmente fibra de vidrio, vermiculita y planchas perforadas.



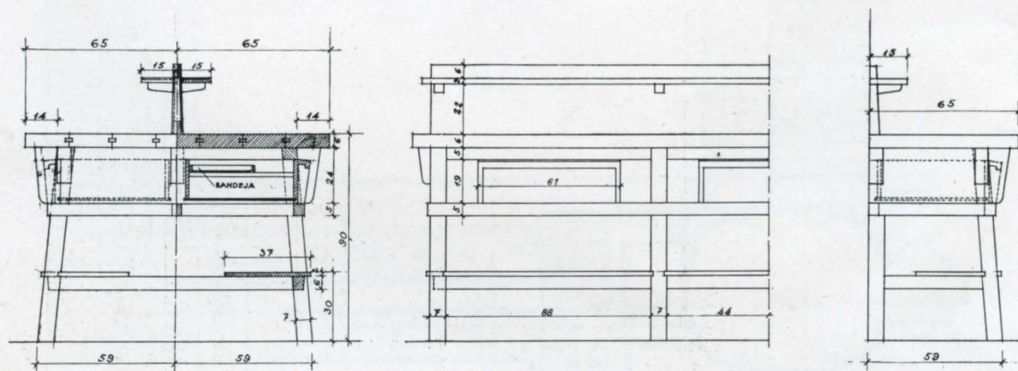


En la página anterior, Planta baja. A la izquierda, abajo, la Iglesia; a continuación, Clases de externos y Teatro. Al costado, Recreo cubierto; después, los Talleres y Clases de internos, y, finalmente, al costado de la Iglesia, las Residencias de internos y profesores. En esta página, la Planta primera, con la Iglesia y Teatro, y, entre ellos, las Clases de Música, Dibujo y Laboratorios, Círculo de antiguos alumnos y locales de Catequesis. Los restantes pabellones repiten la disposición de la planta baja.

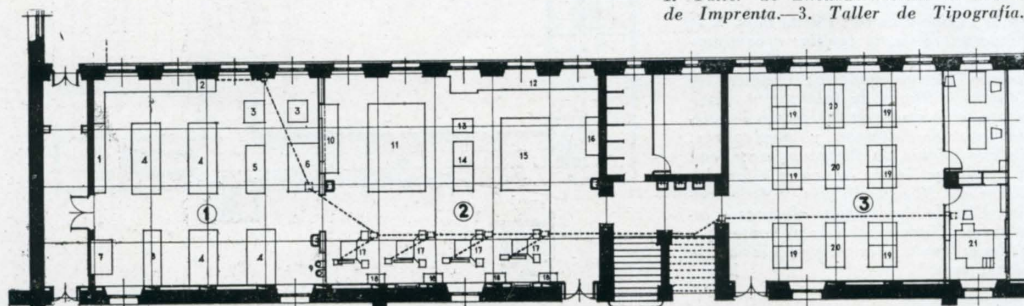
1. Taller de Forja.
2. Taller de Cerrajería.—3. Taller de Soldadura.—4. Taller de Mecánica.—
5. Despacho de herramientas y útiles.
6. Almacén de materiales pesados.—
7. Almacén de material menudo y repuestos.



Plano de un pupitre.



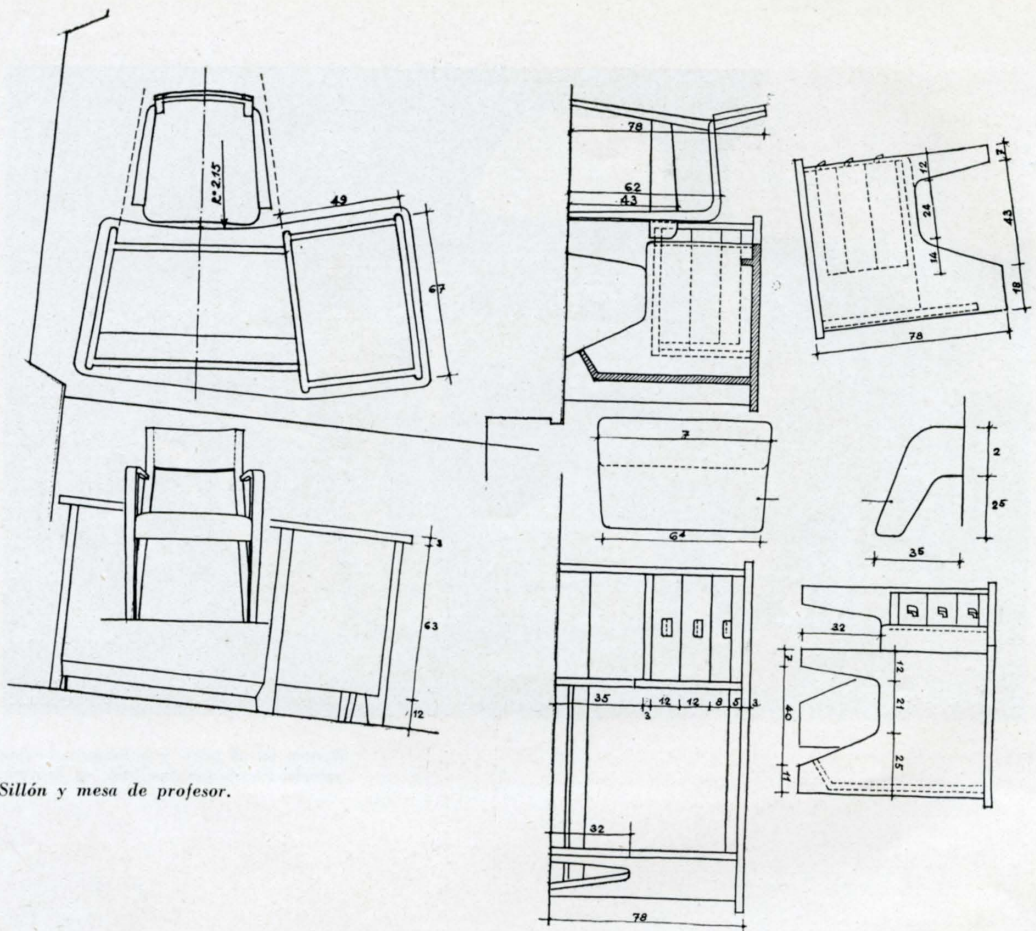
1. Taller de Encuadernación.—2. Taller de Imprenta.—3. Taller de Tipografía.



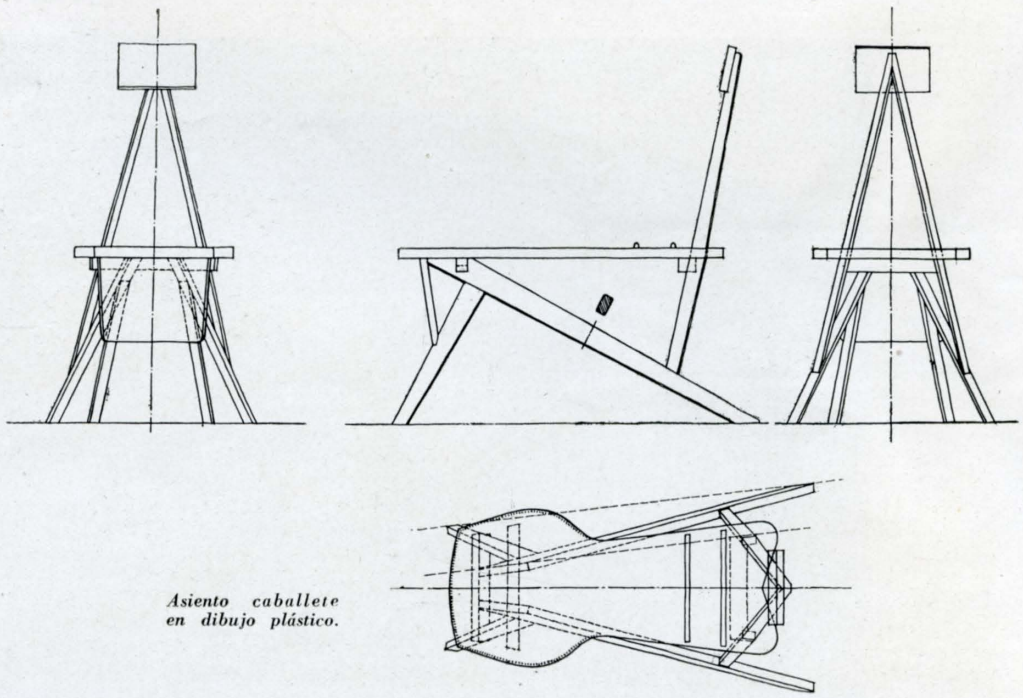


*Recreo en el patio y pormenor de una
galería, Fundación San José, en Zamora.*





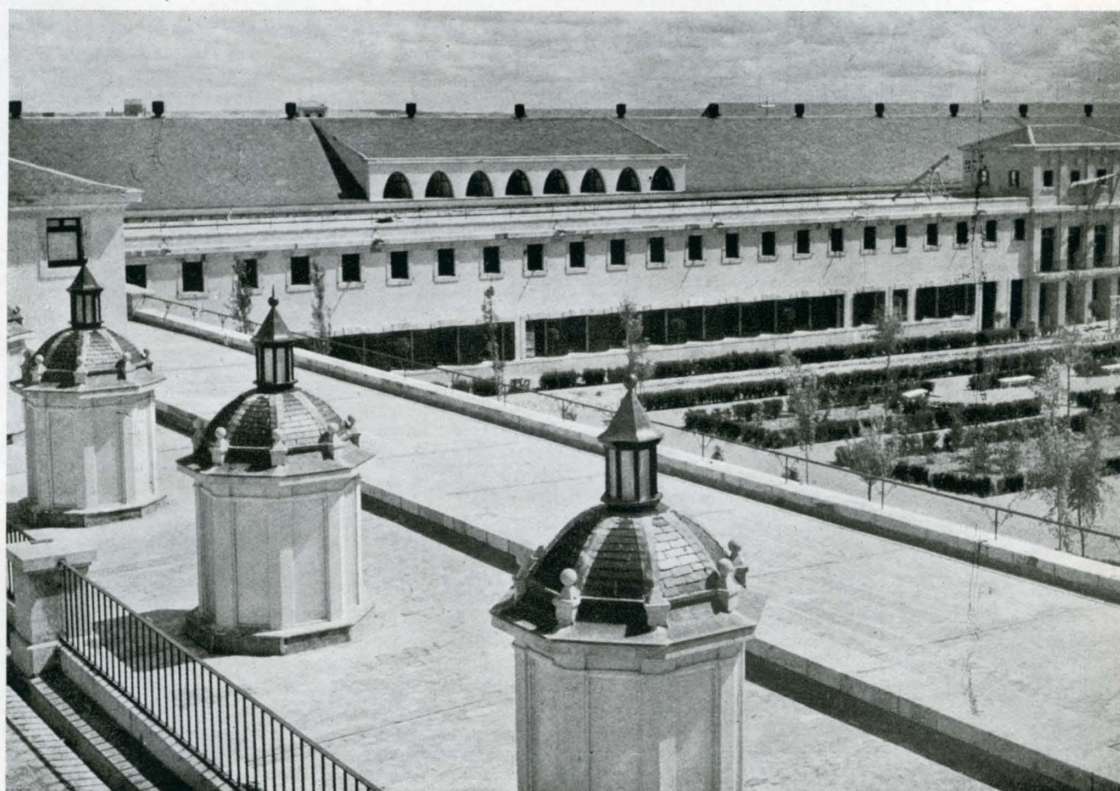
Sillón y mesa de profesor.



Asiento caballero en dibujo plástico.



*Fundación de San José, Zamora.
Recreo y pormenor de las linternas.*





SESION DE CRITICA DE ARQUITECTURA

CARLOS DE MIGUEL. *Esto que voy a leerlos tiene casi como exclusivo objeto la espera para que lleguen los asistentes y dar comienzo a esta Sesión. Voy a aprovecharlo para hacer unos comentarios sobre estas reuniones, de las que el otro día me decía Gutiérrez Soto que le parecían interesantes porque siempre se aprendía algo, se confrontaban las opiniones de muy diversos arquitectos y se establecía el conocimiento personal entre todos, con lo cual se forma un auténtico sentimiento de cuerpo. Y, además, me dijo que le parecían divertidas.*

Agradezco mucho a tan ilustre compañero estas palabras, y me parece que, efectivamente, estas reuniones tienen como su cosa más importante el conocimiento personal que, con ellas, unos de otros tenemos.

Entre las muchas faltas que a su organización se debe hay una muy principal, que quisiera yo señalar porque ya me la han advertido y me parece es muy oportuna. Opinan muchos, y yo con ellos, que al decir que se va a criticar algo (en este caso criticar unos edificios), ello no obliga a que nos dediquemos exclusivamente a sacar los defectos. El buen resultado de estas reuniones se obtendrá cuando, de cada proyecto que aquí se exponga, los asistentes den sus opiniones, destacando defectos, evidentemente; pero, además, señalando sus buenas cualidades, con lo cual cada uno de nosotros puede ir formándose unos más exactos elementos de juicio sobre la arquitectura de nuestros tiempos.

En este sentido, a mí me parece ejemplar la crítica que de la Embajada de Estados Unidos hizo don Secundino Zuazo, porque precisamente señaló esto: unos logros y unos fallos. Es imprescindible discernir con criterio claro, antes que nada, el verdadero sentido de la arquitectura contemporánea; distinguir lo verdadero de lo falso, lo conceptual de lo superficialmente llamativo; el uso noble de los materiales de la vulgaridad con pretensión de avanzada. En suma: lo que tiene vida de lo que carece de ella.

Una crítica positiva orientará el avance, encauzará los impulsos bien inspirados, obligará a considerar los auténticos valores, y con el intercambio de ideas formar una opinión. Si, un poco por sistema, no vamos más que a encontrar defectos, primero desmoralizamos al autor del edificio y, además, damos una sensación negativa de nuestra arquitectura actual. Esto no es cierto; los edificios que aquí se traen, en principio son los más interesantes, y, naturalmente, si a éstos no les encontramos más que defectos, podría pensarse qué opinión tendríamos de los demás.

Como las Sesiones se publican (ya hemos dicho muchas veces que sin ánimo notarial, sino para que de

estas inquietudes nuestras participen todos los arquitectos españoles), esta sensación pesimista va a trascender a todas partes. Con el peligro de que se nos tache de pedantes (como ya sé que ocurre), cuando lo cierto es que nuestra intención no puede ser más sencilla y sincera.

Si la arquitectura española contemporánea fuera de deficiente calidad, no habría más que lamentarse de ello, ponerse muy tristes y decir que los arquitectos españoles de esta época somos muy malos.

Pero a cualquiera se le alcanza que si tuviéramos esa opinión no nos reuniríamos en estas Sesiones. Precisamente porque se están haciendo buenos edificios y porque hay entre vosotros arquitectos excelentemente dotados es por lo que intentamos con estas Sesiones, y en la medida que nos es posible, colaborar a la depuración de nuestra arquitectura.

En esta Sesión se trae a crítica un proyecto (diríamos extraño), que no se acompasa con las normas al uso de lo que se ha establecido o de lo que se puede entender por una capilla. Diré que sus autores son, para quien no los conozca, dos arquitectos jóvenes muy bien dotados, y que han puesto intención en lo que han hecho; intención de la buena, de la noble. Como dice Don Quijote en la aventura de los leones: "Mejor parece un caballero andante, que anda buscando peligrosas aventuras con intención de dárslas dichosa y bien afortunada cima."

En este proyecto hay buena intención. Vamos entonces a hacer la crítica viendo los pros y los contras que tiene, viendo las posibilidades que apunta, encontrándole los defectos que sean oportunos; pero veamos asimismo sus buenas cualidades.

Era mucho más fácil repetir para este tema una capilla gótica o románica. Mucho más fácil, mucho más sencillo y de éxito mucho más seguro. Sus autores podrían perfectamente haberlo hecho así. Si en vez de ello han tenido la decisión de tomarse un trabajo fuerte para hacer un intento renovador, ya esto solo merece el aplauso de todos.

Va a comenzar esta Sesión con unas explicaciones previas del proyecto por sus autores, y después, si os parece bien, creo que deberían iniciar las intervenciones, como arquitectos especializados en edificios religiosos, Luis Prieto Bances, Luis Laorga y Miguel Fisac; como miembro del Jurado, Luis Moya, y como arquitectos de la calle, espontáneos, José Fonseca, Bidagor, Gutiérrez Soto, Prieto, Chueca, Cristos, Garrigues, Vallejo.

Como nos honran con su presencia el padre Rojo y algunos críticos de arte, sería también muy de desear que intervinieran.



Sobre campos de espigas cuelga del cielo la estructura de la capilla, como un transformador de energía religiosa que recibe de lo alto testimonio renovado de nuestra fe.

UNA CAPILLA EN EL CAMINO DE SANTIAGO

PREMIO NACIONAL DE ARQUITECTURA 1954

Arquitectos: Francisco J. Sáenz de Oíza
y José L. Romání.

Una estructura transparente de estrellas surge en el camino religioso del peregrino.

ACTA DEL JURADO

Reunidos en Madrid, en la Sala de Exposiciones de la Dirección General de Bellas Artes, sita en el edificio de la Biblioteca Nacional de Madrid, con fecha 3 de diciembre de 1954, don Modesto López Otero, don Luis Moya Blanco y don José Luis Fernández del Amo, miembros del Jurado para otorgar el Premio Nacional de Arquitectura, acuerdan:

Conceder el Premio Nacional de Arquitectura en el año corriente de 1954 al trabajo de los señores Sáenz de Oiza y Romani. La convocatoria se hizo bajo el tema "Una capilla en el camino de Santiago"; el anteproyecto referido se presenta de acuerdo con todas las características establecidas en las bases. El Jurado destaca la importancia de este trabajo por el empeño de sus autores en plantearse el problema con la pretensión de la máxima originalidad, en un esfuerzo de verdadera creación, creyendo que, en efecto, constituye una aportación, tal como fué el propósito de sus autores, de incorporar las nuevas conquistas de la técnica en la consecución de las estructuras espaciales, dando lugar a nuevas formas con un estudio enjundioso de su adaptación al espíritu que reclama el tema. El Jurado, por otra parte, entiende que esta intención de los autores, llevada a su extremo límite, les ha hecho incurrir en la ausencia de los elementos primordiales para las funciones litúrgicas, así como de todo signo exterior que revelase su destino religioso, salvo las representaciones figurativas a desarrollar en los grandes relieves que forman los paramentos exteriores, y que representarían escenas de la vida del Apóstol.

El Jurado, por tanto, hace constar que el premio se ha concedido a la estricta solución arquitectónica del tema propuesto en la convocatoria del Concurso, interpretando la falta de los elementos reseñados como que los autores suponen su ulterior incorporación, haciendo con la solución presentada como una ofrenda de la técnica actual en el estudio de la estructura tridimensional, y este exceso de dominio de la armadura confirma el carácter votivo de la capilla, haciendo en el templo esta muestra de exaltación técnica.

Lo que firman los arriba expresados para que surta los efectos oportunos.

FRANCISCO SAENZ DE OIZA. Este proyecto—en realidad sólo ideas—es, como veis, un poco de fantasía pensando en un Concurso al Premio Nacional de Arquitectura, que intenta (al menos así pensamos nosotros) fomentar nuevas ideas sobre este arte. Como partimos ya de su no realización, hemos idealizado, un poco al pensar y otro poco al materializar este pensamiento, sobre lo que debiera ser hoy una capilla en el camino tradicional de las peregrinaciones.

Lo hemos imaginado más al modo de humilladero que de capilla; algo que en sí no interrumpa ni detenga al peregrino, sino, por el contrario, le ayude a seguir adelante por este sendero—camino espiritual bajo las estrellas—que lleva al Apóstol.

En breves palabras, la arquitectura parte de una estructura geométrica espacial formada por elementos lineales metálicos, aristas de una ideal malla poliédrica, que, apoyándose en limitados puntos de una planta, sitúa en el espacio una red múltiple de puntos fijos, que pueden servir de apoyo y soporte—mejor diríamos suspensión o sostén—a la cubierta, concebida como una superficie ligera plegada en zigzag. Independiente de estructura y cubierta, y sin tocar a esta última (pues ni para una ni otra serviría), se dispone un muro de piedra de cinco metros de altura que, delimitando en parte el recinto interior, es, a su vez, lugar de desarrollo de un tema simbólico o leyenda del Apóstol, según bocetos del escultor Jorge de Oteiza.

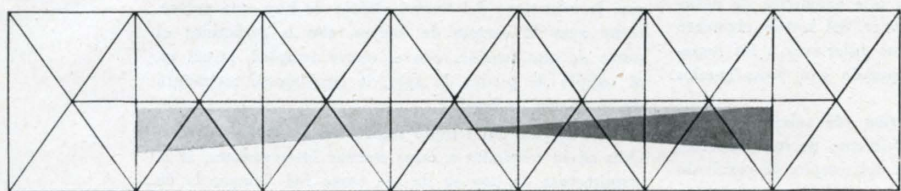
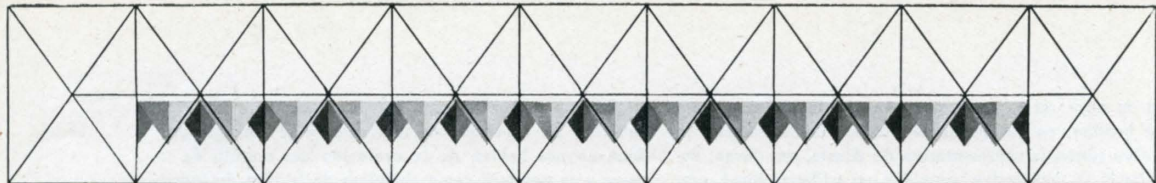
Como emplazamiento hemos imaginado un promontorio o loma en medio de un campo de espigas. La forma brillante del templo emergerá así como sobre la cresta de una ola en el mar de espigas de la meseta de Castilla.

Esta breve explicación y los planos que veis os orientarán sobre nuestra idea; pero si os parece conveniente, expondremos brevemente algún punto que nos sirvió de fundamento.

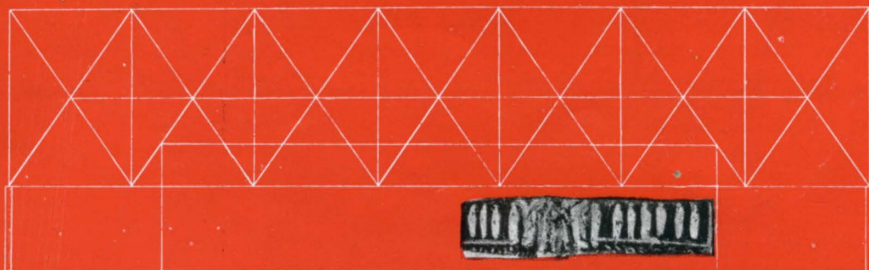
El problema del templo es, y ha sido siempre, de una capital importancia para la arquitectura. La Historia nos muestra que se han utilizado siempre las formas más nuevas, más atrevidas y audaces. Si unas y otras fueron templo, edificio religioso, fué porque en ellas el arquitecto, artista, supo infundirles un elevado sentido trascendente. Si cabe hablar de tratamiento religioso de una forma de arte, no cabe, sin embargo, decir que una estructura sea en sí o no religiosa. Si lo es, es—repetimos—porque en su empleo el artista infundió en ella aquel sello superior.

En esta hipótesis, se comprenderá que no hemos tenido inconveniente en recurrir a las formas más audaces, más avanzadas, más de acuerdo con los medios y herramientas de nuestra industria y nuestra cultura: ni iglesias de barro cocido, piedra o madera; iglesias nuevas, con materiales nuevos, que, artificiales hoy en sus primeros usos, pronto se convertirán en medios tan naturales como los que directamente se brindaban al hombre primitivo sobre el paisaje de sus días. ¿Habremos de renunciar a ellos porque, siendo en sí naturales, hayan surgido de la Naturaleza a través de una herramienta mayor que la primitiva hacha de sílex con que el hombre primitivo labraba la piedra, y que venimos hoy en llamar industria moderna?

Nos interesa hacer constar la atracción de estos primeros ensayos de estructura espacial. Ya en sí, el hecho de un planteamiento tridimensional nos parece *a priori* más perfecto que cualquier resolución plana, la ideal tan sólo como particularización de la fórmula general a casos concretos. La innata agorafobia del ser humano ha llevado siempre a la visión reducida de las cosas, en espacios de menos dimensiones, espacios planos, que luego, mejor conocidas, pasa a plantear sin limitación en su verdadera realidad espacial. Se resuelve primero el dintel, el arco; luego, con el tiempo, la bóveda. Has-



*El Apóstol cabalga en la Vía
Láctea, mezclándose episodios
de su predicación y martirio.*



ALZADO

ta en otras artes, como, por ejemplo, la pintura, busca el hombre, en los primeros estadios de la cultura, la visión plana, la representación de silueta, que luego, dominada la perspectiva, convierte en tridimensional, aun dentro de las dos únicas dimensiones del cuadro en que se mueve.

Las formas metálicas espaciales no son nada frecuentes, menos aún en la arquitectura del templo; pero iniciado ya el camino en el terreno industrial, no hemos dudado en aplicarlo a la más elevada arquitectura. Y esperamos que el futuro sobre esta geometría de poliedros en el espacio pueda extraer del nuevo elemento unas posibilidades de belleza no inferiores a las logradas en las arquitecturas del pasado con otras iguales formas de madera o piedra.

No es nuestra la nueva forma (de tubo de aluminio); de ser nuestro algo es el intento de su aplicación, como estructura, en la solución del templo. El resultado es aún tosco, primitivo, rudimentario. Si se volviera a trabajar sobre ella, se podrían extraer—¡quién lo duda!—nuevas sugerencias. La primera, que ya intuimos, es la de un nuevo sentido del ritmo, frente al clásico módulo constante de la ordenación griega—cargas iguales para columnas iguales, con módulos también iguales—; un nuevo ritmo dinámico, que surgiría sin más que tratar de alcanzar una igual distribución de esfuerzos sobre unas también iguales secciones de barras en la hipótesis actual, de una determinada situación de apoyos. Este ritmo modular, más cercano a la trama de un espectro que a la monotonía de divisiones de un doble decímetro, sería, no lo dudamos, una de las primeras modificaciones que introduciríamos para la mejor solución de la estructura inicial.

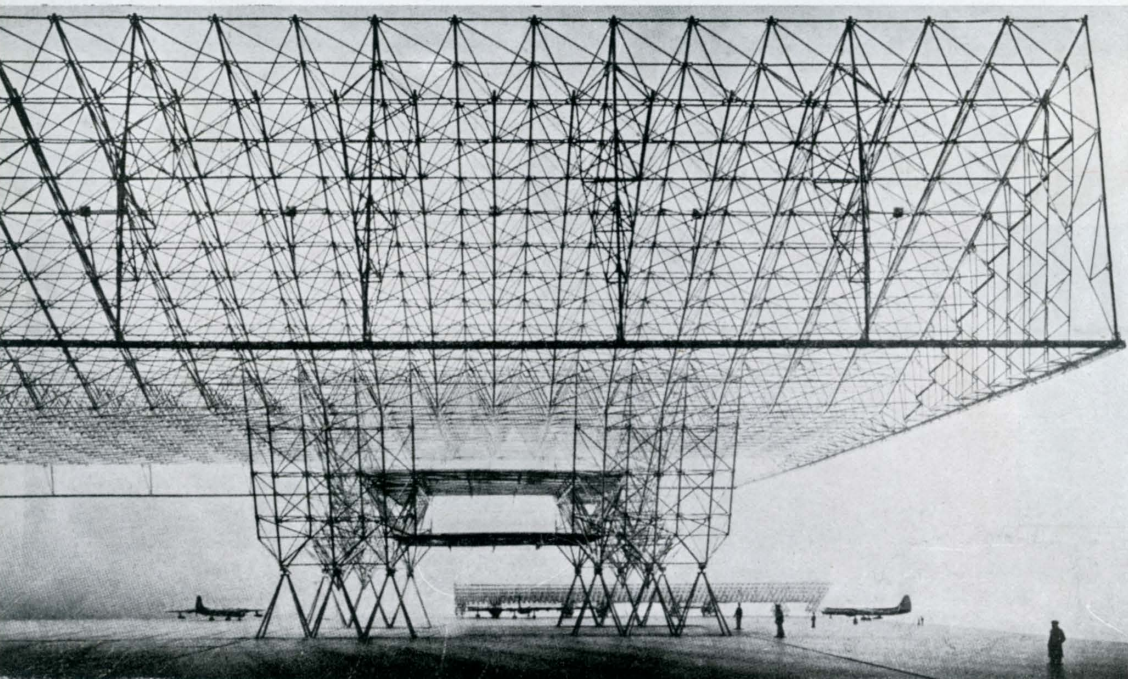
¿Es que hemos de usar hoy la piedra para hacer el templo? La evolución de la ciencia y el conocimiento humano nos hablan de la evolución del sentido de la masa y la pesantez como sinónimo de la idea de fuerza y energía. Al establecer un paralelo entre masas pesantes, como representación de la fuerza en el mundo antiguo—la carreta de bueyes transportando una piedra, la gran pirámide como fondo—, y la nueva idea de energía, independizada ya de la masa gravitatoria—el poste de alta tensión—, se nos ocurriría preguntar: ¿Dónde está la estructura del nuevo edificio de hoy, que enlace, como ayer la carreta de bueyes, con la pirámide; el poste de alta tensión, con el nuevo templo? ¿Cuál es, al templo de piedra de ayer, la equivalente estructura de la iglesia de hoy?

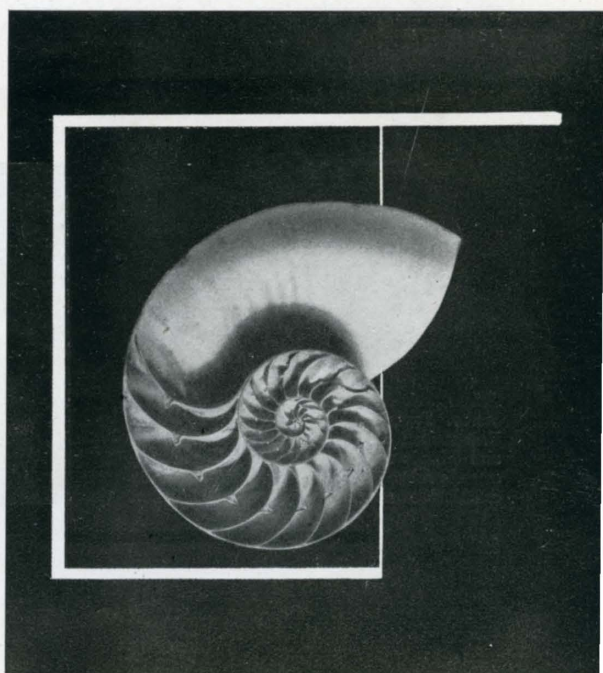
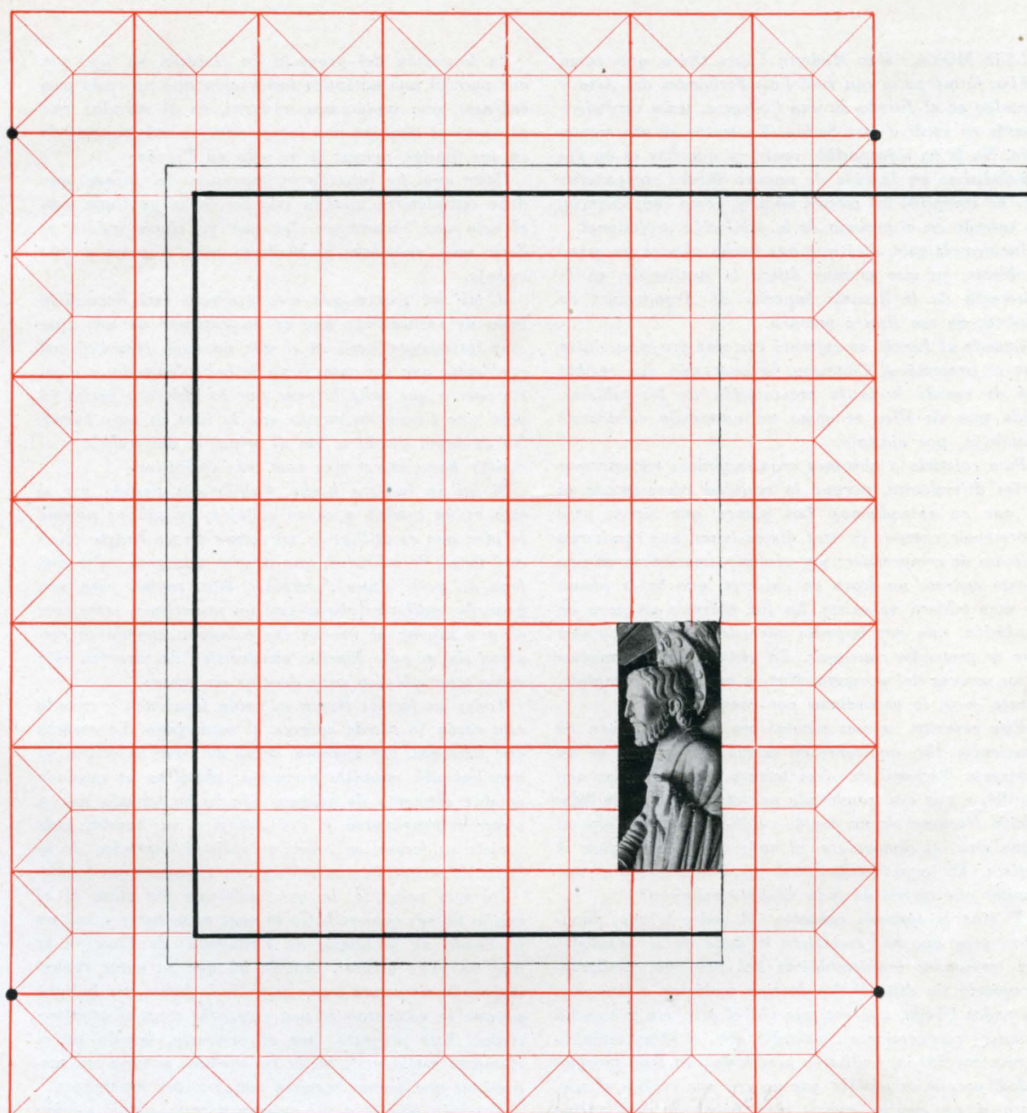
El problema del templo nuevo ha de hallar su solución en la respuesta a estos nuevos interrogantes, si la arquitectura de hoy ha de ser, como fué siempre la de ayer, fiel a los conocimientos, los materiales, los cambios de escena y ambiente de su siglo.

Ante estos interrogantes, el poner una cruz o una campana para que el nuevo edificio semeje templo nos parecía una mera concesión figurativa, una comodidad en rehuir por el camino de lo fácil la definitiva solución del problema.

Repetimos: éstas son, en síntesis, nuestras ideas y la primera materialización en forma de solución. Naturalmente, una capilla o humilladero no para realizar, sino para servir de punto de apoyo y arranque para un estudio más serio, si se quiere en este camino llegar—cosa que aún no acertará a saber si se alcanzará—a un resultado seguro.

Hangar de aviación. K. Wachsmann, arquitecto. Vista de la maqueta de la estructura.





LUIS MOYA. Don Modesto López Otero, que, como sabéis, formó parte con José Luis Fernández del Amo y conmigo en el Jurado de este Concurso, tenía verdadero interés en venir a esta Sesión. Yo traigo su representación. No le ha sido posible venir, ya que hoy es un día señaladísimo en la vida de nuestro ilustre compañero: hoy ha cumplido los setenta años, y, como consecuencia, ha entrado en el período de la jubilación profesional.

Incidentalmente, diré que este hecho plantea un grave problema, ya que es muy difícil la sustitución, en la Dirección de la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid, de tan ilustre maestro.

Cuando el Jurado se enfrentó con este proyecto, único que se presentó al Concurso, la impresión que recibió fué de agrado hacia la presentación de los tableros. Cada uno de ellos es como un estupendo cuadro de Mondrián, por ejemplo.

Para referirlo a términos arquitectónicos encontramos serias dificultades, porque la realidad representada es lo que no entendíamos. Los planos, que sirven para representar cuerpos de tres dimensiones, nos resultaron difíciles de comprender; por ejemplo, unas veces, en una planta aparece un trozo de cubierta, que en la planta de otro tablero no existe. En fin, veíamos un poco de confusión, que nos impedía advertir el efecto plástico que se pretendía conseguir. En vista de ello llamamos a los autores del proyecto. Nos lo explicaron cumplidamente, y ya lo entendimos por completo.

Esto resuelto, se nos planteó un tema, diríamos, de conciencia. Hay que tener en cuenta que se trata de un Concurso Nacional de Arquitectura, cuyo tema es una capilla, y que está convocado por el Ministerio de Educación Nacional de un Estado católico. Este proyecto ni tiene cruz, ni campanario, ni nada que a la religión se refiera. En estas condiciones, ¿podemos premiar una capilla que carece de todo símbolo religioso?

Y vino la segunda consulta. Al padre Ubeda, dominico, para que nos resolviera la duda de si, aceptadas las cualidades arquitectónicas del proyecto, podíamos premiarle sin dificultades de tipo teológico o litúrgico. El padre Ubeda, una vez que vió el proyecto y escuchó nuestros razonamientos, entendió que, si arquitectónicamente era bueno, podíamos premiarlo con toda tranquilidad, porque es posible que no sea una capilla al uso, pero sí un camino nuevo para hacer la capilla que corresponda a nuestros tiempos. Y entonces le otorgamos el premio.

En la Sesión del proyecto de Molezún ya dije que nos pareció una auténtica innovación que no tenía precedentes, que supiéramos nosotros, en el mundo; este proyecto es también una innovación, ya más restringida en sus límites, porque lo es sólo en España.

Hasta aquí he referido la impresión del Jurado, que debe completarse, cuando esta Sesión se publique, con el acta que redactamos. Lo que yo ahora quiero es decir unas opiniones particulares mías respecto a este trabajo.

A mí me parece que este proyecto está demasiado lejos de realización; que es un esquema de una cosa muy interesante, pero en el que no están resueltos mil problemas que sus autores no se han planteado, y a mí me parece que valía la pena que lo hubieran hecho ya para este Concurso, puesto que la idea es muy buena. No debieran quedarse tan al principio del trabajo y si insistir hasta lograr una cosa más definitiva.

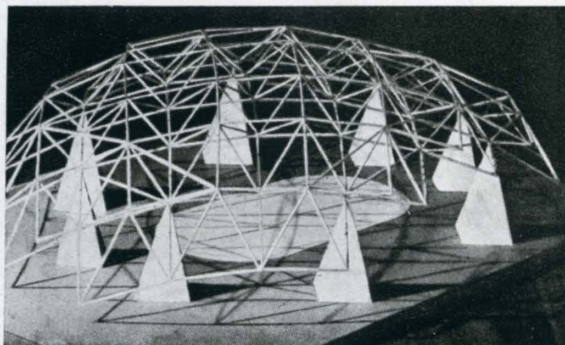
Si así se hubiera hecho, hubiéramos podido ver si esto es un camino o es un callejón sin salida; porque la idea que es utilizar la estructura de un hangar (tipo casi único de edificios, que precisa una gran nave diáfana de poca altura); emplear esto, repito, para una pequeña capilla es claramente un manierismo, semejante al que supone el uso de las columnas cuando se emplean sin su pura función constructiva de soportes, sólo como tema plástico para decorar un muro.

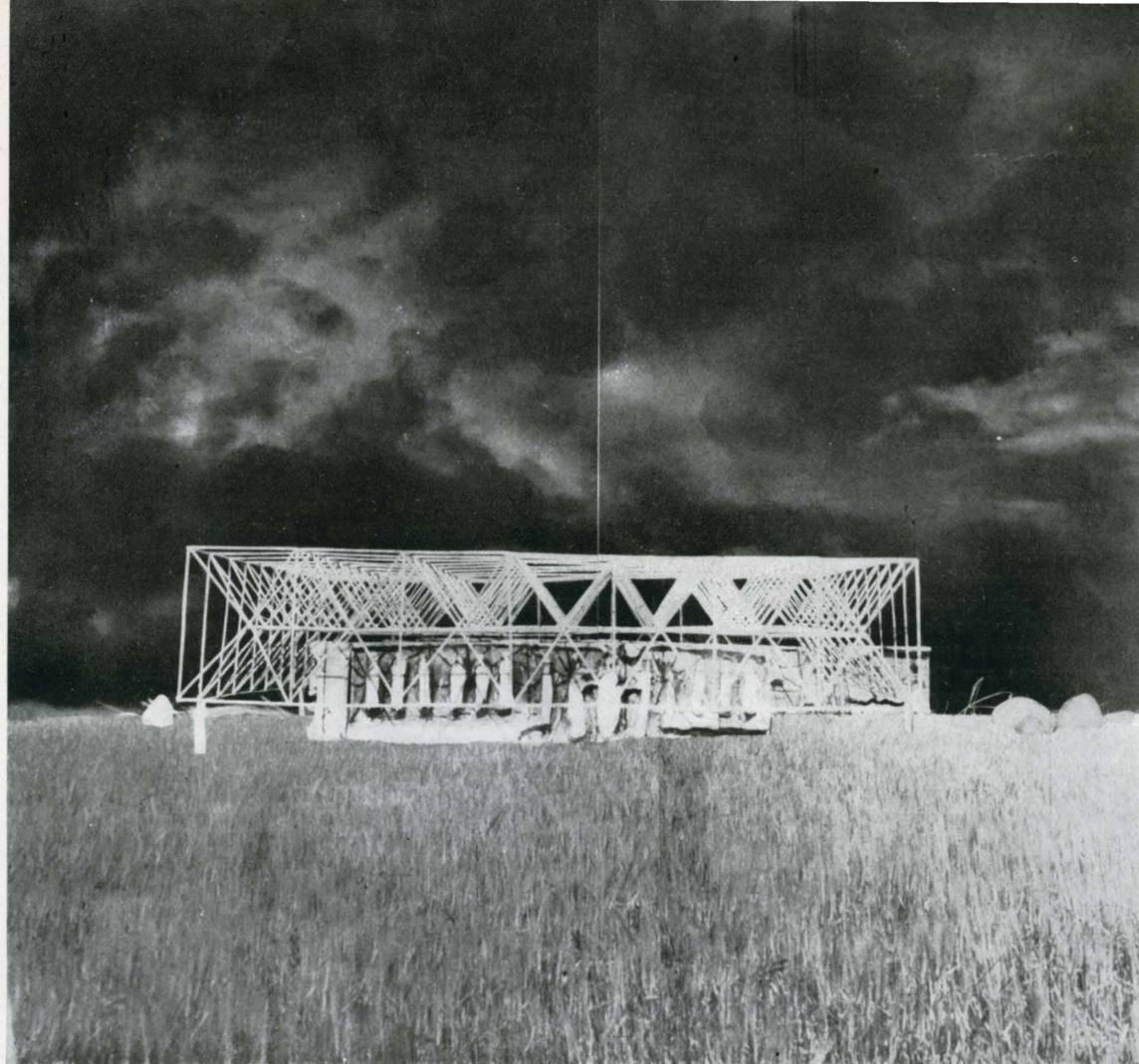
Todas las formas tienen su razón funcional, y cuando esta razón se pierde aparece el manierismo. La corbata que llevamos, por ejemplo, debió de tener su origen en una bufanda, entonces necesaria; ahora se ha quedado en este elemento de adorno, que ya ha tomado un carácter representativo y casi litúrgico en nuestra vida social: su forma, su color, su calidad dependen de la visita, la recepción o reunión a que tengamos que asistir.

De este proyecto, lo que realmente me atrae es el cariño de sus autores hacia la pura estructura; y, así, en la Sesión de la iglesia de Valladolid, de Fisac (a la que no pude asistir), cuando leí que su autor renunciaba a la estructura como parte de la forma, me indigné porque la estructura es una categoría esencial arquitectónica. Este proyecto, por el contrario, basado en el elemento estructural, inicia un camino, aunque sea manierista, que puede seguirse con grandes esperanzas.

También felicito a sus autores porque, siendo moderno el proyecto, han tenido el talento, la habilidad y la discreción de no hacer lo que, según el escultor Lavia-

Maqueta de la estructura de un estadio cubierto. Trabajo de los estudiantes de la Universidad de Filadelfia. Aplicación de una bóveda reticulada de tres dimensiones, trazada sobre un paraboloide de revolución establecido sobre una planta rectangular.





Maqueta de capilla en el camino de Santiago. Arquitectos, Sáenz de Oiza y Romani.

Maqueta del Coliseum de Chicago. Arquitecto, Mies van der Rohe.



da, se llama "modernito": de haber evitado tanto bobo elemento, como pilares y muros inclinados, losas voladas, curvas inútiles, etc., etc., que a mí, particularmente, tanto me molestan.

P. RICARDO ROJO. La noticia del compañero Moya de que, para enjuiciar este proyecto, han requerido el asesoramiento del reverendo padre Manuel Ubeda, me pone en una situación de compromiso. Pudiera haber una discrepancia que, aunque sea acerca de un problema de libre discusión, desorientara a ustedes sobre el aspecto religioso de este tema.

Díre, sin embargo, mi parecer.

En Sesión anterior manifesté mi opinión de que no veo que haya formas artísticas que se opongan a priori al espíritu religioso. Todas las formas naturales, como creadas por Dios, deben tener, para los que creen en Él, un sentido religioso. No creo que el hecho de la transformación de estas formas naturales en artísticas les deba privar de este sentido. Al fin y al cabo, el artista desarrolla estas formas por un don también divino. Es posible, pues, que esta estructura para una posible capilla en el camino de Santiago sea aceptable.

Pero es necesario tener en cuenta que la arquitectura religiosa tiene una finalidad religiosa muy concreta, que no se puede detener en las formas teóricas. Si esta finalidad concreta no se consigue, un edificio no será arquitectura religiosa. La arquitectura religiosa es subsidiaria no sólo de unas formas genéricas de culto externo a Dios, sino que, al menos desde el punto de vista católico, necesita servir a unas formas litúrgicas perfectamente definidas. No bastará, pues, que el edificio religioso católico esté inspirado por un sentimiento religioso vago y general para que sea un templo o una capilla adaptados al culto católico.

En cuanto al proyecto objeto de esta Sesión, me disculparán si no puedo precisar más. Es difícil, por los diseños que tenemos a la vista, formarse una idea exacta de lo que resultarían realizados.

Desde luego, si en lugar de una capilla dedicada al culto es simplemente un hito religioso, un monumento conmemorativo, según parecen dar a entender las explicaciones del autor del proyecto, no habría motivo para una intervención de la Comisión de Arte Sagrado.

FERNANDO CHUECA. Estamos aquí delante de un problema difícil, y yo no creo que, sistemáticamente, debamos aplaudir todo lo que, con aire o carácter moderno, se nos ofrezca.

Ya no alienta la hidra del falso historicismo, de los estilos pastiche, que en otro tiempo había que destruir. Ahora, todos partimos de la común aceptación de un arte nuevo. Por eso, la tarea del momento es valorar, juzgar, buscar caminos y procurar que no nos ciegue nuestra propia vehemencia. En el caso de este proyecto, no hay, por sistema, que negarlo ni aplaudirlo. Esto es muy fácil, porque en vez de juzgar nos dejamos arrastrar por el partidismo. Es el grupo el que piensa por nosotros.

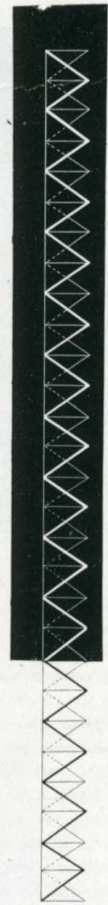
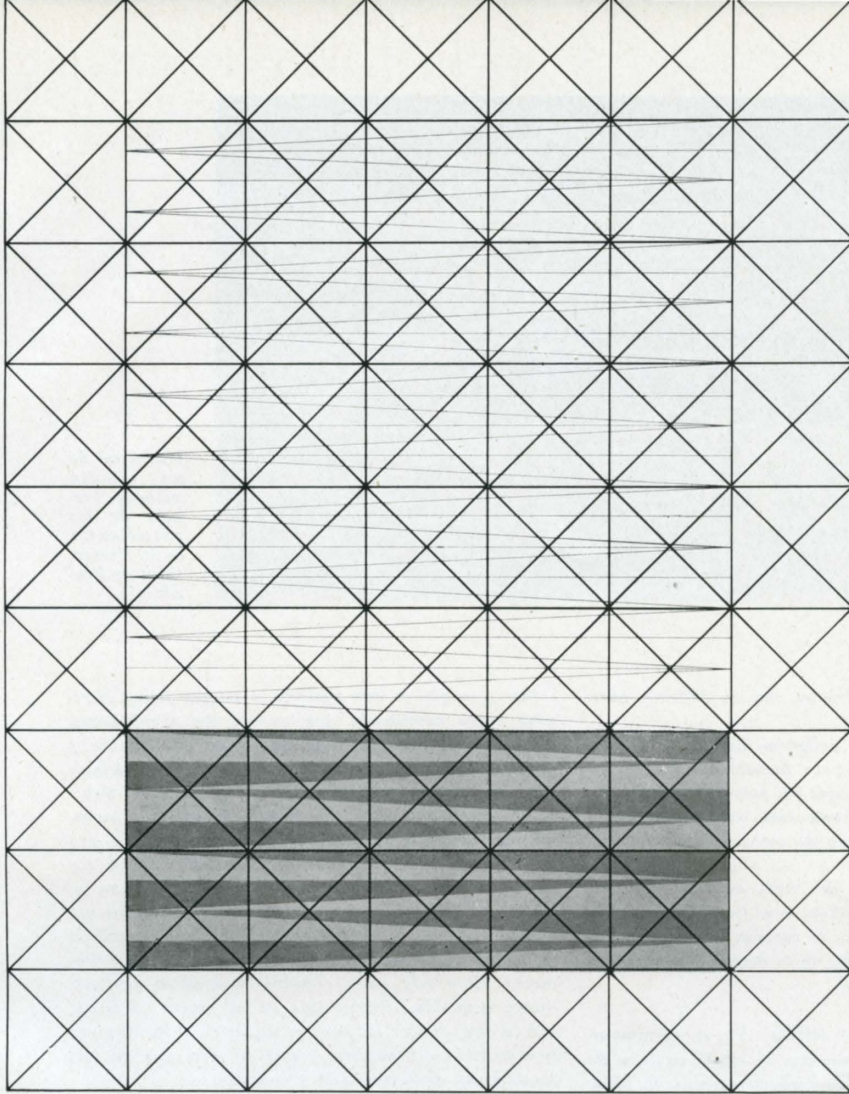
Lo importante, pues, es discriminar y tratar de entender con desapasionamiento, aunque caigan sobre nosotros tabús de secta. Una vez entendido, se puede decidir si es un camino y una orientación valiosa o, por el contrario, como decía en un principio, si se trata de una utopía, que, como tal, no nos puede valer para hacer auténtica arquitectura.

JOSE CAMON AZNAR. Ante una novedad tan esencial como ésta, y carente de términos de referencia, siento inhibida mi facultad crítica. Pero accediendo a la amable solicitud del amigo De Miguel, tengo que decir que no estoy conforme, en primer lugar, con que la arquitectura pueda ser intercambiable, puesto que cada edificio debe estar concebido para una finalidad que condiciona espacio, planta, alzado y decoración. No puedo aceptar que una estructura arquitectónica sirva lo mismo para un hangar, para una iglesia o para un almacén. En el caso concreto que ahora nos ocupa, una iglesia tiene que plantear, ante todo, un espacio místico de calidad inefable, pero cuya realidad está a través de toda la historia de nuestra arquitectura, y cuyo misterio y emoción van vinculados a un sentimiento religioso, que no puede intercambiarse con ningún otro tipo arquitectónico.

Ha dicho también Sáenz Oiza que pretendía sustituir la masa de los antiguos templos y arquitecturas tradicionales por la energía que hay acumulada en las nuevas formas; por ejemplo, en los postes que, a través de los campos de Castilla, van conduciendo la energía eléctrica. Yo entiendo que la gracia de la arquitectura consiste en transformar en belleza la fuerza natural. Así, por ejemplo, la gravitación no debe eliminar la masa, sino al revés: asentarla; pero, por medio del arte, hacernos olvidar esta pesantez. La arquitectura, si da alguna vez la impresión de ingrátida, no es por suprimir la materia, sino por convertirla en gracia. Y, en algunos momentos, como ocurre con Miguel Angel, la gran arquitectura ha consistido en exponer cínicamente la gran masa pétreo como la forma principal de la estética del monumento. Es cierto que la evolución de los tiempos nos ha traído ahora el cambio sustancial del concepto de la masa por el de la energía, y todas las técnicas se hallan mediatizadas por esta novedad. Pero, ¡atención!: el hombre que usó estas técnicas tan avanzadas y el hombre de la época de Newton y el de Pericles siguen siendo el mismo, y los edificios que lo cobijen tienen que estar siempre adaptados al eterno módulo humano. Y, frente a esta arquitectura abierta, opino que son precisamente los cerramientos los que dan sentido a la arquitectura en todos los tiempos. Ello determina el volumen y la calidad emocional y artística del interior y del exterior de los edificios, y me parece que este proyecto, con ese absoluto desprecio a los cerramientos, es lo contrario de lo que hasta ahora se ha entendido por arquitectura. De todas las maneras, este proyecto representa, más que una solución, un problema. Y esto sí que me gusta. Nos hallamos en plena problemática, y celebraría que esta capilla se erigiera, aunque sólo fuera como tema de teorías.

JENARO CRISTOS. Me he tranquilizado después de oír a uno de los autores la explicación que ha dado, según la cual esto no es más que una idea, y, como tal, me parece bien. Pero me disgusta el afán de imitar, de hacer algo más moderno, que ahora late en todos nosotros. De repente nos hemos incorporado a este movimiento estético actual, y lo hemos hecho tan fuertemente, con esta vehemencia que nos es característica, que a mí me parece que nos hemos pasado.

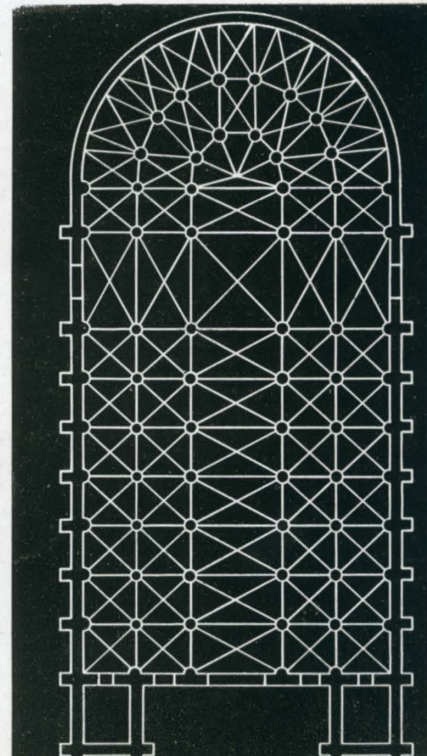
No me gusta, por otra parte, que sobre los proyectos haya que dar tanta explicación, porque si un profesional la necesita para comprenderlo, se manifiesta un fallo en el proyecto. Además de que de todo proyecto

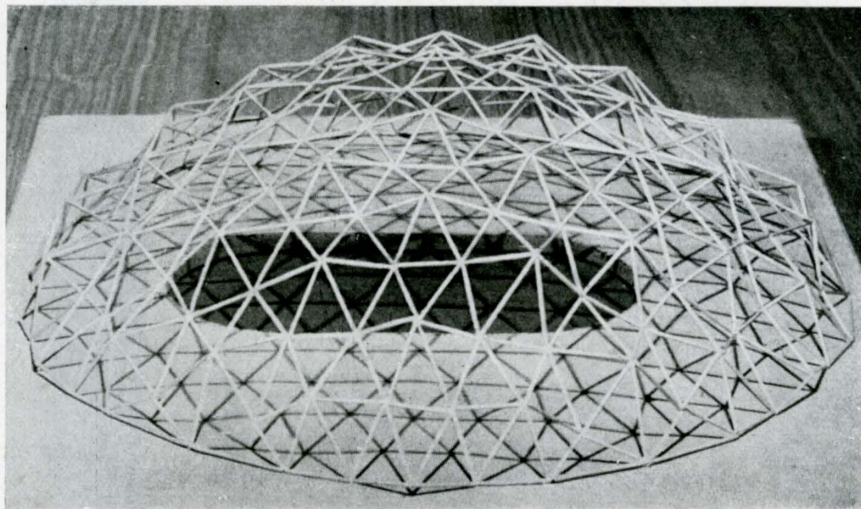


PLANTA



Sistema cerrado de puntos de apoyo: la catedral de Toledo con la novedad gótica de su estructura.





Estructura de un estadio cubierto. Trabajo de los estudiantes de la Universidad de Pensilvania.

o idea se puede hacer filosofía, que lo defienda cumplidamente.

Este camino me parece peligroso, porque en él hay exceso de cerebralismo y poca humanidad.

Tampoco creo necesario que un proyecto esté tan estupendamente presentado como éste, ciertamente impresionante, pues obra a modo de cortina de humo, que a los técnicos no interesa.

En toda la explicación de Sáenz de Oiza he visto como un canto, una exaltación, muy fin de siglo, hacia el progreso. Però el átomo, la energía, todo esto no es arquitectura. La arquitectura no es ingenio; es algo más y, desde luego, distinto.

JUAN ANTONIO GAYA NUÑO. Ya, en el momento de ser expuesto este proyecto, lo elogí en letra de imprenta; como por sistema haré otro tanto con todos los proyectos de arquitectos españoles que nos conduzcan a un limpio panorama de estructuras novecentistas y no perpetuamente incidentes en estilos pasados.

Los profanos no entendemos, naturalmente, los aciertos o fallos de carácter técnico que pueden ser discutidos en este proyecto; por ello venimos a aprender. Lo que sí creemos poder juzgar es su visible y auténtica belleza. Y entiendo que esta capilla queda en la mejor línea de la arquitectura actual, y que es, desde luego, un hermoso intento que hay que defender si hemos de ser fieles a nuestro tiempo.

MIGUEL FISAC. Me gusta mucho la forma en que se está desarrollando esta Sesión, porque en ninguna otra de las que llevamos celebradas se ha planteado un problema tan fundamental y tan decisivo como el que aquí se viene tratando. Como ha dicho Carlos de Miguel en las cuartillas que ha leído al principio, a los que lean estas intervenciones sin haber estado aquí les podrán parecer pedantes, y hasta incluso admito que lo sean; pero creo que no se puede negar que estos cambios de puntos de vista nos podrán ser muy útiles para puntualizar muchos de los conceptos que pueden ser decisivos para la futura arquitectura española.

Este caso que se está tratando, a mí me parece clarísimo; pero admitiendo que existen dos arquitecturas esencialmente distintas: una que parte del hombre y que tiene como fundamental misión crear unos recintos espaciales bellos, en donde el hombre viva, ore, trabaje y se divierta, y otra que, siendo una creación humana y una creación de belleza, no parte del hombre, sino de una creación humana inteligente o una creación humana estética. Para mí, esta segunda arquitectura se inicia en el menhir, y en este caso de que estamos tratando, parte de la estructura tridimensional, metálica, en la que se ha basado toda la composición del monumento. Creo que como creación humana es perfectamente aceptable, siempre que no se quiera confundir con la otra, porque entonces se sustituirá el hombre por una creación del hombre, y esto ya sería caer en una arquitectura deshumanizada y soberbia.

Por todo esto, en la arquitectura que podríamos llamar espacial, el problema técnico es secundario. Se supedita a la creación del recinto espacial; la estructura se elige después por razones económicas o de facilidad de ejecución, etc., etc.

Cuando se trató de mi iglesia de Valladolid dije y repito, aunque siento que le moleste a Luis Moya, que la estructura era allí un problema secundario.

A mi juicio, estos dos tipos de arquitectura que existen y deben existir son perfectamente lícitos, siempre que ninguno de ellos pierda de vista su origen y su fin.

Como monumento religioso conmemorativo de las peregrinaciones a Santiago de Compostela, este proyecto de Romani y Sáenz de Oiza me parece estupendo en su planteamiento y en sus resultados, y felicito muy sinceramente a sus autores.

FERNANDO CHUECA. En esta oposición tajante que, con su peculiar vehemencia, plantea Miguel Fisac, yo me pongo en una situación de término medio. No sé si es una capilla o un monumento. En cualquier caso, lo que me parece es una bella utopía.

Pero me pregunto: ¿tiene esto que ver con el mundo de la realidad circundante, con la vida y con la sociedad

en que tenemos que trabajar? Parece evidente que no, y por ello, si la arquitectura se desliza hacia ese utopismo neorromántico, debemos andar con tiento, porque el camino es peligroso.

El trabajo de Sáenz de Oiza y de Romaní me recuerdan los proyectos de Ledoux y de Boullée y, concretamente, el mausoleo a Newton; de este último, con su enorme ambición de abrazar el universo estelar, Boullée se sentía orgulloso porque su esfera era algo así como aquel cosmos en equilibrio gravitatorio interpretado por Newton. Sáenz de Oiza y Romaní quieren hoy sustituir en su proyecto la masa por la energía, y hacerse a su vez cuestión de esta nueva interpretación cósmica. Me parece que el campo de la arquitectura real es más limitado, o que, por lo menos, cuando ésta sirve de vehículo a ideas trascendentales lo hace por otra vía: por un proceso interno de sus medios expresivos, sin acudir a alusiones externas, que luego, al correr del tiempo, nos resultan siempre ingenuas. Utopía e ingenuidad son inseparables, ya se trate de Moro, Campanella o Boullée. Esa ingenuidad priva a sus frutos de una plena incorporación a la realidad histórica. Son entes marginales a la historia.

La Sesión terminó aquí. Después, el crítico de arte Manuel Sánchez Camargo escribió acerca de ella un artículo en el diario *Pueblo*, y el arquitecto Alejandro de la Sota, que no pudo asistir, redactó unas notas a la vista de los comentarios hechos. Como complemento de esta Sesión, y puesto que de ella forman parte, se publican a continuación:

MANUEL SANCHEZ CAMARGO. Amablemente invitados, asistimos la otra tarde a uno de los actos más interesantes que actualmente se celebran en la capital. Me refiero a los coloquios que sobre diversos temas de arquitectura organiza la revista que tan inteligentemente dirige Carlos de Miguel. Lo creo interesante porque, como admirador de D'Ors, tenemos la certeza de que el diálogo—no el vocerío parlamentario—es más útil para la comunidad que el apasionante monólogo unamuniano, al que, por otro lado, tan fervientemente estamos entregados. Pero no se trata ahora de hacer distinciones sobre la angustia o la conveniencia de seguir glosarios angélicos. Se trata de que la arquitectura se ha puesto sobre el tapete. Y la otra tarde, siendo el tema del coloquio el reciente Premio Nacional otorgado por el Ministerio de Educación a los señores Romaní y Sáenz de Oiza, tuvimos la satisfacción de enterarnos de cómo se hallan situados en el tiempo y en el espacio parte “juvenil” de nuestros arquitectos. Adelantemos para el que esto leyere que el guiño sobre el cual profesionales y críticos pusieron apostillas y sumandos, positivos o negativos, es el proyecto de un humilladero en el camino tradicional—mejor, celeste—de Santiago de Compostela. Uno de los arquitectos premiado explicó la idea del mismo. Su explicación tuvo un garrafal defecto: la sinceridad. Expuso ante los avisados oyentes la génesis, las ambiciones, los fallos y las aspiraciones, y el resultado fué que la mayoría se fijó más

en los fallos que en la ambición y en la aspiración. Se contribuyó con ciencia y lealtad de principios a resaltar lo menor en detrimento de lo importante. El proyecto, con el impulso lírico que lo hace entrar en las Bellas Artes—cosa que casi nunca le ocurre a nuestra arquitectura actual—, fué puesto de manifiesto ingenuamente para su desmenzamiento. Y así, cuando el buen arquitecto habló de aluminio, de recuerdos de postes de conducción eléctrica en la llanada amarilla de nuestra tierra, sobre los cuales se han fijado poéticamente tantas miradas, cada palabra pronunciada nos hacía presentir la réplica que habría de venir. Esta no tardó en producirse con fuertes argumentaciones casuísticas. Estas suelen ser aquellas que para juzgar una nueva expresión artística utilizan elementos ajenos al mismo objeto que se debate. De esta forma, la temida “tradición” vuelve, y las sanas ambiciones y realizaciones de los que saben la necesidad de procurar arreglar y embellecer la fisonomía de una nación quedan relegadas, preteridas u olvidadas para seguir la pobre y desgraciada pauta de una arquitectura que, teniendo la mejor ocasión y oportunidad de manifestarse por la implantación de un régimen reconstructivo y constructivo, que la ampara y protege, ha hecho a lo largo y a lo ancho de España—con felices excepciones—una sucesión inacabable de repeticiones, de fáciles pastiches y de transformaciones, que a veces son preferibles a las “creaciones”.

Hubo en la seria discusión opiniones muy valiosas, como son aquellas que, pronunciadas con autoridad académica, comenzaban su negativa asegurando que el proyecto no lo entendían; pero lo más triste de todo lo expuesto, a nuestro juicio, fueron las palabras pronunciadas por arquitectos, con margen de confianza, que decían que lo entendían, pero que no estaban conformes. Creemos que la conformidad ante este proyecto—discutible, como todos—no debe ser supuesta, ni mucho menos; pero sí debe ser supuesta una “actitud” ante la arquitectura por parte de los arquitectos a los que está entregada la reconstrucción. Más que un determinado proyecto—por otra parte, excelente—, lo más interesante era pulsar la posición espiritual y estética del artista al que está encomendada la gracia y signo de las ciudades y de los campos, y ésta, en general, no era muy halagüeña. Únicamente la breve y sustanciosa disertación de Fisac, los gestos de Molezún y de algunos otros arquitectos nos permitieron creer que algo o mucho se puede salvar. Es de desear que los que así piensan posean el espíritu del protagonista de *El manantial*; pero para llegar a ello no todos los hombres están capacitados, ni todas las familias dispuestas a que se capaciten. Por tanto, el coloquio tiene una resultante fatal: predominará el miedo y vencerá la fácil “maestría” de los difíciles estudios de la Escuela. Nosotros, que creemos que la única tradición española en las Bellas Artes valdadera es la invención, al repasar nuestra historia estética, y sobre todo la académica, vemos que siempre gana—sólo mientras vive—aquel que rotundamente afirma que “no hay sol como el de España”, “ni colores como los de la bandera española”, y este terrible slogan que es sólo una variante del “¡Viva Cartagena!” y del *la-crimeo* periódico por la “última de Apolo”, sube siempre en las mareas, aunque aparente estar escondido y dormido, termina imponiéndose y haciendo posible que nuestras innovaciones sean o las “creaciones” importadas de tipo nórdico, tan abundantes en 1930 y siguientes, o la posibilidad de que se repita, con ligeras va-

riantes, el Círculo de Bellas Artes de la calle de Alcalá. La única tabla "neutra" es seguir a Herrera, o a Ventura Rodríguez, o a Villanueva. ¿Qué sería del panorama actual sin sus precedentes?

En fin: es muy corto el espacio para la gran atracción del tema. Es lástima que no se oyera la voz de Fernández del Amo, como miembro del Jurado que tan afortunadamente otorgó el premio, pero es muy grato comprobar que la voz teológica de los dominicos que intervinieron en el dictamen del proyecto, y en el coloquio, fuera tan propicia para la esperanza arquitectónica religiosa, a la que tanto debemos y en la que tantos nos refugiamos. Ojalá que en el recuerdo de las iglesias visigóticas o en alguna perdida ermita románica veamos la línea airosa, hábil, apoyada y bien sujeta al paisaje de este humilladero que tan gentilmente y tan tradicionalmente—ahora de verdad—han concebido y soñado Romani y Sáenz de Oiza, que por preciada juventud saben todavía lo necesario que es para la historia de las naciones el jalón de la arquitectura, acaso la Bella Arte que mejor expone la paz, la seguridad y la ganancia espiritual de un pueblo como trasunto fiel de un tiempo, y en ese tiempo nos hemos quedado muy atrasados en la invención particular que nos corresponde. Y esa falta, imperdonable, de fidelidad a una hora y a un tiempo no se gana nunca, y como siempre nos sucede—la Pintura es buen ejemplo—, podemos llegar a cumplir destinos con evidente ventaja; pero para eso es necesario que vayamos muchos con fe y con ilusión a la ayuda de quienes inventan y buscan, y huyamos de los que ya saben demasiado y están en la carrera del arte con esa aspiración realista del español, que es "tener una cosa segura". Sigamos a los que con sinceridad y mérito, sin trampa ni papanatismos, quieren, y pueden hacer, que los humilladeros y las catedrales tengan signo original y propio. Es preferible eso a que, pasados los años, imiten aquello que no nos corresponde y lo que desde hace tres siglos se nos impone—no sabemos por qué—desde los sillones afrancesados de la primera era borbónica, cuando el taller y la arquitectura española, ¡tan diversa!, quedó sometida a un canon que se fué estrechando conforme pasaban las décadas con impronta, sello y marchamo de otras nacionalidades. Y hora es ya de cambiar el rumbo.

ALEJANDRO DE LA SOTA. No he asistido a la Sesión de Crítica; la he leído. Pero antes había pensado sobre el proyecto de Sáenz de Oiza y Romani porque lo había visto.

Sugiere este proyecto en mí varias cosas: me habla de la renovación constante y necesaria de las artes (artes caducas y artes nuevas); cómo las caducas luchan y desfallecen; cómo las nuevas nacen despreocupadas. Unas y otras se encuentran en un punto común, que es el de su infantilidad. En la vida, se vuelven niños los viejos y los santos, los que mueren y los que se perfeccionan. Entrarán en el reino de los cielos aquellos que se vuelvan niños. En arte es infantilismo la simplicidad; poca ciencia aparente. Quienes no vean en todas estas artes criticadas por su infantilismo un exponente de perfección, que mediten sobre su ceguera: es en pintura, es en música, ocurre en escultura... ¿Por qué no ha de ser en nuestra arquitectura?

Estamos en momentos en que la arquitectura se ha

simplificado tanto de formas, que ha faltado el respeto a quienes tanto sabían de lo bueno de la arquitectura. Es infantil la arquitectura limpia y es infantil la arquitectura de masas; es de niños los colores enteros que en ella se usan, y también lo es el blanco y es el negro. Nunca fué de niños el color crema, la puerta moldurada. Aquí pasa algo: ¿muere esta arquitectura? ¿Se perfecciona? Da igual; lo mismo es: se mueve, está viva, lo único que interesa en arte. Dicen los técnicos de aviación (técnica nueva), como ejemplo de su dinamismo, que cuando las cosas, sus cosas, los aviones, paran, se caen, mueren. Igual que en arte: lo que se para, muere; se hace artesanía para contento de bobos.

Hemos vivido aquí en España una época triste de arquitectura; posiblemente se nos avecina otra también triste. Hemos vivido una mala o buena artesanía arquitectónica; podemos entrar, hemos entrado, en otra peor aún: la artesanía de las nuevas formas. Se hacen los cien cestos del refrán todos los días. No; no hay arte sin creación. Cada nueva forma debe ser sufrida con el dolor que todo nacimiento lleva consigo.

Si pudiera dividirse la arquitectura que necesariamente hay que hacer—porque el hombre necesita casas, hasta necesita monumentos—en dos grupos: uno, esta que satisface a estas necesidades, y que, tal como se hace, pudiera metafóricamente pintarse toda en gris, de abajo arriba; el otro, la de creación, la única como tal arte, quedaría destacando por sus colores naturales: manchas de colores vibrantes, puros, sobre fondo gris. ¡Hermoso cuadro! No ocurre esto; con sus sucios colores, todo quiere un puesto en este gris de fondo.

Agrada encontrar un proyecto como el de Romani y Sáenz de Oiza. Una depuración tan exquisita es aquí fuera de serie. Usan de eternos materiales: la piedra; y usan de materiales nuevos: el duraluminio; la piedra en forma infantil, y para eso llaman a Oteiza, casi infantil en su persona, por su perfección: el dural en forma aparentemente despreocupada, arquitectónicamente hablando. Este dural se emplea con la pureza que pudiera usarlo un ingeniero que no hace arquitectura, que es cuando sale tan pura la arquitectura, tal vez la actual, la de nuestro siglo. Preocupa este tema de la edad de los metales en arquitectura; edad de los metales por dentro, hablando en lenguaje espiritual. Es necesario pensar en metales aunque usemos de piedras; las usaremos de forma mucho más pura, más noble; contraste entre macizo, pesadez y fragilidad, ligereza.

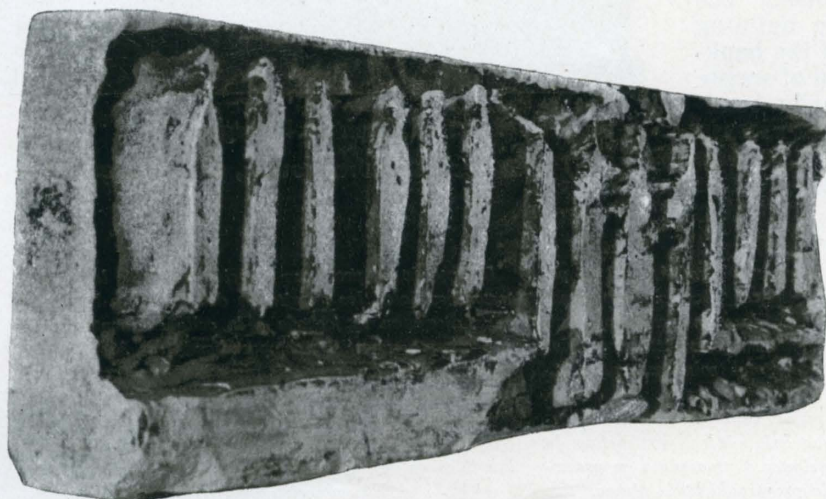
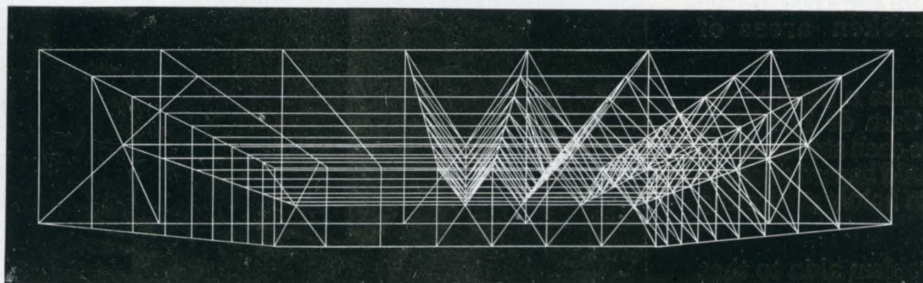
El acierto tremendo de este proyecto, para mí, es el modo profundo de tratar idea y materiales. Me sentí ahora contento al leer lo que los autores dicen de su obra; contento por haber coincidido. Hay en esta obra el tremendo acierto de usar de la piedra de la única forma que hoy la podemos usar: de usar en España estructuras relegadas; y precisamente este uso hecho en tema religioso, con una gran fragilidad y sensibilidad; unidos estos dos materiales como sólo artistas elevados saben hacerlo: la piedra, usada como niños; el metal, como puros ingenieros; y todo unido, repito, por artistas. ¿No es esto sobrado?

Presentado exquisitamente, exponente también de la exquisitez de sus autores. (Es indispensable la libre presentación de los trabajos en los Concursos para conocimiento cabal de los autores.)

Si pudiera, diría de todo corazón: ¡Hágase!



La galaxia no retiene a las estrellas, las impulsa a espacios infinitos. La capilla no retiene al peregrino, le anima a continuar su lucha con el ejemplo del Apóstol.



Friso saliente y plano de los Apóstoles. Dos ángeles anuncian a Santiago su misión.



Casa de los Picos

Segovia

Spain

With its rooms arranged about a central court or patio, an urban house in Spain has but few openings in its street facade, often none but its entrance doorway at the ground floor level. Spanish builders cleverly employed various devices to soften the starkness of the resulting unbroken areas of masonry.

An example of such a device may be seen in the Casa de Los Picos at Segovia where each stone, above a level which would hazard passers-by, is cut to form boldly projecting pyramid.

Faced with a problem akin to that encountered by the Spanish builders, the architects of the Republic Bank building designed the windowless Ervay Street facade, an enormous area comprising the thirty-six story office building tower plus six stories of the banking room wing, as a field of square prismatic forms. Vaguely reminiscent of the Casa de Los Picos in that the prisms occupy the entire area, the square pyramids are here depressed rather than projecting



Republic National Bank Building

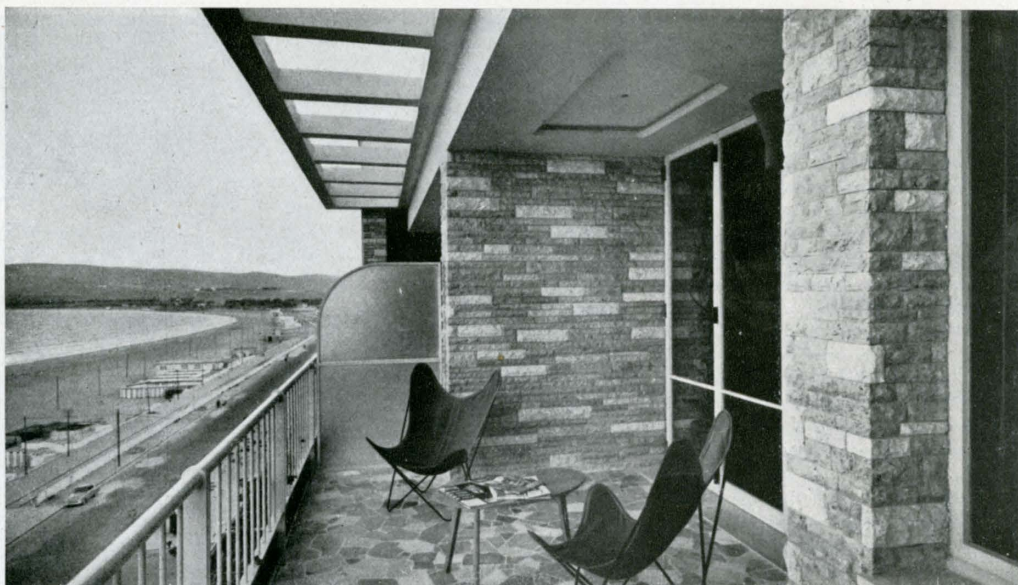
Harrison & Abramovitz, Gill & Harrell — Arch

Con sus habitaciones dispuestas alrededor de un patio central, una casa urbana en España tiene pocas aberturas a la fachada de la calle, y en planta baja, únicamente la puerta de entrada. Los arquitectos españoles emplearon inteligentemente varias soluciones para hacer vibrar las grandes superficies ciegas.

Un ejemplo de ello puede verse en la Casa de los Picos, de Segovia, en que cada piedra, por encima de una altura que pueda molestar al transeúnte, se presenta en forma de pirámide proyectada hacia afuera.

Delante de un problema parecido a este de los arquitectos españoles, los arquitectos del Banco de la República diseñaron la fachada a la calle sin ventanas en una enorme superficie, comprendiendo los 36 pisos de oficina en la torre, más seis pisos interiores con formas prismáticas. Existe una vaga reminiscencia con la Casa de los Picos en esta solución, en la que los prismas ocupan toda la superficie, usando aquí las pirámides hundidas en lugar de proyectadas hacia afuera.

Reproducción de "Architectural Record".



Terraza de la última planta.

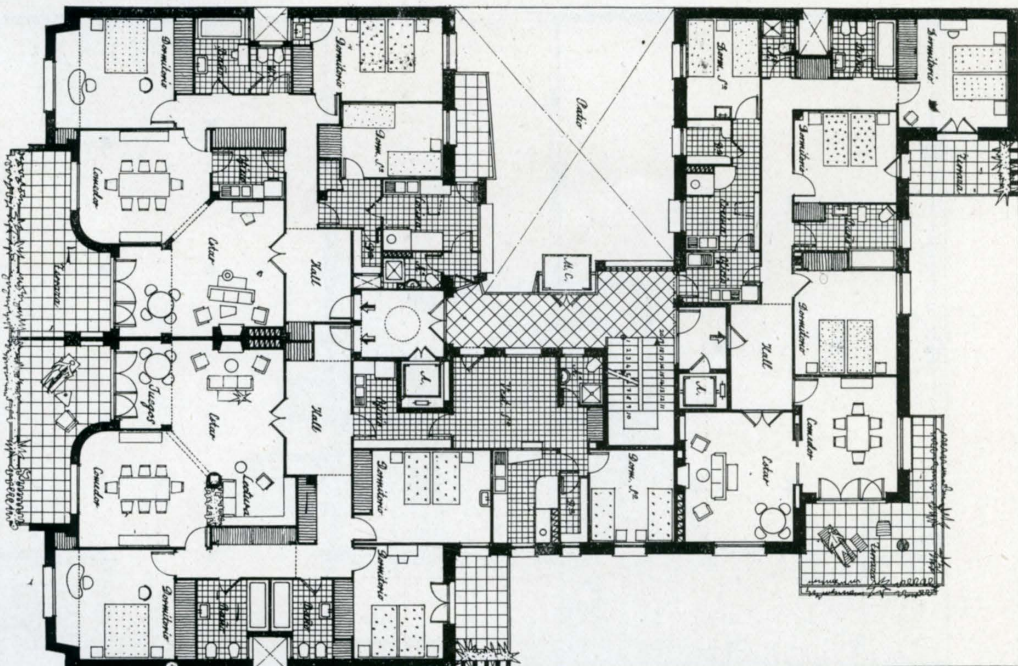
CASA DE VIVIENDAS EN TANGER

Arquitectos: Luis Blanco Soler y
Juan Gómez González

El inmueble que la Sociedad Pesinia ha construido en Tánger está situado sobre la Avenida de España frente a la bahía, a pocos metros de la playa. La ci-

mentación tuvo que hacerse, por tanto, sobre un terreno de duna. Para ello se utilizó una gran placa de hormigón armado, nervada por la parte superior.

Planta general de pisos.



Entre ésta y el primer forjado, el de la planta baja, se construyó una cámara registrable, donde se ha situado toda la red de evacuación y las entradas de los servicios generales de agua, gas y electricidad.

Toda la estructura es de hormigón armado. La fachada se ha revestido con placas de piedra de Monterrey. En los paramentos entrantes de las terrazas se ha utilizado piedra de Colmenar en sillares desiguales de pequeña altura. La columna de la fachada es monolítica, de granito pulimentado.

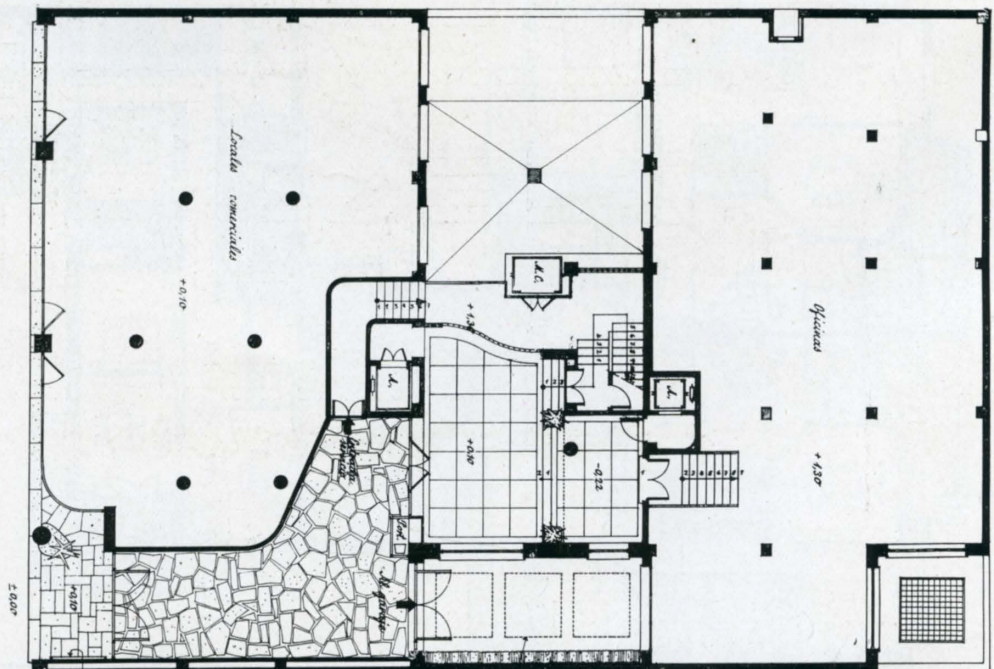
El acceso a las tres viviendas, en que se distribuye cada planta, se hace a través de una amplia galería, donde desemboca la única escalera que tiene la finca, dos ascensores y un montacargas de servicio.

Tanto en el trazado de plantas como en la composición de las fachadas se ha procurado una gran simplicidad. No descubrimos nada al decir que la moderna arquitectura es, fundamentalmente, un problema de calidad. En Tánger pueden utilizarse materiales de perfecta fabricación y de las más diversas procedencias (aceros de Suecia, vidrios y mármoles de Italia, maquinaria suiza, etcétera). La labor del arquitecto se reduce, en este caso, a utilizar adecuadamente los materiales de calidad excepcional, que un venturoso azar ponía en nuestras manos.



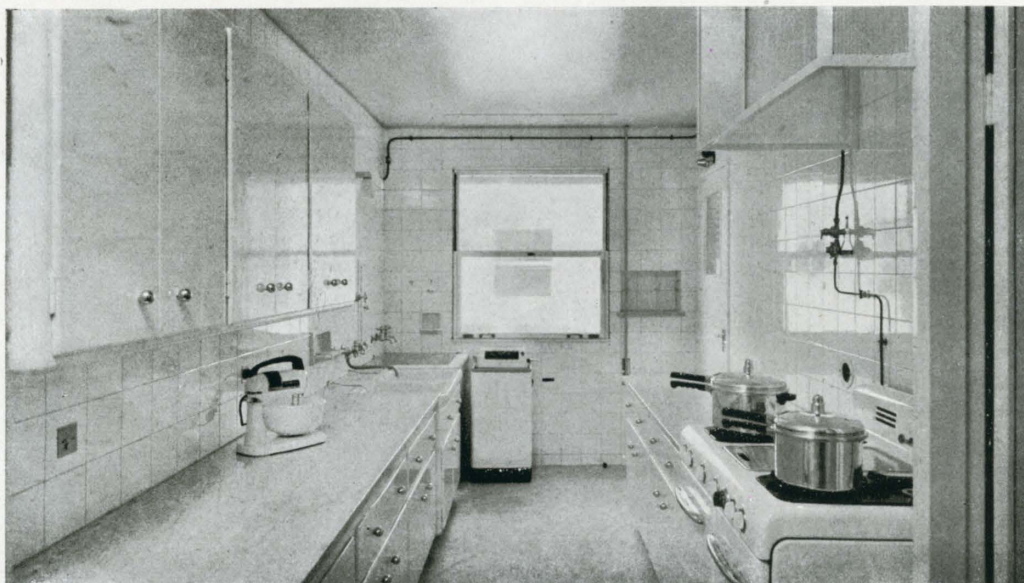
Pormenor del vestíbulo.

Planta baja.





Fachada a la bahía.



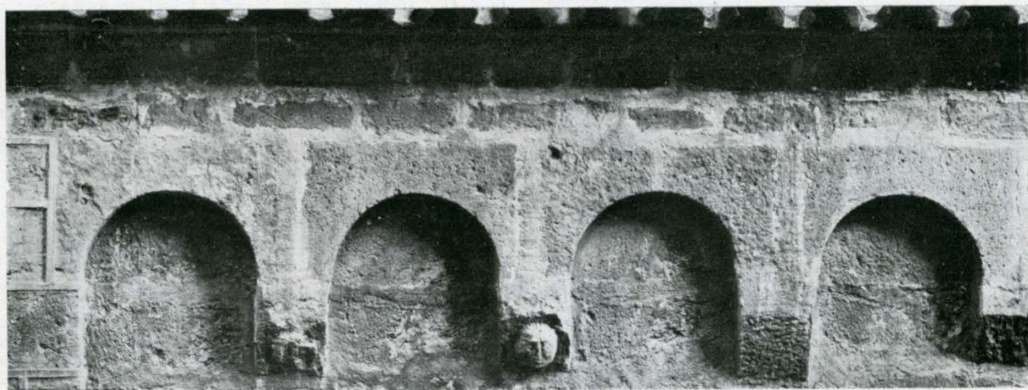
Oficio de una vivienda.



Vestíbulo. Paredes revestidas con material travertino, de color claro. Pared de piezas de cristal italiano. Tiradores de puertas de vidrio de Murano.



Fachada posterior.



Cornisa de la capilla de Marcús.

RESTAURACIONES RECIENTES EN BARCELONA

Adolfo Florensa, Arquitecto

Una ciudad tan rica en monumentos antiguos como Barcelona ha de considerar su conservación y restauración como una labor continua. Por motivos accidentales, el trabajo se intensifica a veces y se emprenden restauraciones de gran volumen en edificios importantes; otras veces, estos grandes trabajos quedan en parcial suspensión; pero la atención se concentra entonces sobre monumentos de menos grandiosidad, aunque quizá de tanto o más interés que aquéllos; y, frecuentemente, estos antiguos edificios de poco volumen estaban tan adulterados que al restaurarlos se ha producido como una resurrección, y muchos barceloneses se han enterado por vez primera de su existencia. A este carácter de continuidad que tienen los trabajos contribuye mucho la forma en que los tiene organizados el Ayuntamiento de Barcelona. Existe, en efecto, por una parte, el Ins-

tituto Municipal de Historia de la Ciudad, que sistematiza y conduce todos los estudios sobre el pasado de la urbe, y, por otra, el Servicio de Edificios Artísticos y Arqueológicos, que forma un grupo técnico especializado en estos trabajos y realiza de un modo continuo tan delicada labor.

Entre las obras llevadas a cabo últimamente, algunas en curso todavía, podemos resaltar las siguientes:

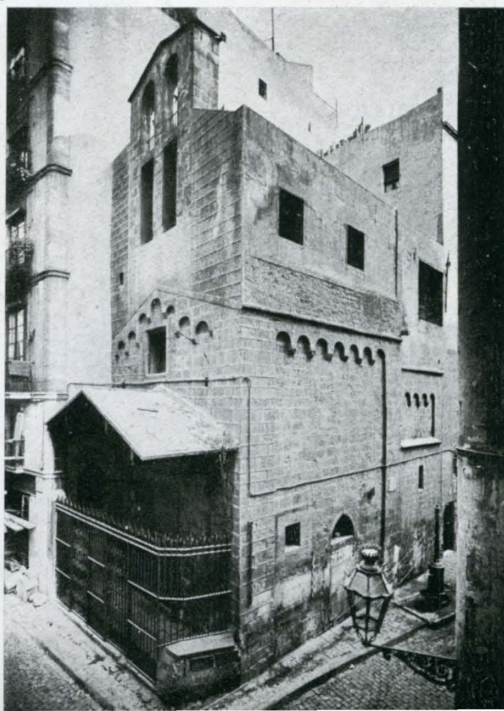
RESTAURACION DEL TRAMO NO DESTRUIDO DE MURALLAS MEDIEVALES

El recinto murado romano, del siglo IV, quedó sin uso en el XIII, al construirse, por Jaime I, el que comprendía la parte de casco antiguo, situado entre las Ramblas y el actual parque de la Ciudadela; un siglo más tarde se ampliaba la ciudad fortificada, añadién-

La capilla de Marcús, restaurada.

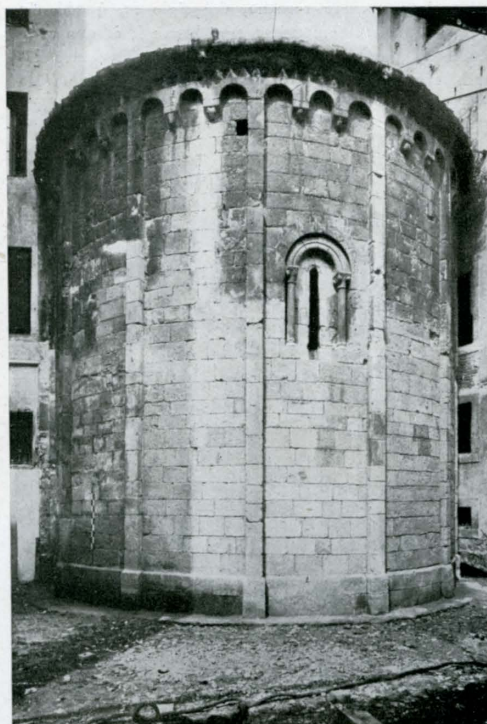


Capilla de Marcús, antes de las recientes obras.





El ábside de la capilla de San Lázaro, antes y después de su restauración.



dole el "Arrabal", o sea la otra mitad de casco que queda entre la Rambla y las rondas de San Antonio, San Pablo y el Paralelo.

Este último recinto, reforzado en los siglos XVII y XVIII con los baluartes y bastiones que la artillería hacía necesarios, duró hasta el siglo XIX. La ciudad, estrechamente apretada por sus murallas, no podía crecer, pues, fuera de ellas, la severa reglamentación militar impedía toda edificación sólida hasta una gran distancia. No es así de extraño que se considerase como un gran beneficio la desaparición de aquéllas. Esta se consiguió hace un siglo; exactamente en 1854 empezó el derribo de las murallas entre transportes de alegría y entusiasmo, y lo que menos se pensó fué conservar, como han hecho tantas ciudades de la Europa Central, fragmentos de torres, puertas y muros, convirtiendo en jardines los amplios fosos y glaciés de las fortalezas.

Afortunadamente, un trozo escaso del recinto, aproximadamente un 4 ó 5 por 100 del total, se salvó de la destrucción porque estaba adherido y formando cuerpo con la Maestranza de Artillería y cuartel de Atarazanas. Estos muros, con sus torres ruinosas, sucios, en una harriada de poca categoría, presentaban hasta hace poco un miserable aspecto. No hace mucho se emprendió su restauración, excavando nuevamente su foso, que se ha plantado como jardín; rehaciendo el coronamiento de las dos torres, una del siglo XIII y otra del XIV; consolidándolas, que bien lo necesitaban, y abriendo nuevamente la puerta que pasa a través de esta última. Esta puerta, llamada de Santa Madrona, y por milagro conservada íntegra, es la única que nos queda de las diecinueve que tuvieron los tres sucesivos recintos de Barcelona. Así, al cumplirse el siglo exacto de la destrucción de las murallas, el Ayuntamiento ha podido conmemorarlo devolviendo a los barceloneses, restaurado, el único trozo que escapó del derribo, y que hoy nos conserva una estampa de lo que debía ser el aspecto exterior de Barcelona a principios del siglo XV.

CAPILLA DE SAN LAZARO

Único resto conservado de un hospital de leprosos, fundado en el siglo XII, había quedado rodeada de edificaciones posteriores, de tal manera que desde la calle no podía sospecharse su existencia, y sólo atravesando unos lavaderos públicos y subiendo a su tendadero podía observarse la parte superior del ábside, que emergía, bien conservada, del macizo de edificaciones inferiores.

En una rápida labor, durante el año 1954, se ha descubierto parte de la fachada y totalmente el ábside, demoliendo las construcciones que lo tapaban. Hoy, entrando por el número 105 de la calle del Carmen, y atravesando un pasillo, se llega a un pequeño jardín interior, en el que se levanta airoso el bello fragmento del siglo XII, con su ventanita y su cornisa intactas. Este es uno de los monumentos que, al ser restaurado, ha resultado como nuevo para la mayoría de los barceloneses, que no lo conocían. Aquí sí que puede hablarse de enriquecimiento del tesoro monumental de la ciudad.

CAPILLA DE MARCUS

Se puede llamar gemela de la anterior. Ambas nacieron hacia mediados del siglo XII, formando parte de sendos hospitales; ambas son lo único que resta de dichos edificios. La de Marcús no estaba tan oculta como la de San Lázaro; pero casi era peor, pues le añadie-



Plaza de Berenguer el Grande.



*La puerta de Santa Madrona,
vista desde el patio de armas.*

ron un piso, tapiaron sus aberturas laterales y la desfiguraron completamente. Las dos fotografías que publicamos muestran lo que se ha logrado en estos últimos meses.

OTROS TRABAJOS

Algunas fotografías más mostrarán parte de lo que se está realizando en otros lugares. Adelantada ya la restauración de algunos monumentos, llega el momento de completar su belleza con la de los jardines. Así ha pasado con el hospital de la Santa Cruz, con la plaza de Berenguer el Grande, con la parte alta del baluarte de

Atarazanas. Por otra parte, se ha iniciado alguno de los grandes trabajos de recuperación que Barcelona tiene planteados desde hace años; tal es la calle de Moncada, que, con la restauración, puede darse por conseguida; de la capilla de Marcús y con la iniciada a buena marcha en la casa número 15, entra definitivamente en el campo de las realidades tangibles, saliendo del de las aspiraciones líricas. La expropiación de la número 12, magnífica, ya en trámite, será un nuevo e importante hito en este camino. Dios dé a nuestras autoridades municipales fuerzas y medios para continuar su tenaz labor, que tanto bien y tanto prestigio da a la ciudad.

*Entrada al Museo Marítimo,
instalado en las Atarazanas.*





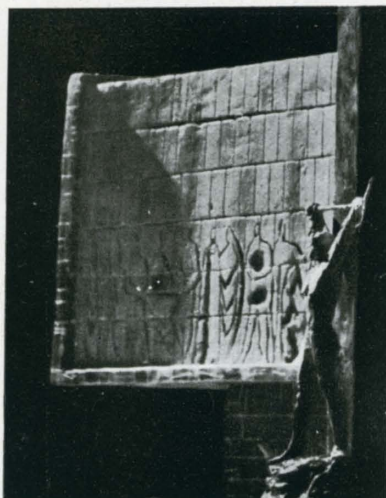
*Jardín central del
antiguo hospital de
la Santa Cruz.*



*La bella Cruz barroca,
que materializa
el nombre del vie-
jo hospital.*

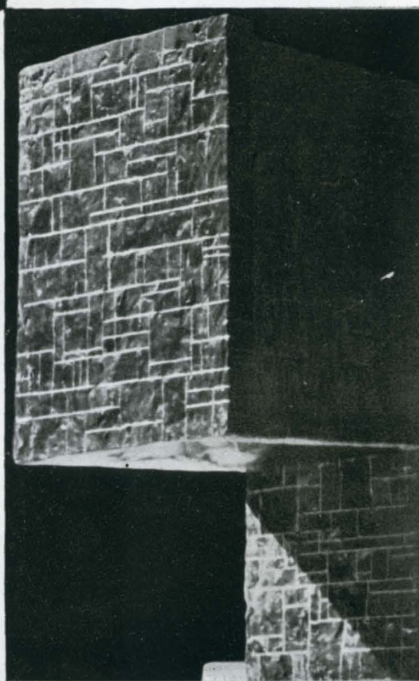


*Jardín sobre el ba-
luarte de Santa Ma-
drona.*



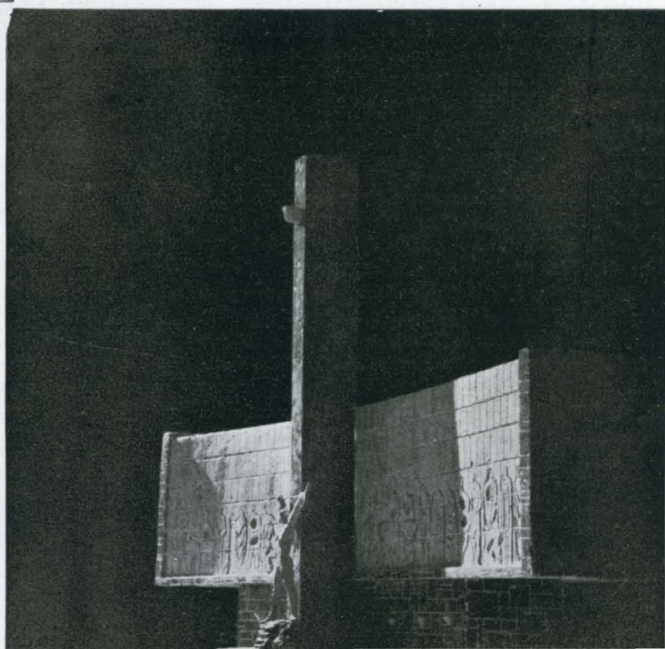
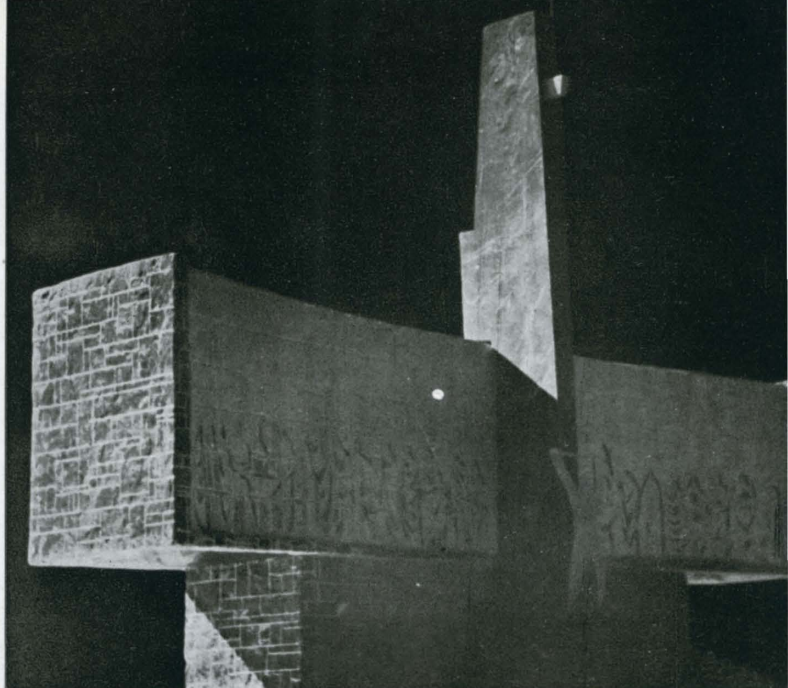
CONCURSO PARA EL MONUMENTO DE LOS CAIDOS EN ACCIDEN- TE DE TRABAJO

PRIMER PREMIO. Arquitectos:
José Suárez Aller y
Fernando Cavestany
Escultor: Amadeo Gabino



En Sama de Langreo se va a erigir un monumento a los Caídos en accidente de trabajo, a cuyo efecto se abrió un Concurso, al que concurrieron ocho proyectos, adjudicándose el premio al presentado por los arquitectos Suárez Aller y Cavestany y el escultor Gabino.

La figura del hombre, en bronce, destaca sobre un bajo relieve en piedra de Colmenar. En el testero, entre los arcos, unos azulejos con hojas de laurel.





En la fotografía se indica el Sector destinado al futuro Centro Comercial.

CONCURSO DE IDEAS PARA LA ORDENACION DEL CENTRO COMERCIAL EN LA AVENIDA DEL GENERALISIMO

El Plan de Ordenación Urbana de Madrid plantea la expansión de su comercio en forma descentralizada. Se considera que el comercio del centro actual no debe constituir el único foco alrededor del cual se multipliquen los usos comerciales, puesto que el trazado urbano existente y las posibles reformas no crean el ambiente apropiado que se requiere para un foro comercial moderno.

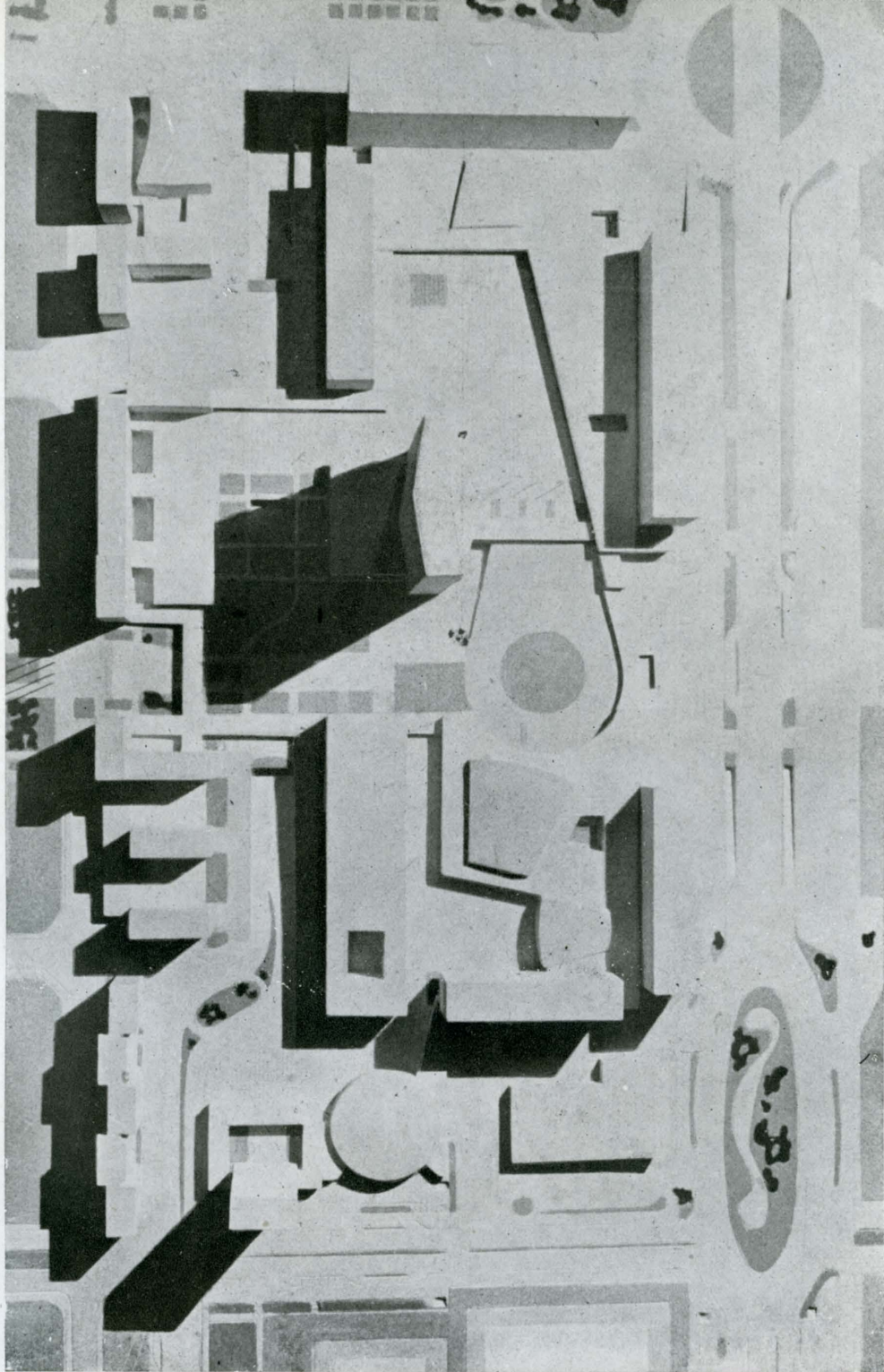
Con este criterio se pretende que el comercio de la Gran Vía y sus alrededores constituyan el centro de la ciudad, de 2.000.000 de habitantes; pero no el de la de 4.000.000 de habitantes que puede alcanzar Madrid para finales de siglo. Atendiendo este objetivo, se ha señalado un segundo Centro Comercial en el arranque de la Avenida del Generalísimo, punto que ha de quedar, en un plazo relativamente breve, como centro de gravedad de las más importantes zonas residenciales de la capital.

En previsión de esta necesidad se han reservado los terrenos correspondientes, conforme a la delimitación

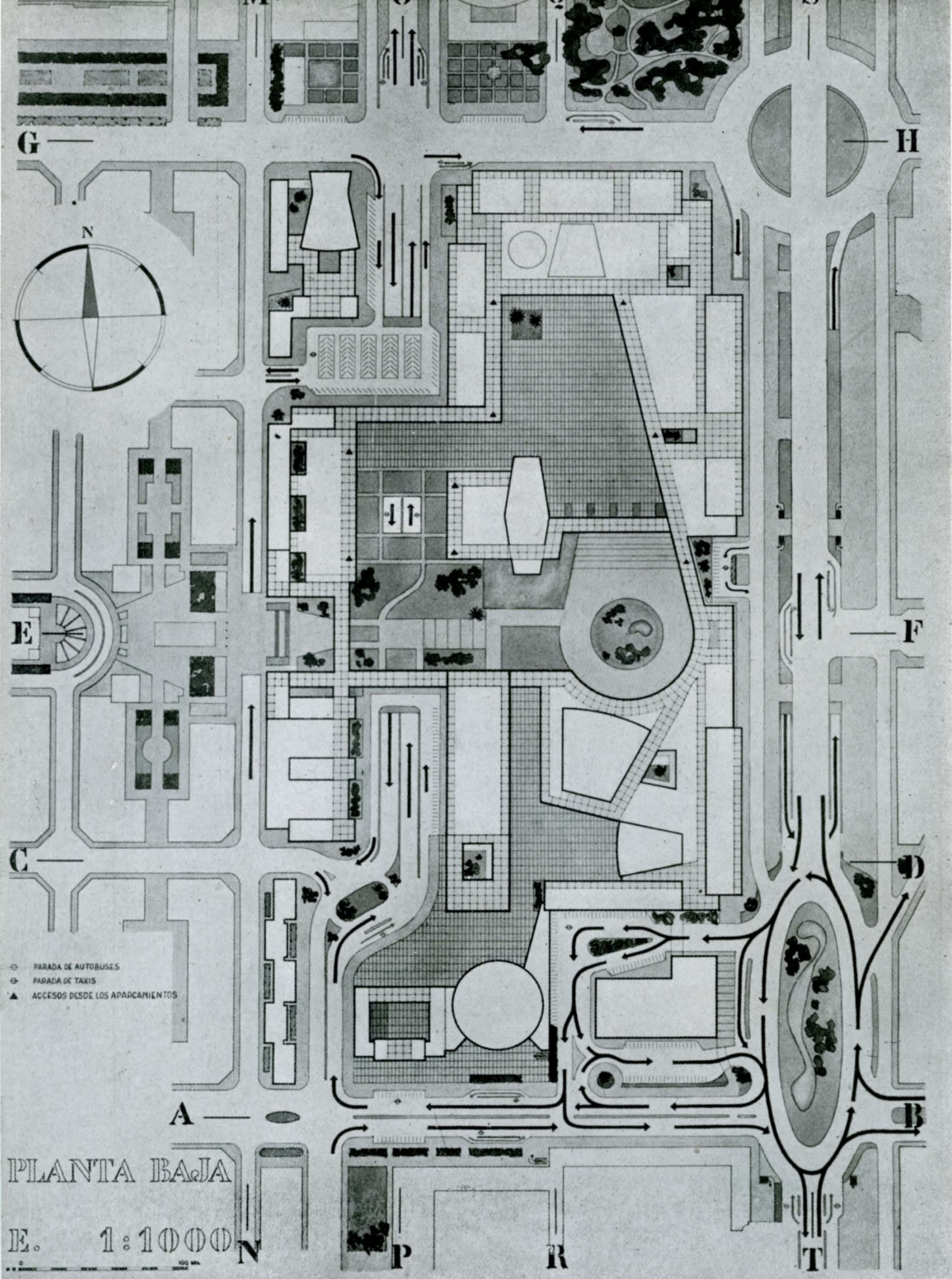
determinada en el Reglamento por el que se rige la urbanización del Sector de la Avenida del Generalísimo.

La urbanización y la edificación del Sector se hallan en pleno desarrollo, y la Comisaría de Ordenación Urbana estima que se va acercando el momento en que conviene iniciar la construcción del nuevo Centro Comercial. Se comprende fácilmente la gran trascendencia que tiene para la vida de Madrid y su fisonomía urbana el acierto en la disposición de este elemento urbano fundamental. En un próximo futuro dará lugar al paisaje urbano que, con la vista a la calle de Alcalá, desde la Cibeles y la perspectiva del Palacio Real, caracterizará la fisonomía de la capital.

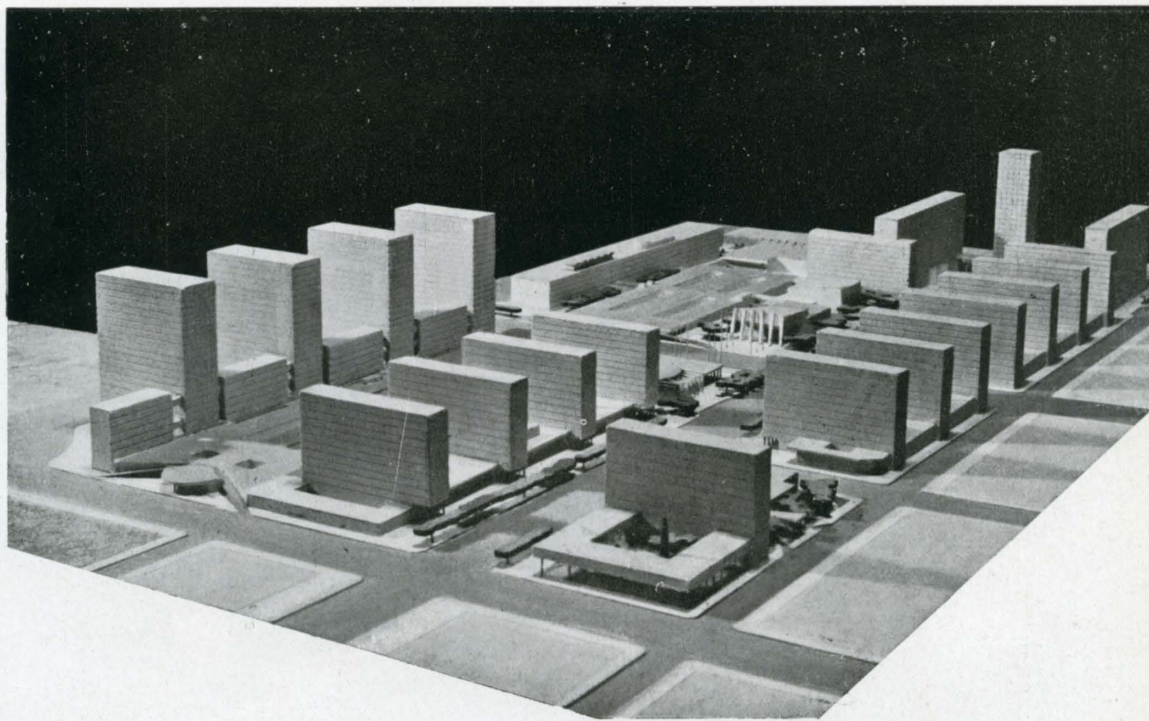
Conscientes de la responsabilidad que entrañan las decisiones actuales, se ha deseado ofrecer la oportunidad a los profesionales para aportar las ideas urbanísticas que han de presidir el nuevo Centro, y para ello se ha convocado un Concurso entre los técnicos de toda la nación.



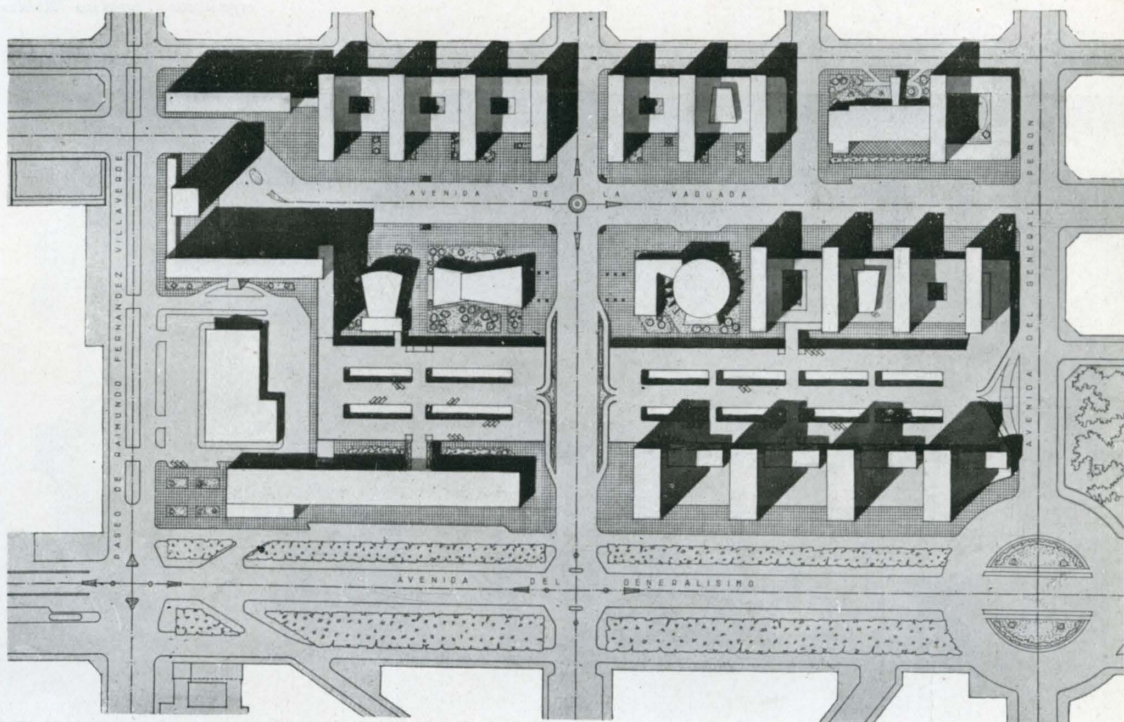
*Primer premio. Arquitecto, Antonio Perpiñá.
Vista de la maqueta del Centro Comercial.*

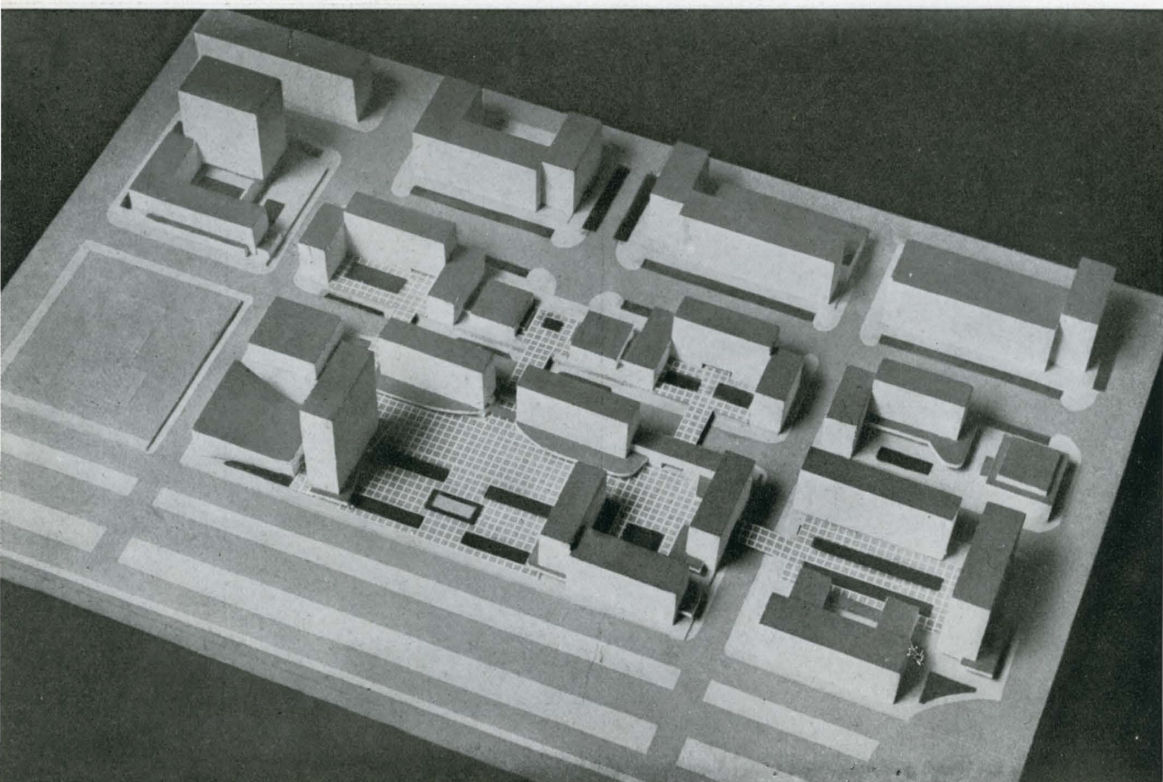


Planta baja.

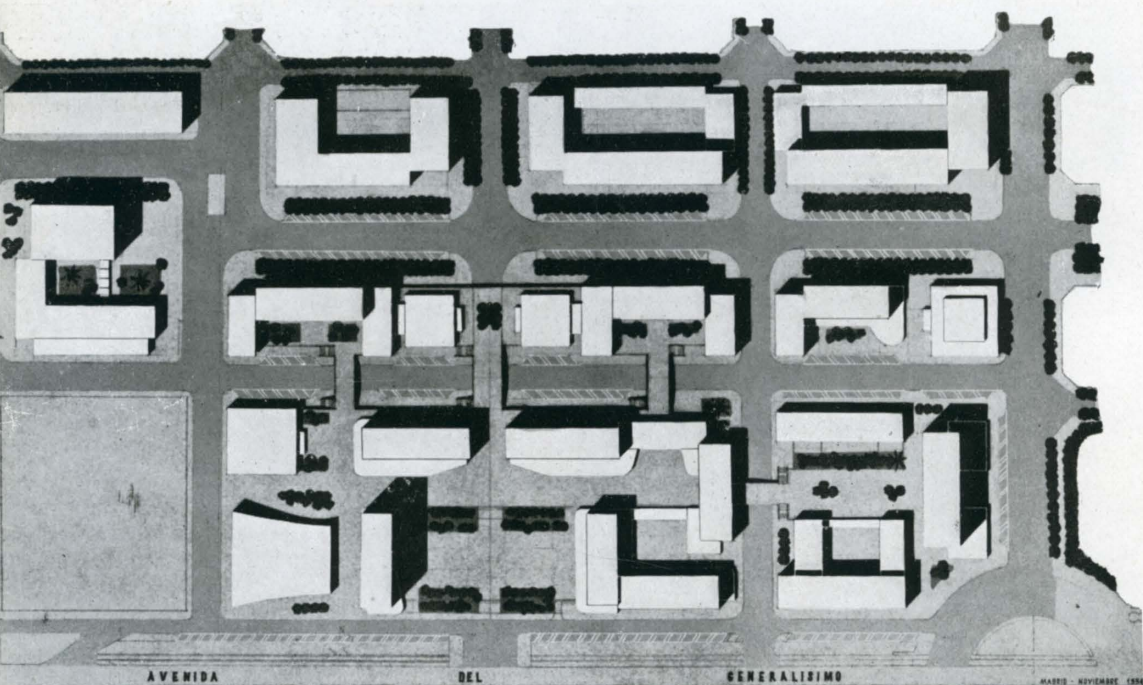


Segundo premio. Proyecto de los arquitectos Fernando Chueca y José María Pagola.

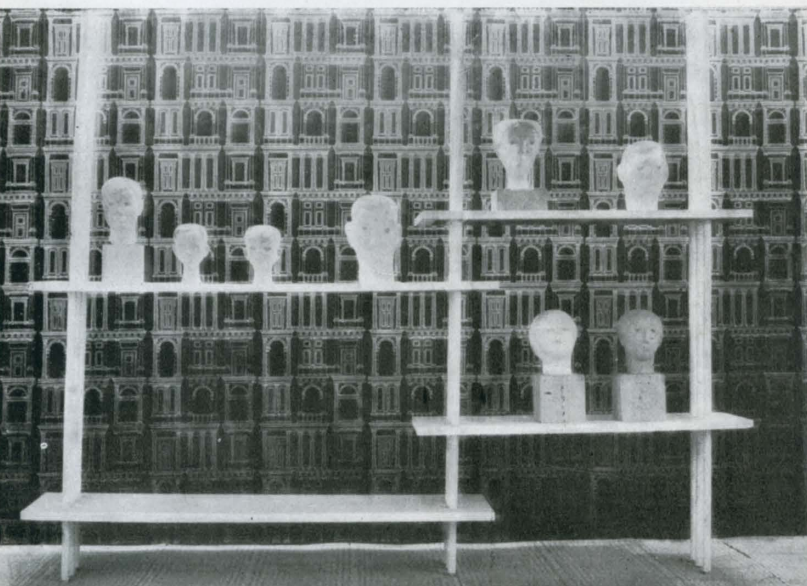
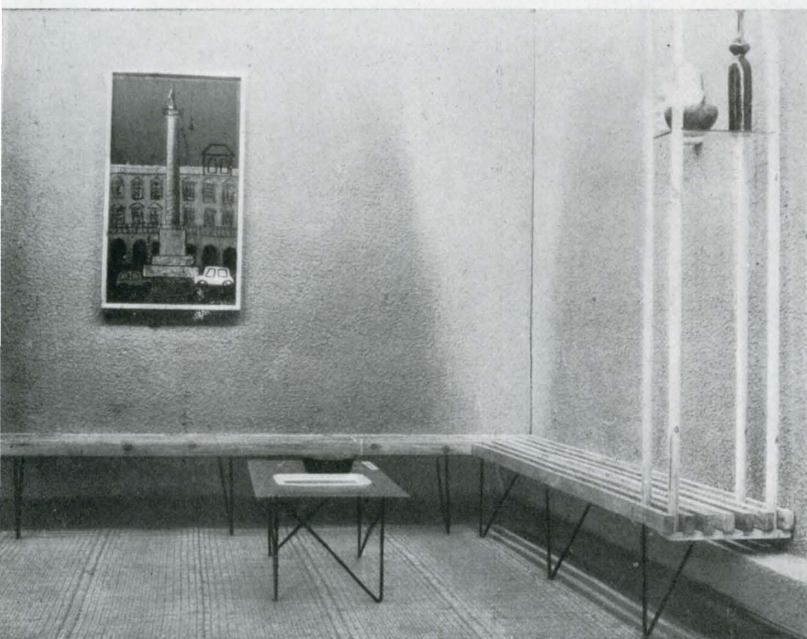




*Segundo premio. Proyecto del
arquitecto Francisco Robles.*



José Luis Sánchez.



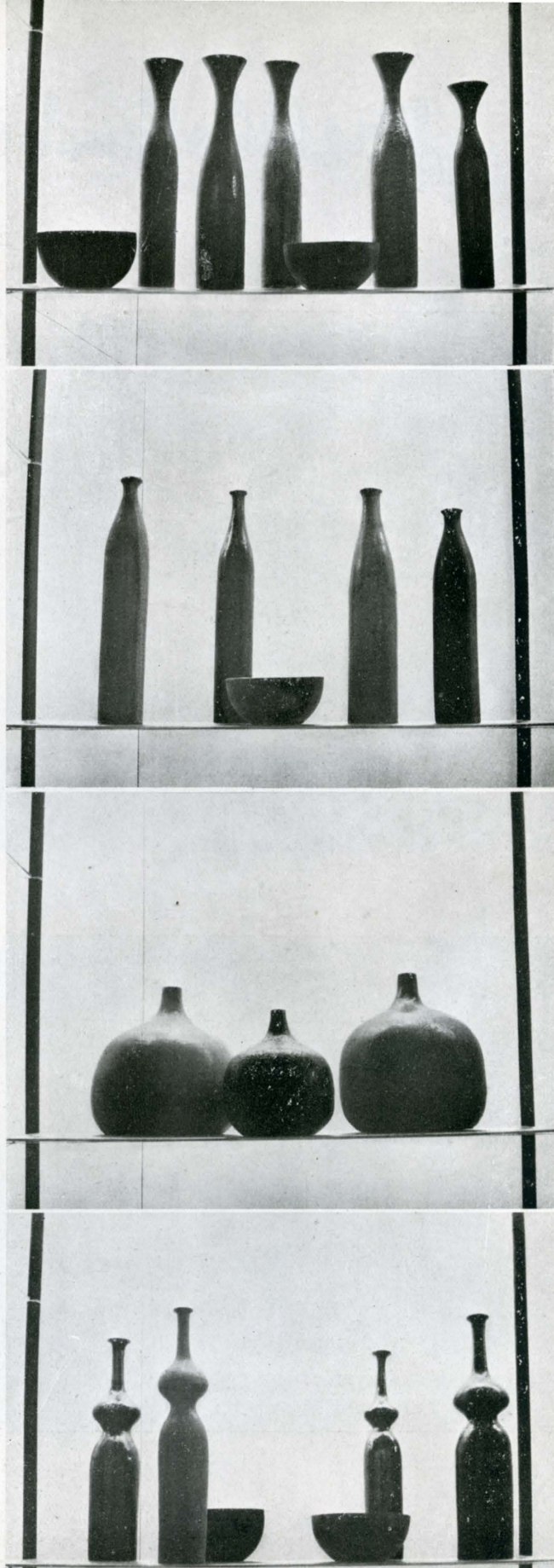
De este joven escultor, que acaba de celebrar una Exposición en el Ateneo de Madrid, ha dicho el escultor Angel Ferrant:

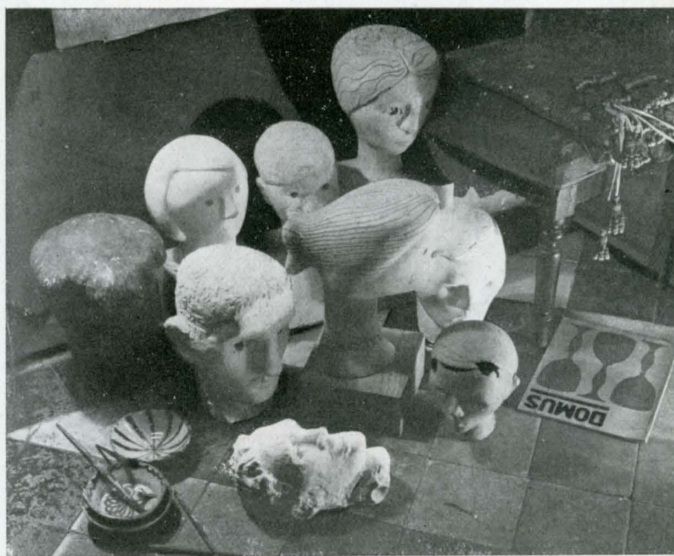
"José Luis Sánchez se inició en la clase de la Escuela de Artes y Oficios que me está encomendada. Pronto se manifestó en una buena disposición, poco corriente, para el arte: su inteligencia, más cultivada que su sensibilidad, quedó, sin embargo, subordinada a ésta desde el primer momento. No son los juicios previos los que le guían, aunque ellos le estimulan al idear. Es en su propia producción donde se ve que las ideas se le convierten en criterio. Y trabajando en este sentido es como con más confianza creo yo que se pueden esperar en el arte los mejores frutos. El tiempo me lo ha confirmado plenamente, hasta hoy, en José Luis



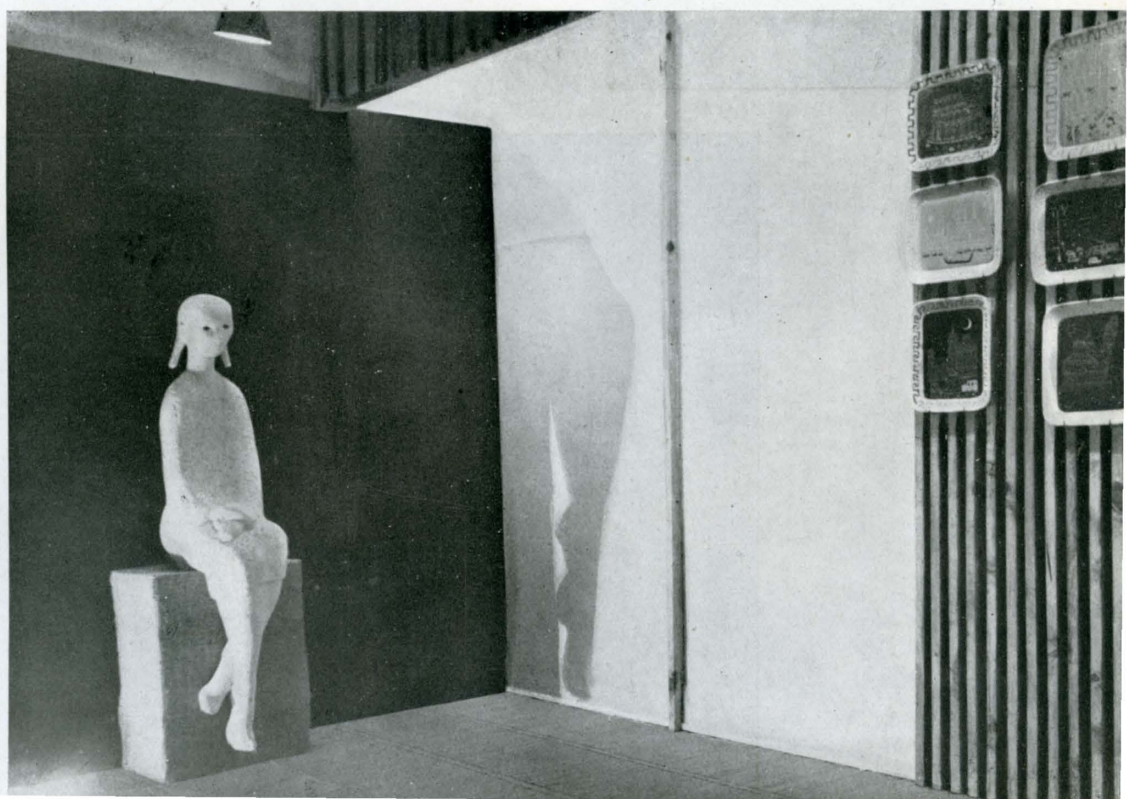
Sánchez, porque ahora ya su producción no es un balbuceo, sino confirmación cada vez más robusta de un sentido que a él mismo le sorprende por los horizontes que le descubre.

"El punto de vista personal es lo que determina, en el fondo, el precio de lo que se ve, y no de otra posición nace el latido de lo que se hace. Por el contrario, la mera colocación del individuo en la plataforma colectiva desemboca en un gamberrismo híbrido. No puedo por menos de declarar mi náusea ante las comparsas que marcan el paso en el Carnaval del arte, y mi tristeza al presenciar la polarización que actualmente se verifica en el mundo, ya se trate de abstractismo o de realismo socialista. Porque creo, porque sé, porque afirmo que el arte no es ni esto ni aquello. Entendámoslo bien: nada de lo que se repite reducido a fórmula; nada de lo que se hace ni nada de lo que se hizo sin pasión es arte. Hay una línea general, en la que cada día son más raras las excepciones, es decir, el arte; línea general que no supone un nuevo lenguaje plástico o los neologismos del mismo, siempre lícitos, sino una rutinaria multiplicación de formas fosilizadas o de formas existentes por inseminación artificial. José Luis Sánchez es de los jóvenes que se encaminan fuera de todo eso. Sabe de dónde viene y sabe a dónde va."





Retrato de niño. Cabeza del collar. Rincón del estudio. Detalle de la Exposición, en la que con medios humildes se ha logrado una adecuada ambientación de las obras expuestas. En esta Exposición figura la "Niña sentada", premiada en la última Nacional de Bellas Artes.





Dos muchachas que devanan una madeja. Tamaño natural.





"METAL" *Lanza al mercado...*

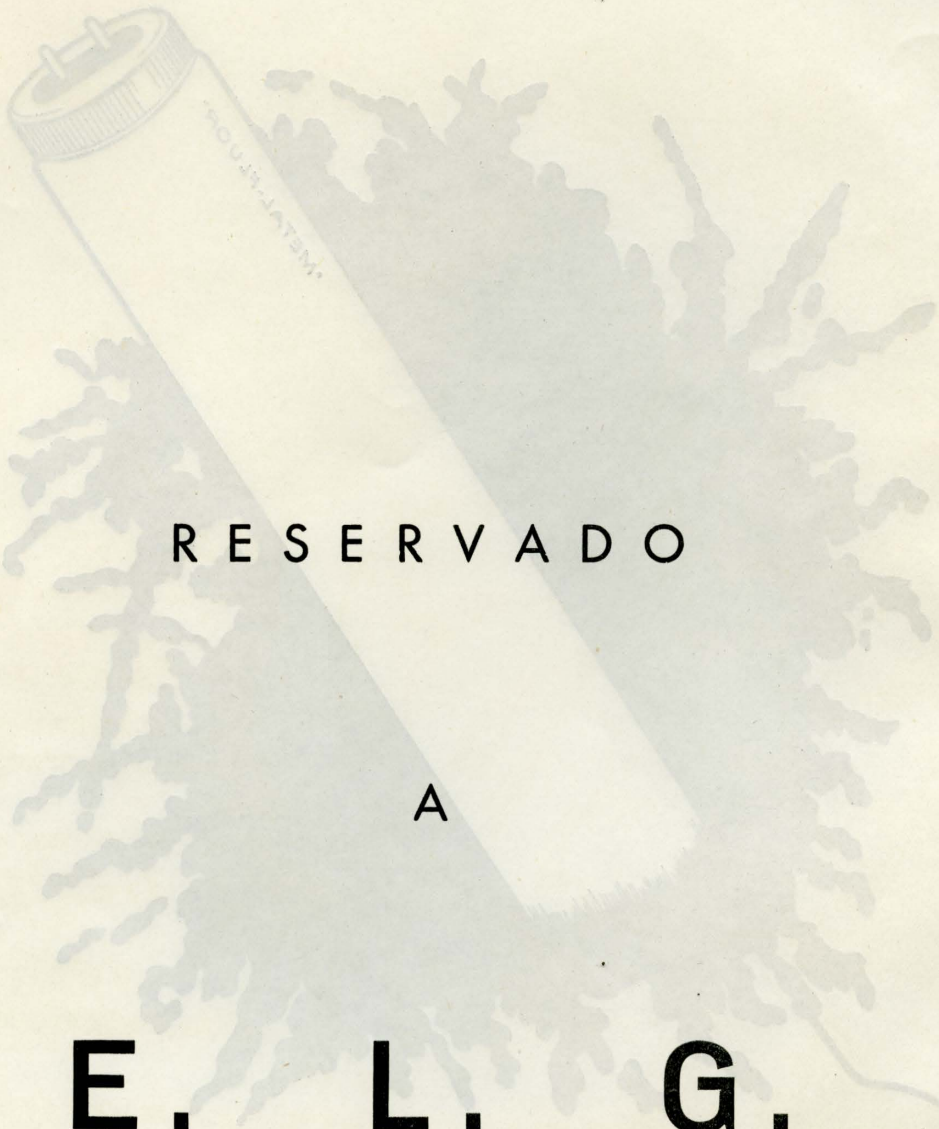
CON TODAS LAS GARANTIAS
DEL PRESTIGIO DE SU NOMBRE

LA NUEVA

LAMPARA FLUORESCENTE **TF**

"METAL-FLUOR"

¡insuperable!... ¡compárela!



R E S E R V A D O

A

E . L . G .

...Luz al momento...
"METAL"
CON TODAS LAS GARANTIAS
DEL PRESTIGIO DE SU NOMBRE
LA NUEVA

LAMPARA FLUORESCENTE TF

"METAL-FLUOR"

¡insuperable!... ¡compárela!



Dificultades salvadas!

*Se acabaron
los problemas
de las pinturas*

*Escaso
rendimiento*

*Desigualdad de
acabado*

*Exceso de
mano de obra*

*Tiempo
de
secado*

*Superficies
Húmedas*

La industria de los plásticos
colabora con los pintores. Hoy
están al alcance de todos las...

Pinturas Plásticas

CONTRATISTA GENERAL DE LA
UNIVERSIDAD LABORAL DE ZAMORA

Juan Sánchez Cano
(S. A.)

CONSTRUCCIONES EN GENERAL
TALLERES MECÁNICOS - TRANSPORTES

Plaza de las Milicias, 9 - Teléfono 1754 - Oficinas: Doña Urraca, 1 - Teléfono 1838

Z A M O R A

Delegación en Valladolid: Juan Mambrilla, 46

Teléfono 5083



Vista parcial de la Universidad Laboral "JOSE ANTONIO GIRON", de Zamora

HIJO DE DESIDERIO VIDAL

ALMACEN CLASIFICADO DE HIERROS
ALMACEN CLASIFICADO DE TUBERIA
FERRETERIA - MAQUINARIA INDUSTRIAL
SANEAMIENTO

Ronda de la Feria, 2 al 10

Teléfonos 1737 - 1593

Z A M O R A



EMULSIONES ASFALTICAS

PRODUCTOS BITUMINOSOS - IMPERMEABILIZANTES
AISLANTES

Pavimentos plásticos "CONTINUOS" - Patente COLUMBIT (Alemana).
Pavimentos industriales

Fábrica y Oficinas: Calle Jacinto Benavente, 23 (Puente de Toledo)

Teléfono 39 89 45

Representación: José Antonio, 66

Teléfono 31 17 22

Dirección telegráfica: WADIMEX.

M A D R I D

HIJO DE GERARDO DE CASTRO



Aparatos sanitarios - Calefacciones

Saneamientos

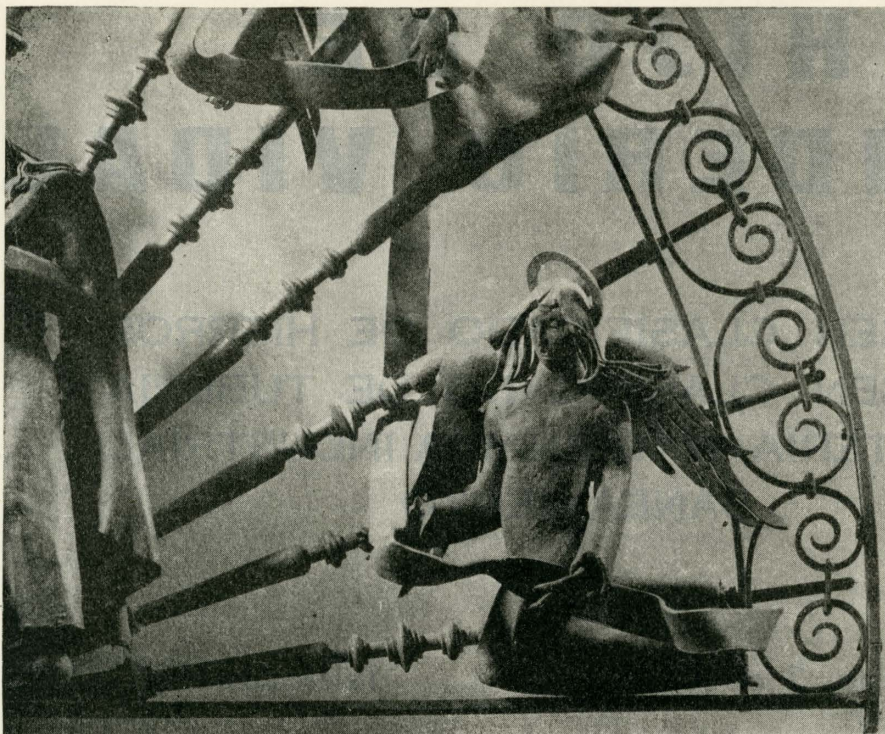
Vidrios



Balborraz, 10 y 11

Teléfono 1557

Z A M O R A



JOSE ESPINOS

TRABAJOS ARTISTICOS
EN PLATA, BRONCE Y HIERRO

ZABALETA, 29

TELEFONO 33 47 57

MADRID



Marca registrada

CASA METZGER, S. A.

BARCELONA

MADRID

Paseo de Gracia, 76

Av. José Antonio, 14

INGENIERIA PARA SANIDAD Y SERVICIOS PUBLICOS

Instalaciones y montajes de Mataderos Municipales e Industriales - Lavaderos mecánicos y Desinfección - Calefacción por agua sobrecalentada sistema "CALIQUA" - Recogida y Tratamiento de basuras - Limpieza pública - Fusión de sebos y grasas - Depuración de aguas residuales - Corrección de aguas blancas - Hornos de incineración para toda clase de desperdicios - Instalaciones de transporte y elevación mecánica, etc.

OFICINAS Y TALLERES:
ALEJANDRO FERRAN, 8
Teléfs. 27 10 35 y 27 64 08
MADRID



EXPOSICION:
HEROES 10 AGOSTO, 2
Teléf. 26 40 59
MADRID

Se apunta otro nuevo éxito, al realizar la totalidad de las **INSTALACIONES FRIGORIFICAS** de la "Granja Florencia", de la Universidad Laboral "José Antonio Girón" de Zamora.

Fábrica de muebles metálicos para refrigeración, calefacción, laboratorios, mostradores de bares, cafeterías, etc.

Muebles y aparatos en acero inoxidable

Fábricas de hielo y acondicionamiento.

CAFETERAS BAPRES

(Caldera abierta)

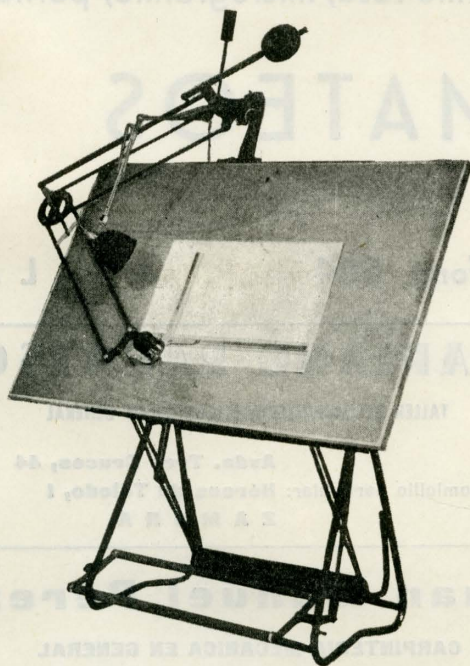
Delegación: **COMERCIAL FRIKEY, S. L.**

Gran Vía, 66 **BILBAO**

La Casa "Lupela"

ha suministrado los aparatos de luz para imprenta, talleres y clases, así como tableros y tecnógrafos.

"LUPELA" fabrica también muebles metálicos.



"LUPELA": Wad-Rás, 14 - Teléfono 33 64 59 - MADRID

MAGNANI Y CIA., S. L.

EMPRESA CONSTRUCTORA

Veterinario Reina, 4, 1.

ZAMORA

R. FERNANDEZ

EMPRESA CONSTRUCTORA

Domicilio Social: San Torcuato, 36

Teléfono 1850 - Apartado 82

Telegramas "CONSFER"

ZAMORA

Cristalerías Zamorana, S. L.

FABRICA DE ESPEJOS

Vidrieras de arte - Taller de biselados

Lunas y vidrios de todas clases

Santa Clara, 24 - Teléfono 1951

ZAMORA

Ha colaborado en la Universidad Laboral "José Antonio Girón", de Zamora.

Sillería de GRANITO - Columnas - Escalinatas - Enlosados
Explotación de cantera de Granito, granito rosa, microgranito, pórfido

MANUEL MATEOS

Avenida de José Antonio, 1

Teléfono 554

AVILA

IRASTORZA HERMANOS, S. R. C.

SUMINISTROS Y MONTAJES ELECTRICOS

Santa Clara, 34 - Apartado 119 - Teléfonos 1918 y 2269

ZAMORA

MARIANO PARAISO

TALLER DE CARPINTERIA MECANICA EN GENERAL

Alda. Tres Cruces, 44

Domicilio particular: **Héroes de Toledo, 1**

ZAMORA

JOSE MORALES HERRERO

PINTURA Y DECORACION

Bajada Puerta Nueva, 3

ZAMORA

Juan Manuel Pérez

CARPINTERIA MECANICA EN GENERAL

Bajada de los Tres Arboles

ZAMORA

A S I S A

ACCESORIOS Y SUMINISTROS INDUSTRIALES, S. A.

Montesa, 12 - Teléfonos 26 83 49 y 35 12 44 - MADRID

Delegación en Barcelona: Avda. José Antonio, 428

Máquinas para lavar, escurrir, secar y planchar la ropa. Aparatos de desinfección. Calderas de vapor - Quemadores de fuel-oil y gas-oil. Maquinaria auxiliar de cocina. Metales no férricos y sus aleaciones

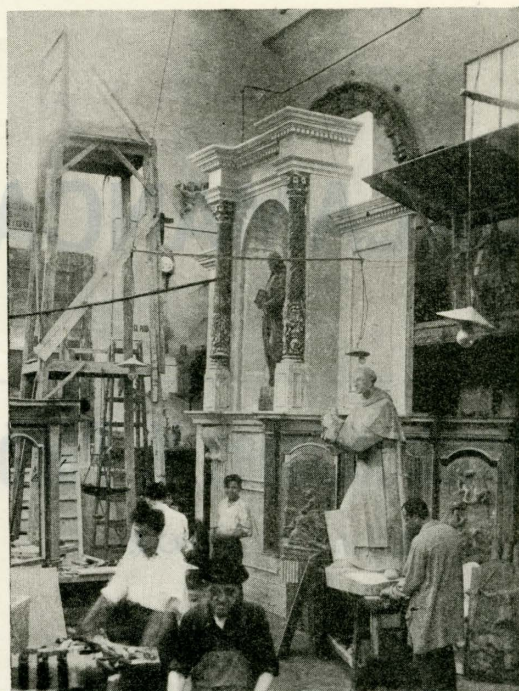
E. ECEIZABARRENA

INGENIERO INDUSTRIAL

Calefacción e Instalaciones sanitarias. Montaje de instalaciones sanitarias diversas en la Escuela de Formación Profesional "José Antonio Girón" en Zamora

MADRID: Zurbano, 67 - Teléfono 33 51 42

IRUN: Fermí Calbetón, 5 - Teléfono 62043



TALLER LAPAYESE

Carretera de Aragón, 167 - Teléf. 35 61 27
MADRID

Pararrayos Júpiter

Instalaciones y reparaciones garantizadas

Las instalaciones de pararrayos en la Fundación San José han sido realizadas por esta Casa

Oficinas:

Coloreros, 3 - Teléf. 21 01 15

MADRID



CASA TORRECILLA

T. VILLANUEVA

- INSTALACION DE LABORATORIOS QUIMICOS
- MATERIAL GENERAL Y REACTIVOS PARA ANALISIS

BARQUILLO, 43

MADRID

FERRETERIA ORUETA - Sucesor: PEDRO SARMIENTO

CERRAJERIA - HERRAMIENTAS - ESPECIALIDAD EN HERRAJES PARA OBRAS

Peligros, 6 - Teléfono 21 61 01

MADRID

PROYECTOS Y OBRAS

S.L.

SALAMANCA

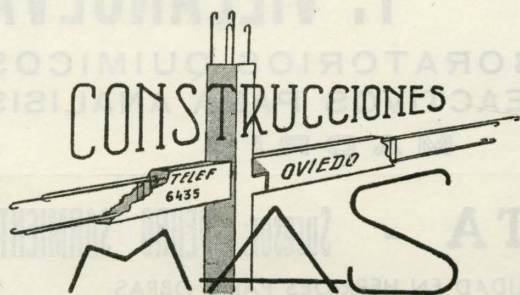
BEJAR

Construcciones V. Peiró

APAREJADOR

Infantas, 34 - Teléfonos 31 21 46 y 31 80 89

M A D R I D



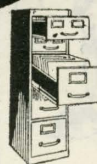
FABRICA DE MUEBLES METALICOS SERIE Y ESPECIALES



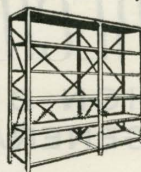
ROPEROS



ARMARIOS



FICHEROS

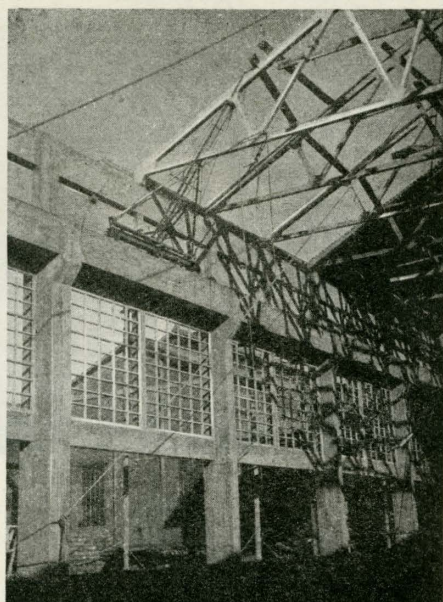


SILLERIA Y MESAS
ESTANTERIAS



Gartambide

VALVERDE, 19 - TEL. 22-54-15
MADRID



ESTRUCTURA DE HORMIGON CON ELEMENTOS PREFABRICADOS COYMSA, ACTUALMENTE EN CONSTRUCCION EN SABIÑANIGO (HUESCA)

COYMSA

PREFABRICADOS DE HORMIGON

VIGAS Y JACENAS

PISOS Y TECHOS

POSTES Y BALIZAMIENTOS

ARMADURAS - COLUMNAS

VENTANALES - VALLAS Y VERJAS

TUBOS CIRCULARES Y OVALES

FABRICACION ESPECIAL SOBRE DEMANDA

COYMSA. VIA LAYETANA, 51, 1.º - TELEFONO 22 29 22 - 22 62 10 - BARCELONA.
Fábrica en MONCADA : Carretera Sabadell, 1, 3 y 5 Tel. 85.

Casa Instaladora Eléctrica

GREGORIO GARCIA DOMINGUEZ

Instalaciones eléctricas de alumbrado, fuerza motriz, timbres y teléfonos — Reparaciones de toda clase de aparatos eléctricos — Materiales nacionales y extranjeros

Puerta Canseco, 24 - Teléfono 2749

SANTA CRUZ DE TENERIFE

JOSE ROS BAYARRI

ESCUULTOR

(Pensionado en París)

ESTUDIO-TALLER DE ESCULTURA

Imágenes, talla en madera - Esculturas profana y decoración en general

Estudio: Marina, 61 Domicilio: Castillo, 74 Teléfono 4817

SANTA CRUZ DE TENERIFE

JOSÉ ZAPATERO

Materiales de construcción. Fábrica de mosaicos. Carpintería mecánica

Mosaicos ZAPATERO - Marca registrada

Almacén y Oficinas: Puente, 6 - Tel. 171 - Fábrica y Talleres: Ctra. de Aranda-Seiás
ARANDA DE DUERO (Burgos)

DAVID BARTOLOME

CONTRATISTA DE OBRAS

General Catalán, 26 - ARANDA DE DUERO (Burgos)

MARIANO CUENCA

Calefacciones en todos los sistemas. Saneamiento en general con material "ROCA". Trabajos en cinc y cristalería

Carretera de Soria, 14 - Teléfono 229

ARANDA DE DUERO (Burgos)

TALLERES MEDINA

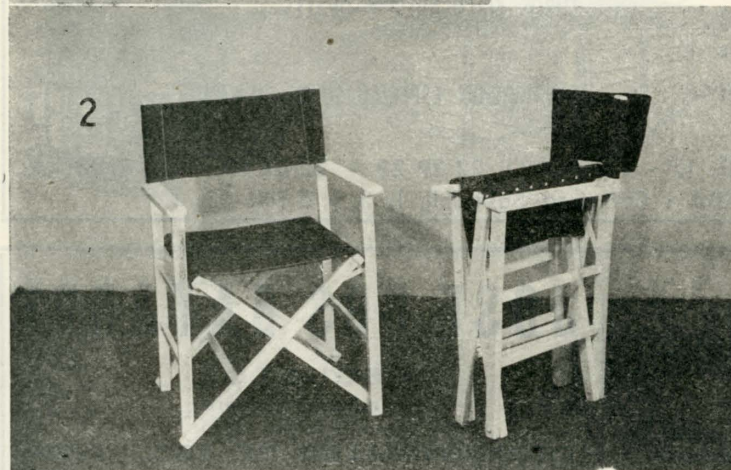
CARPINTERIA Y EBANISTERIA MECANICA

San Isidro, 22 - Teléfono 4648

BURGOS



MUEBLES
PARA
JARDIN



N.º 1 Silla "Loti", esmaltada en colores, muy indicada para terrazas.

" 2 Silla plegable, esmaltada en colores.

" 3 Sillón de hierro y médula, esmaltado en colores.

" 4 Sillón muy cómodo, de hierro y médula, esmaltado en colores.

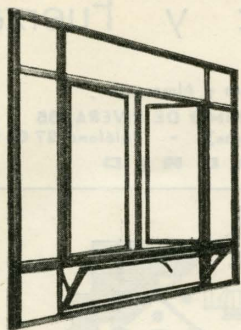
" 5 Hamaca de hierro esmaltado, con colchoneta de lona de diferentes colores.

" 6 Sillón novedad, con asiento y respaldo en plástico.



Almacenes
Rodríguez

MADRID



VENTANAS metálicas

Muebles de acero

Persianas metálicas

ANTONIO KAIFER

MIGUEL UNAMUNO, 3 - Apartado 503 - Teléfono 13651

Dirección telegráfica "KAYTON"

B I L B A O



Talleres Herrero

CONSTRUCCIONES METALICAS
ELECTROSOLDADAS

SOLDADURA AUTOGENA - TRABAJOS METALICOS
EN GENERAL

CARPINTERIA METALICA Y CERRAJERIA ARTISTICA

Marcenado 36 - Teléfono 34 15 06

M A D R I D

CONSTRUCTORA DU - AR - IN (S. A.)

CONSEJO DE ADMINISTRACION:

Excmo. Sr. D. Jesús Velázquez Duro y Fernández Duro
Marqués de la Felguera.

D. Antonio Vallejo Alvarez, Arquitecto.

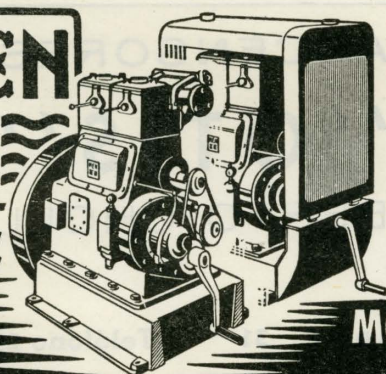
D. Manuel Perales García, Abogado.

CASA CENTRAL:

MADRID: Los Madrazo, 16 - Teléfs. 21 09 56 y 22 39 38



8/12 CV
16/22 CV



EL MOTOR DIESEL

*de múltiples
aplicaciones*

ARRANCA A MANO EN FRIO en menos de 10 seg.

Grupos electrógenos,
motocompresores,
hormigoneras,
cabrestantes,
motobombas,
maquinaria para
obras, trilladoras,
aserradoras, etc.

MOTORES MEN S. A.

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO

E. y J. PUJOL XICOY - Vía Layetana, 167
BARCELONA

INDUSTRIAS CUSI, S. A.

CARPINTERIA METALICA

SISTEMAS Y PERFILES PATENTADOS

BARCELONA: Mayor de Sarria, 41

MADRID: Carretera Andalucía, 9

FUNDICION de hierro y aceros corrientes, al manganeso y otros especiales

FUNDICIONES Y ALMACENES REQUENA

ALMACEN de hierros, aceros especiales, tornillería, herramientas, clavazón y toda clase de materiales para la construcción

Fábrica y oficinas: Meneses, 2 - Tel. 28 23 00 - Dirección telegráfica REFUM
Almacenes: Paseo de Santa María de la Cabeza, 21 - Teléfono 27 48 80

Apartadero de ff. cc.: Fundiciones I. REQUENA - Delicias-Empalme - MADRID



Instalaciones Eléctricas de Luz y Fuerza

PROYECTOS Y MONTAJES COMPLETOS
PARA SUMINISTROS EN ALTA O EN
BAJA TENSION

Oficinas y Almacenes:
GENERAL PRIMO DE RIVERA, 35
(antes Ronda de Atocha) - Teléfono 27 65 9°
M A D R I D

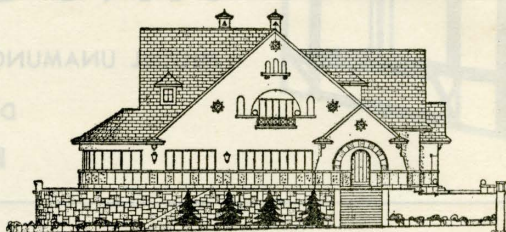
TORRAS, S. A.

CONSTRUCCIONES METALICAS
ALMACEN DE HIERROS

MADRID: Los Madrazo, 38

VALENCIA: Av. del Puerto, 162

SEVILLA: Eduardo Dato, 21



FRANCISCO CRUZ HERRERO

CONSTRUCCIONES Y ALEGORIAS EN PIEDRA Y MARMOL

Tinamus, 35, 2.º dcha. - Teléfs. 28 92 68 y 28 86 78

M A D R I D

D E R Q U I CIMIENTOS E INYECCIONES

Joaquín García Morato, 4

Teléfono 24 12 79

M A D R I D

C A D I Z

BARCELONA

SEVILLA

San Francisco, 5 - Teléfono 25 38

Aragón, 285 - Teléfono 28 98 27

Av. Gran Visir. - Teléfono 32678

SUCESORES DE CASTAÑON Y COMPAÑIA, S. A.

INGENIEROS

Casa fundada en 1902



TOPOGRAFIA-DIBUJO
ESCRITORIO-REPRODUC-
CION MECANICA PLANOS

Avenida de José Antonio, 20,
y Reina, 8

Teléfonos 21 60 46 y 22 21 60

M A D R I D

ASCENSORES

"OTIS"

ROBERTO CHOLLET

Luchana, 31 **Teléfono 23 19 15**

MADRID

MUNAR y GUITART, S. en C.

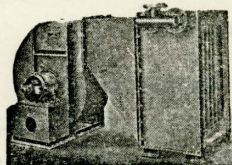
CASA FUNDADA EN 1878

Ascensores. Montacargas. Calefacciones. Refrigeración. Acondicionamiento de aire. Conservación de ascensores de todos los sistemas. Material sanitario.

Casa Central: Diego de León, 4 - Teléf. 35 72 00 - MADRID

Oficinas provisionales: Coslada, 3

Sucursales: Luis Santángel, 8 - VALENCIA
Duque de la Victoria, 19 - VALLADO:ID
Diputación, 353 - BARCELONA
Mayor, 19, 3.º - CARTAGENA



GEMER

Ventiladores a baja presión,
Grupos aero-térmicos para calefacciones y
secaderos

CASA CASTON MEYER

Oficina Técnica: Murcia, 5 - Teléfono 27 72 63

MADRID

JAIME FINÓ ROSÉS

ESCULTOR :: DECORADOR

Los Vascos, 8 (Av. Reina Victoria) - Teléfono 33 07 97

MADRID

DOMINGO URIARTE

FERRETERIA - TORNILLERIA

Teléfono 85-AZPEITIA

HIERROS

Olaguibel, 33 - Teléfono 3232

VITORIA

VALENTIN MORENO

MÁRMOLES Y PIEDRAS

Zurita, 27 - Teléfono 280346

MADRID

JULIO VALLEJO

CERRAJERIA AUTOGENA

COLUMNAS DE ALTA TENSION

Ronda de Santiago, 12

ALCALA DE HENARES (Madrid)

ARTIDE

CONSTRUCCIONES

INSTALACIONES COMERCIALES

BOSQUE, 3 - TELÉFONO 332096

MADRID

ISIDORO DEL BURGO DE TORRE

CANTERIA EN GENERAL

Plaza de L. R. Ramos, 11 - Teléfono 160

COLLADO-VILLALBA (Madrid)

JUAN GOMEZ GOMEZ

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Almira, 20 - Teléfono 1605

SEGOVIA

Cerámica Vda. de Adriano García JACINTO Y RAFAEL GARCIA BLANCO

2.ª Travesía Mariano Andrés, 1 - Teléfono 1147

LEON

JUAN MIEDES ROJO

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Amparo, 43 - Teléfono 275

GUADALAJARA

CONSTRUCCIONES J. ERROBA

Proyectos y presupuestos para toda clase de construcciones en general

San Fermín, 34, 4.º - Teléfono 6325

Padre Calatayud, 18, 2.º - Teléfono 5809

PAMPLONA

LUIS ARRIBAS CALLEJA

Cerrajería artística - Soldadura autógena

Oficinas: Plaza Atilano Casado, 2

Talleres: Capitán Pérez Rojo, 29

ALCALA DE HENARES (Madrid)

FIBROCEMENTOS :-: CASTILLA :-:

(S. A.)

PIZARRITA

Fábrica de Planchas lisas y onduladas para techar tubos, depósitos, etc. de fibrocemento

ESPECIALIDAD:

Tubería DUPLEX patentada, para presión, y sanitaria de fibrocemento comprimido, con boquilla monolítica

FÁBRICA EN GUADALAJARA

Avda. Calvo Sotelo, 8 - Tel. 25 38 80 - MADRID
Lauria, 79 - Telefono 28 31 23 - BARCELONA

DE VENTA EN TODA ESPAÑA

HIJOS DE NARCISO GONZALEZ

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Cantería - Albañilería - Hormigón armado
Saneamiento de sótanos

Oficinas: S. Antonio, 8

Teléfono 26 75

Domicilio: M. Iradier, 18

Teléfono 13 85

VITORIA

CEMENTOS ALFA

(Almacén autorizado)

MATERIALES DE CONSTRUCCION

Vda. de Gonzalo del Castillo

Obispo Quesada, 20 (Frente Estación F. F.)

SEGOVIA

MIGUEL RODRIGUEZ HERRERO

MADERAS

ESPECIALIDAD EN
ENTARIMADOS Y PORQUETS

Oficina: Blasco de Garay, 94 - Tel. 33 97 54

MADRID

JESUS SAIZ GARCIA

CARPINTERO DE ARMAR

María Zayas, 19

Teléfono 33 30 80

MADRID

LAMPARAS, A. S.

Fábrica de lámparas de todos
los estilos precios de fábrica

Exposición: San Prudencio, 23

Fábrica: Barrancal, 2 - Teléfono 38 65 - VITORIA

ALFREDO DEL MORAL VITORIA

PINTURA Y DECORACION

ESCULTURA, TALLA, DORADO

Unamuno, 15

Teléfono 86 11 23

SAN LORENZO DE EL ESCORIAL

'LA BILBAINA'

Teodoro Martínez

Acuchillados mecánicos - Pulidos y encerados en
toda clase de suelos - Limpieza de suelos y cristales

Plaza del Castillo, 28 4º - Teléfono 14 97

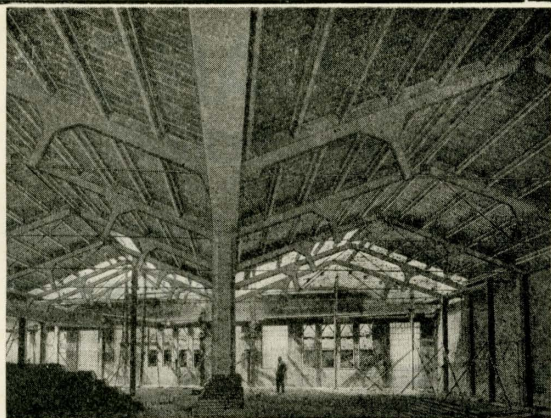
PAMPLONA

MARIANO HERNANDEZ

CONSTRUCTOR DE OBRAS

General Mola, 44 - Teléfono 86 06 28

SAN LORENZO DE EL ESCORIAL



VIBROLAND, S. A.

Viguetas - Dinteles y Jácenas - Cubiertas
desmontables - Traviesas para Ferro-
carriles - Hormigón Precomprimido

Ronda de San Pedro, 74, principal
Teléfono 21 15 00 - BARCELONA

Azulejera Castellana

Azulejos sanitarios blancos y colores

Los mejores esmaltados

PIDALOS EN TODOS LOS ALMACENES

Fábrica: TORREJON DE ARDOZ - Teléfono 69

Oficinas: General Pardiñas, 9

M A D R I D

CORTES

PINTOR

DECORADOR

ROTULISTA

Dimas Madariaga, 5 y Eras, 11 - Teléfono 2074

SALAMANCA

JULIAN MARTIN CARRETERO

Almacén de materiales de construcción - Contrata de toda clase de derribos y excavaciones - Transportes y obras en general
Isaac Peral, 17 - Teléfono 2402

SALAMANCA

BARTOLOME RAMON JAUME

ANTEPROYECTOS Y PRESUPUESTOS

Construcción y reparación de toda clase de edificios por Administra-
ción y Contrato - Ex-Profesor de la Escuela Elemental del Trabajo

Domicilio: Aragón, 61 2º - Tel. 4225 - PALMA DE MALLORCA

JUAN LLADO JUAN

CONSTRUCTOR

Carretera Valldemosa, 117

PALMA DE MALLORCA

Pascual Castiella

INGENIERO INDUSTRIAL

Saneamiento - Calefacciones - Maquinaria y
Material Eléctrico - Taller de Lampistería
Bombas - Tuberías

Zapatería, 35 - Teléfono 1263

P A M P L O N A

JERONIMO ANDRES HERRERA

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Velazquez, 8

Teléfono 1581

SALAMANCA

EROTEIDES CASCAJO CASADO

ESCUPTOR - DECORADOR

Valencia, 22 - Teléfono 1168

SALAMANCA

MADERERA REGIONAL, S. L.

FÁBRICA DE PERSIANAS Y PARQUETS

Fábrica: Filipinas, 11 - Tel. 1099 - Oficinas: María Auxiliadora, 1 - Tel. 1733 - SALAMANCA

VICENTE TORRES GARCIA

APAREJADOR - CONSTRUCTOR

Oficinas: Vitoria, 16 7º derecha

::

Teléfono 30 93

Domicilio: Villa Serrana "La Castellana"

::

Teléfono 25 64

B U R G O S

TALLERES DIAZ

CARPINTERIA MECANICA

Calle Jesús y María, 44 - Teléfono 57 35

SANTA CRUZ DE TENERIFE

MARMOLES GRANADOS

Mármoles, piedras, granitos, mosaicos, Decoración en yeso, piedra artificial. Han intervenido en las principales obras realizadas en esta isla

Av. General Mola, 15

Teléfono 35 41

SANTA CRUZ DE TENERIFE

MARIANO PEREZ HAYA

Glorieta de Quevedo, 6 - MADRID

Apartado n.º 10095 - Teléfono 24 05 32

Almacenes: Boix y Morer, 30

Aglomerados de corcho. Aislamientos
Pavimentos - Decoración - Fibra de
vidrio - Asfaltos - Chapas onduladas
"Fitolit" - Instalaciones - Suministros
industriales

ANTONINO JAIME ESTEBAN

POCERO

SANEAMIENTOS EN GENERAL

Divino Redentor, 12 - Teléfono 34 17 05

(Tetuán de las Victorias)

M A D R I D

SEGUNDO MAYAYO IBAÑEZ

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Alcalá, 94 - Teléfono 35 69 87

M A D R I D



ISMAEL HERNANDEZ LUCAS
SOLADOR ARTISTICO

Mosaicos - Mosaquetes - Azulejos
Rpte. técnico en impermeabilizantes
en terrazas. Productos MEF. Trabajos
garantizados. Aireamiento en muros y
pisos "AEROM" Registrado, patentado

Almacén y Oficinas: Rodillo, 23 - Tel. 4562
Domicilio particular: P.º del Rollo, 6 - Tel. 1577

SALAMANCA

TIMOTEO AHEDO

CALEFACCION Y SANEAMIENTO

Cartuja, 9 - Teléfono 3895 - B U R G O S

JESUS GALINDO

FUMISTERIA - FONTANERIA

Construcción y reparación de toda clase de cocinas y estufas. Fontanería en general

Taller: San Gil, 9 - Tel. 4295 - Domicilio: P.º de la Quinta, 19

B U R G O S

La pintura del Inmueble "Atlante"



Una vez más viene a nuestras páginas la gran Empresa de pinturas "LA TANGERINA", de la que es propietario-director nuestro paisano Antonio Amo del Río.

Y una vez más estamos en Tánger, la del Zoco Chico, lleno de gentes de todas las razas, con sus cafés abiertos día y noche, centro de negocios y transacciones, y con su Zoco de Fuera, en el que, por la mañana, sus puestos de flores ponen una nota de color en el abigarrado conjunto. Tánger, la de la Alcazaba, que nos hace transportarnos y soñar con tiempos remotos, a la que se llega atravesando la Casbah. La Alcazaba domina la ciudad y parece velar sobre ella; desde la plaza que está debajo del Palacio del Sultán, se contempla el Estrecho de Gibraltar y las costas de Andalucía. En los jardines del Palacio podéis ver al encantador de serpientes, que, acompañado del rítmico tantán de los panderos, hace verdaderos alardes con los vertebrados.

En esta ciudad internacional ha aumentado los grandiosos inmuebles que ya tenía con uno más, que quizá sea el más suntuoso y perfecto, pues en él se han utilizado los materiales de mejor calidad del mundo entero, sin asomo de exageración, habiéndolo realizado los mejores artífices.

Los trabajos de pintura de este espléndido inmueble los ha ejecutado "LA TANGERINA".

El amigo Amo del Río sufre pacientemente nuestras preguntas, y nos facilita los datos sobre los materiales empleados para pintar tan lujoso edificio.

En los *halls* han sido utilizados mates americanos, y en las habitaciones y pasillos, temples ingleses. Para la carpintería de madera, esmalte sintético semimate,

a pistola, con preparación base. Los techos, con temple lavable inglés; las cocinas y *offices*, en esmalte sintético, y para la carpintería metálica, duco blanco. Todos estos materiales de primerísima calidad.

Esta Empresa, que puede enorgullecerse de ser la primera en trabajos de pintura en Tánger, trabaja para arquitectos de todas las nacionalidades. Son cinco años los que hace que se fundó, y su propietario aprendió la profesión en Madrid, especializándose en Francia. En este tiempo, podemos decir que las obras más importantes en Tánger han sido realizadas por ella. La satisfacción de todos los clientes y la propia calidad de los trabajos ejecutados hace que cada día sean mayores los encargos que la Entidad recibe, todos los cuales sabe cumplir con absoluta fidelidad.

Actualmente tiene ofrecimiento de varios arquitectos españoles, para trabajar en Madrid, y, una vez allí, no dudamos triunfará, pues este maestro sabe bien su papeleta, y para esa alternativa tiene bien probada su experiencia y madurez profesional. El "INMUEBLE ATLANTE" lo puede atestiguar.

De las Empresas españolas de Tánger, ésta tiene una definitiva personalidad, que se va acrecentando a medida que se suceden los años, ya que todas ellas están llenas de la tarea ejemplar realizada por unos profesionales de verdadero mérito, guiados por el genio emprendedor y dinámico de ANTONIO AMO, madrileño muy querido en Tánger.

Son cerca de las dos de la tarde cuando abandonamos su despacho, donde, tomando un aperitivo (otra gentileza de este buen amigo), hemos sometido a un aluvión de preguntas al propietario de "LA TANGERINA".

CARPINTERIA SOTRES

PLAZA DE TOROS - TANGER



FABETA, S. A.

Forjado de viguetas prefabricadas - Toda clase de materiales en hormigón vibrado

POMEZ - CORCHO

LIGERO - RESISTENTE - AISLANTE

Calle Fez-Castilla - Teléfono 3143 - TANGER



Manuel Martín Méndez

CONTRATISTA DE OBRAS

Tomás Zerolo, 49

Teléfono 158

Refugio de alta vista en el
Teide a 3.700 m. de altura.
La obra más alta de España.
Constructor: D. Manuel
Martín Méndez - La Orotava

LA OROTAVA

(Tenerife)

MIGUEL GARCIA

CARPINTERIA MECANICA
FÁBRICA DE PERSIANAS Y PARQUETS

San Francisco, 30 y Diego Lainez, 22 Tel. 2712

BURGOS

SANTIAGO SANCHEZ PAJARES

CONSTRUCTOR DE OBRAS PROPIAS

Sanz Pastor, 24 2.º

Teléfono 2217

BURGOS

JOSE ROA ALCORTA

CONTRATISTA DE OBRAS
Agente de Seguros "MINERVA"

San Agustín, 30 - 2.º izqda. - MIRANDA DE EBRO (Burgos)

SIRO VAZQUEZ

HOJALATERIA - FONTANERIA

Cristales en general

Material de Saneamiento

Calefacciones

Taller: Puerta Nueva, 1

Oficinas y Exposición: Puerta Nueva, 3 - Tel. 85

ARANDA DE DUERO (Burgos)



VIGUETAS CASTILLA

Distribuidor para Salamanca y provincia:

VICENTE LUENGO OLIVARES

Alfonso de Castro, 3 - Tel. 3279 - SALAMANCA

EMPRESA GENERAL DE OBRAS PUBLICAS Y PARTICULARES

LORENZO ZOCCOLA

Establecida en Tánger desde 1922

Especializada en trabajos de impermeabilización y aislamientos.
Hormigón celular, materiales hidrófugos, etc.

Calle de Foucauld, 40

T Á N G E R

“BAILLESAN”

Materiales de Construcción, S. L.

Azulejos y pavimentos

Azulejos MATE y corrientes. Baldosín catalán y otros artículos relacionados con la construcción

Especialidad en azulejos de Onda.

OFICINAS:

Paseo de las Delicias, 32 - Teléfono 27 17 74

Dirección telegráfica: SANBALLES

ALMACENES:

Galileo, 69 - Teléfono 23 96 93

Enrique Simonis, 25 (Zona Legazpi) Teléf. 283844

M A D R I D

E. D. D. E. Y. P. A.

EMPRESA DE DECORACIONES EN ESCAYOLA Y PIEDRA ARTIFICIAL

Maquetas

Avenida de Alejandría, 5

Teléfono 6386

T A N G E R



A. GIMENO SUCESOR DE **A. GASCÓN**
PINTOR

CALLE LAURIA, 93 - TELÉFONO 27 28 61 - BARCELONA

M. y O., S. A.

BARCELONA

PEDRO MARTI

Casa Fundada en 1896

CONSTRUCCIONES EN CERRAJERIA ARTISTICA
Y OBRAS

Plaza Joanich, 3
Teléfono 27 01 32

BARCELONA (G)

BARBA FONTBERNAT

MARMOLES - PIEDRAS - CRANITOS

Zaragoza, 46 * **BARCELONA** * Teléfono 28 04 41

Esteban Ariza Marimón

CONTRATISTA DE OBRAS

Jaime Piquet, 11, 2.º
Teléfono 39 38 42

BARCELONA (SARRIA)

**RESERVADO
PARA**

E. I.

BARCELONA



Acondicionamiento fónico del Banco de Madrid

Corcho



Amianto

Magnesia, 85 %

Lana Mineral

AISLAMIENTOS SUBERINA

O 'Donell, 44

Teléf. 35 19 41

MADRID

CONSTRUCTORA GARCIA - OLIVEROS

OBRAS DE INGENIERIA Y ARQUITECTURA

MADRID

Oficinas: Ferraz, 98

Teléfono 37 30 15

Jenaro Alfonso Guinea

CARPINTERIA MECANICA Y CONSTRUCTOR DE OBRAS

Colon, 13

MIRANDA DE EBRO (Burgos)

Arturo Muñoz García

Taller de pintura en general. Rotulaciones e imitaciones.

Santa Lucía, 1 - TALAVERA DE LA REINA (Toledo)



**PREFABRICADOS
DE
HORMIGON VIBRADO**

**para la
Construcción**

- Viguetas para forjado de pisos. • Bloques para muros. • Cerramientos. • Tubos. • Bovedillas.

Equipos de vibración para estructuras.

Avenida Africa, 15

CEUTA

MIGUEL ANTONINO

Maquetas - Decoración en yeso, escayola y
piedra artificial - Pisos continuos de granito

Taller: Ahmed Ganmia, 22 - Teléfono 1542

T E T U A N

CASTELO Y PUERTO

TALLER DE PINTURA

Moro Vizcaíno, 2 - Teléfono 4032

TETUAN (Marruecos)

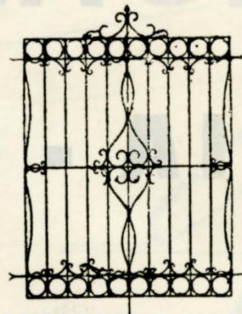
PINTURAS GONGORA

1914

Sidi Mandri, 13 - Teléfono 1254 - **TETUAN**

Drabded, 5 bis - Teléfono 9603 - **TANGER**

FELIX RODRIGUEZ



Cerrajería artística - Carpinte-
ría metálica con perfiles espe-
ciales - Fabricación de armadu-
ras metálicas

Avda. de Navarra (final)

Oficina: Teléfono 3757

TETUAN (Marruecos)

JUAN ANTONIO HERREROS MONZÓ

CONTRATISTA DE OBRAS

Avda. Navarra (Transversal), 5, 2.º izquierda

TETUAN (Marruecos)

Carlos Sánchez Sala

CONSTRUCTOR-DELINEANTE

Especialidad en hormigón armado

Victoria, 6 - **TETUAN (Marruecos)**

Ensalah - TANGER

JOSE AGÜERA LLAMAS

MAESTRO DE OBRAS Y CONTRATISTA

Construcciones de obras de todas clases

Barrio Muley Hasan - Calle Principal, 7

Teléfono 1278 - **TETUAN (Marruecos)**



LUMINOSOS FEBUS, S. L.

Con 20 años de experiencia abre su Casa en

TETUAN (Marruecos)

Carretera Hospital Militar, 28 - Teléf. 2983

Fábrica de fluorescente y Neón - Presupuestos y
bocetos sin compromiso

FONTANERIA

F. MURCIA

TETUAN - Tel. 3004
(Marruecos)

COMERCIAL ALPINO

A. PIANO

Abrasivos Italianos. Trituración de mármoles, piedras, nácar, cristal y simi-
lares. Granito arenilla, polvo de varios colores y granulados para lozas, pisos
continuos, revoco, estuco y trabajos tipo veneciana.

Fábrica y almacenes: Carretera de Rabat, Km. 4
Teléfono 6785 - **TANGER**

Sucursal: Carretera de Uad-Lau - Tel. 2815 - **TETUAN**

MOLINA Y CIA., S. L.

- Instalaciones eléctricas en general. -
Motores eléctricos. Grupos electrógenos.

CEUTA: F. Marruecos, 13 - Teléf. 190

TETUAN: Gral. Franco, 32 - Teléf. 1993

CADIZ: José del Toro, 8 - Teléf. 1708

MADRID: Avda. M. Pelayo, 6 - Teléf. 266928

Manuel Perea Oviedo

CRISTALES, ESPEJOS Y CUADROS

Almacén de vidrios y lunas de todas clases.

Ahmed Ganmia, 4 (Esquina Pasaje Benatar)

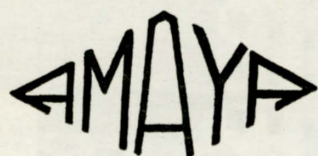
Teléfono 2650

TETUAN

(Marruecos)

Todo el material sanitario es de fabricación

ROCA, siendo suministrado e instalado por



Pedro Azcoitia

Calvo Sotelo, 112

CEUTA

Teléf. 739 - Dirección telegráfica "AMAYA"

Esta misma Firma instala actualmente, en TETUAN, los Colegios de niños, Escuela Normal del Magisterio, Instituto de Enseñanza Media y Residencia de Estudiantes, en la Ciudad Escolar.

Instala, asimismo, los Grupos de 240 y 56 viviendas, que se construyen en Ceuta para el Plan Sindical de la Vivienda.

ADHER, S. A.

Claudio Coello, 5

MADRID

Cocinas y termos eléctricos.

Cocinas y Calentadores de gas.

Toda clase de aparatos eléctricos de uso doméstico. Material e instalaciones eléctricas.

Mondela y Pastor

Abastecimiento de aguas y saneamiento.

San Saturnino, 22

PAMPLONA

Decoración Torvizco

Domicilio particular: Paseo de Colón (Pasaje Hachuel), 61

Taller: Calvo Sotelo, 95

CEUTA



MIGUEL GUIL VALVERDE

LA SEVILLANA METALURGICA

Casa fundada en 1921

Cerrajería artística - Construcciones metálicas - Ventanas metálicas con perfiles especiales de hierro y duraluminio - Muebles de hierro forjado para terrazas y jardines.

TETUAN: Av. Hospital Militar, 9
Telefono 4936

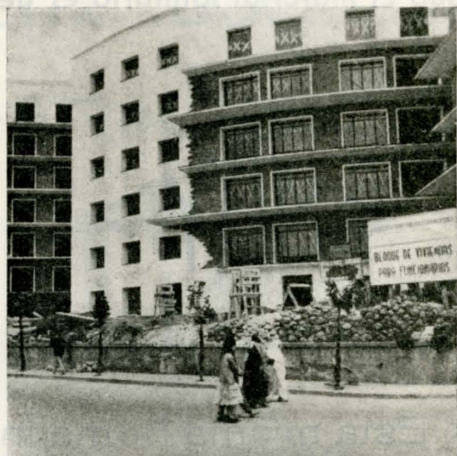
CEUTA: Recinto, 1 al 7
Teléfonos 290 y 545

Pinturas Coronil

Tetuán "La Blanca", también conocida por "La de los ojos bellos", la ciudad que fué reconstruida en el año 1492 por el guerrero granadino Sidi Ali el Mendri; con sus siete puertas simbólicas, pues la ciudad se extiende a través de sus murallas, que en otros tiempos daban acceso al campo. Situados en la Plaza de España, podemos entrar a la Medina, pasando el arco que da entrada a la antigua calle de Tarrafén o de los Remendones, calle de la que tenemos impreso en nuestra memoria el dulce tintineo de la plata de los cambistas; esto ocurría en nuestra juventud, ya lejana. Te cautivarán las tiendas llenas de sedas, de fuertes pinceladas; las túnicas cerradas, con bordes de trencillas de colores o bordadas en plata y oro. Llegas al Zoco del Pan, y verás las campesinas de anchos sombreros, vendiendo pan, telas y todo lo más variado; barrio de los babucheros, el silencioso de los sastres, el de los tintoreros. Y allí puedes pasar horas y horas sin que notes el correr de las manillas del reloj.

Cuando sales de la Medina ya te encuentras con la nueva y moderna población, donde se alzan magníficos edificios. Visitando uno de éstos en construcción, conocemos a don Antonio Coronil, propietario de una de las Empresas de pinturas que hoy trabajan más en nuestra zona.

Nos trasladamos con él a un café de la Plaza de España, y tomándonos un aromático té, vamos pergeñando estas líneas. Este nuestro pintor, nacido en los Barrios, que lleva treinta años en Marruecos de los treinta y cinco que tiene, empezó su aprendizaje en las Empresas de más solera de Tetuán. Hace ocho años consiguió independizarse. En este tiempo ha realizado numerosos trabajos, que por sí solos acreditan la eficiencia y honradez profesional de PINTURAS CORONIL. Entre los muchos realizados descuellan el Cuartel de las Me-



janías, Fábrica de mantas, Banco Español de Crédito y numerosos chalets. En la actualidad, sus obras más importantes son las casas de viviendas para funcionarios en Cháuen, Alcazarquivir y el espléndido bloque de las de Tetuán, cuya fotografía publicamos.

Este hombre, lleno de juventud, espíritu de trabajo y ganas de triunfar, llegará a ver colmadas sus muy justas ambiciones de figurar en primera línea como pintor.

PINTURAS CORONIL tiene sus Talleres y Oficinas en TETUAN, Carretera de la Torreta, 16. Teléfono 2319.

J. S. M.

MARMOLERA MARROQUI, S. L.

(Muñoz García y Cía.)

ALMACENES Y TALLERES DE MARMOLES

Dirección y Oficinas: Av. Navarra, 2 - Teléfono 2438

Talleres: Av. Navarra, 2 y Av. Regulares, 1

T E T U A N

Calle Gutenberg, s/n. - Teléfono 8941

T A N G E R

Abastecedores de Mármol y piedra al Inmueble Construido en Tetuán para Estación de Autobuses y Junta de Servicios Municipales

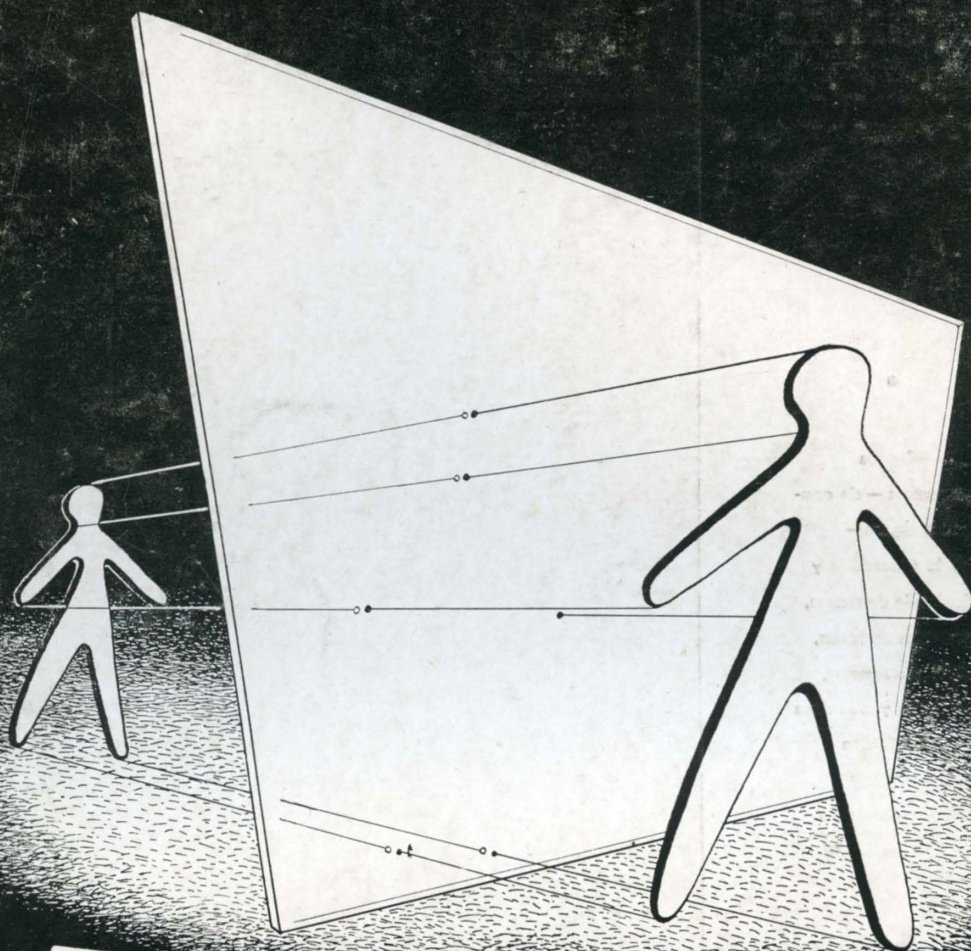
Exquisitas tapicerías

NOTA.—Damos
presupuestos — sin com-
promiso alguno—
para la decoración y
alfombrado de teatros,
cines, salas de fiestas,
hoteles, restaurantes,
residencias y toda clase
de locales. ¡Utilice
usted la amplia y
sólida experiencia de
Galerías Preciados!

Anexo

de **Galerías Preciados**





VISIBILIDAD PERFECTA

A TRAVES DE



LUNA PULIDA CRISTAÑOLA



C-51

DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

PREMIADA EN EL CONCURSO DE PLANAS LUNA PULIDA CRISTAÑOLA PARA ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA